

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"On a peu de besoins quand on est vivement touché de ceux des autres."

VOL. 28 NO. 10

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 25 JUILLET, 1963

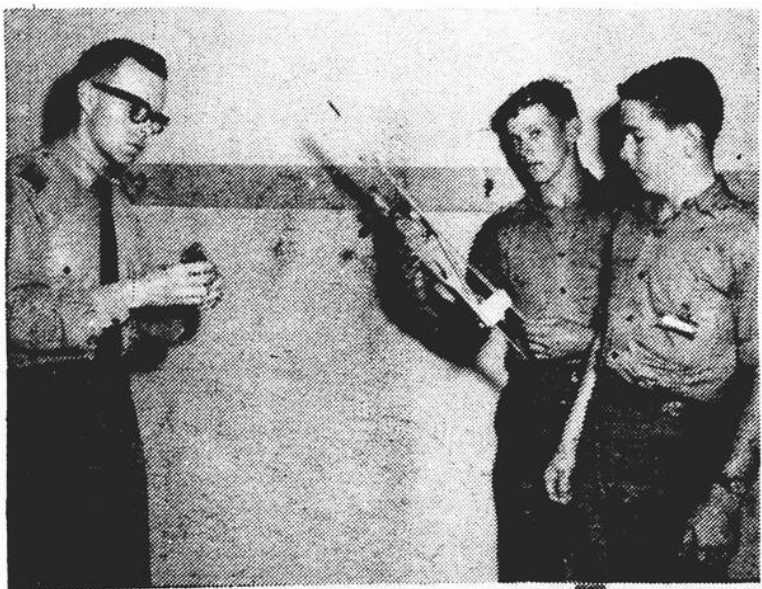
10c

28 PAGES

Avec la Petite Ligue

Beauharnois vs Valleyfield, le 27 juillet

(Lire à la page 15)



L'ENTRAÎNEMENT D'ÉTÉ:— Ces photos ont été saisies à la base d'aviation de St-Jean, Québec, lors du camp d'entraînement des cadets de l'air venant des différents endroits de la Province, de l'Ontario et du Manitoba. Sur la photo du haut, on laisse pour quelques instants les exercices militaires et c'est le délassément le plus complet. On reçoit ici des explications sur le contrôle d'avion miniature. On reconnaît les cadets Jacques LEBLANC, fils de M. et Mme Aldéric Leblanc, et Claude ST-ONGE, fils de M. et Mme Adrien St-Onge, en compagnie du F/O Moreau, responsable du "Hobby Shop". Ces cadets font partie de l'escadrille 668 de Huntingdon. Sur la photo du centre, dans une position des plus reposantes, on s'enquiert des événements survenus au foyer. Pierre DeREPENTIGNY, André DALLAIRE, Jean-Pierre TESSIER, Michel GAUDREAU et Denis BOURDEAU, de l'escadrille 729 de Valleyfield, plongés dans la lecture, reviennent au pays natal. Enfin, dans la photo du bas, des cadets de l'escadrille de Valleyfield envisagent une nouvelle victoire qui dorera leur blason. Première rangée, de gauche à droite: Jean-Pierre TESSIER, Louis ST-MICHEL, Lucien ST-MICHEL et André LEMAY. A l'arrière: Raoul VERREAULT, Réal PILON, André TANGUAY, Roger MONTPETIT et Michel TARDIF.

NOS ETOILES DE LA LIGUE BABE RUTH A OSWEGO, N. Y. VENDREDI APRES-MIDI

(Lire à la page 12)

UNE TENTATIVE DE SUICIDE A LA PRISON LOCALE

(Lire à la page 20)

L'éclipse est passée mais certains dangers demeurent

"Les dangers de l'éclipse solaire de samedi dernier continuent à nous menacer", déclarait M. J. A. René Corbeil, secrétaire de l'Institut National Canadien pour les Aveugles. "Des milliers de Canadiens se sont procuré toutes sortes de filtres pour leur permettre de mieux voir l'éclipse," continuait-il. "Des filtres tels que les pellicules photographiques, les morceaux de verre noirs par la fumée d'une chandelle et autres, bien qu'oubliés, sont encore présents au foyer." Maintenant que l'éclipse est chose du passé, tous devraient

se débarrasser de ces filtres. Ne les laissez pas traîner à portée des enfants. Ils pourraient regarder le soleil pendant de longues périodes et s'abîmer la vue. La population en général était consciente du fait qu'une éclipse peut causer la cécité."

De plus, il ne faut pas oublier qu'il est aussi dangereux de regarder le soleil pendant de longues périodes qu'il l'était de regarder l'éclipse à l'oeil nu. Ne prenez pas de chance avec les yeux de vos enfants ou les vôtres. Soyez prudents et prenez-en bien soin.

REGATES REGIONALES: CHATEAUGUAY LE 28 JUILLET BEAUHARNOIS LE 4 AOUT

UN PRISONNIER EST PARTI EN BALLADE

(Lire à la page 3)



— aux — — — — — graves accidents, qui surviennent sur nos routes, un service de secours routier vient d'être mis gratuitement à la disposition du public voyageur sur deux tronçons de routes du Québec. Depuis le 15 juin et jusqu'au 15 septembre, deux ambulances seront en disponibilité, à l'Étape, dans le Parc des Laurentides et les deux autres seront en opération, sur la route 9 entre Drummondville et Québec. Ce service sera en opération chaque fin de semaine de 8h. le vendredi soir jusqu'à 4h. le lundi matin. Il opérera également à l'occasion d'une fête nationale. La réalisation de ce projet a été rendue possible grâce à la coopération des ministères provinciaux de la Santé, des Transports et Communications, de 'Prudential', de la Protection Civile du Québec et de la Brasserie Molson du Québec Limitée.

Les marionnettes du Théâtre de la lune seront à l'école Ste-Cécile le 12 août

Une initiative du ministère des transports et communications

Le fameux Théâtre de la Lune, qui présente un spectacle de marionnettes, se rendra à l'école Ste-Cécile de Valleyfield lundi, le 12 août prochain, à 10 heures de l'avant-midi.

L'initiative prise par le Ministère des Transports et Communications dirigé par l'Honorable G. Cournoyer, d'enseigner aux jeunes la sécurité routière par un théâtre de marionnettes, est unique au monde.

Depuis 8 ans, durant la saison estivale, le "Théâtre de la Lune" parcourt la province, atteignant ainsi des milliers et des milliers d'enfants en vacance afin de leur inculquer tout en les amusant, les principes de sécurité qui sauront

les mettre en garde contre les dangers de la route.

Le but du Ministère des Transports et Communications est d'apporter un appui à tous ceux qui ont à cœur de procurer aux enfants des vacances saines, utiles et agréables, et surtout de pouvoir prolonger l'enseignement de la prudence et de la prévoyance qui leur est donné durant l'année scolaire par les éducateurs, les parents et les officiers de relations du service d'éducation en Sécurité Routière.

Le "Théâtre de la Lune" compte parmi ses nombreuses activités, une série d'émissions à la télévision canadienne, une série de spectacles bilingues donnés aux foires ré-

gionales de la province et depuis 8 ans la tournée annuelle commandée par le Ministère des Transports et Communications de la province de Québec.

Lise et Gilbert Gratton qui fondèrent le "Théâtre de la Lune" en 1952 en sont les seuls animateurs. Ils fabriquent eux-mêmes leurs marionnettes, les manipulent, construisent et brosent leurs décors, rédigent leurs textes. Tous deux sont diplômés de l'École des Beaux Arts de Montréal et professeurs d'Art. Leur connaissance de la psychologie de l'enfant leur permet de s'adresser à eux dans un langage à leur portée, et par le fait même peuvent réaliser pleinement le but visé par le Ministère des Transports et Communications.

La Planète Mars gagne les honneurs

Les "8 planètes sont régulières dans leurs joutes. Le 10 juillet dernier, les activités allèrent bon train. Pour tout résumer, voici les résultats principaux:

Chez les femmes, le plus haut simple et triple fut atteint par Mme Jeanne Lefebvre qui roula un simple de 130 et un triple de 343.

Chez les hommes, le plus haut simple fut mérité par M. Joseph Schillici et le plus haut triple fut gagné par M. Jean-Louis Potvin.

C'est l'équipe de la planète Mars qui amassa les honneurs du plus haut simple et du plus haut triple en roulant respectivement un simple de 699 et un triple de 1949.

Journée de tous les parents

Dimanche au camp Dom Bosco

Une invitation est lancée à tous les parents des jeunes campeurs du Camp Dom Bosco et à leurs amis, de même qu'aux amis du Camp Bosco. Dimanche prochain, en effet, à leur intention, les moniteurs du Camp Bosco, ont préparé, avec tous les campeurs, une journée spéciale, en vue de recevoir les parents des campeurs et de leur démontrer les talents que les jeunes développent à cette colonie de vacances.

A cette occasion, les parents sont priés d'apporter leur repas. Concernant les liqueurs, les responsables du Camp Bosco en vendront sur le terrain. Après le souper, une soirée sera pré-

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

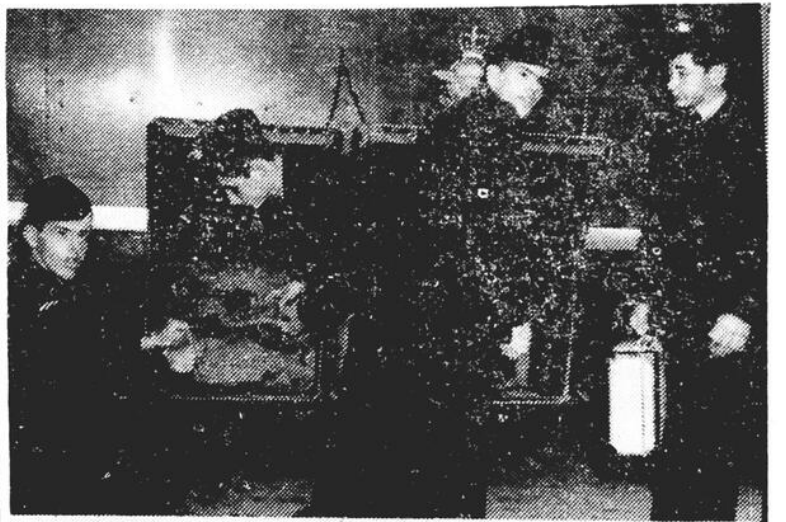
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire ANDRE ST-CYR Chef des nouvelles ISAIE DAoust A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 JEUDI, LE 25 JUILLET, 1963 No. 10



CHEZ NOS CADETS DE L'AIR:— Comme le témoigne la photo du haut, à son arrivée au camp d'été le cadet s'empare de son bagage et très heureux se dirige vers le lit assigné à la base d'aviation de St-Jean, Québec. Sur la photo on voit le cadet Louis ST-MICHEL, fils de M. et Mme Léo St-Michel, 19, rue Edouard; Hubert DESJEAN, fils de M. et Mme Gérard Desjean, 5, rue Champlain; Denis BOURDEAU, fils de M. et Mme Aurèle Bourdeau, 145, rue Champlain; et Pierre DeREPENTIGNY, fils de M. et Mme Lorenzo DeRepentigny, 129, rue St-Jean-Baptiste. Dans la photo du bas, les cadets Richard FORTIER, fils de M. et Mme J. Fortier, 297, St-Lambert, et Louis St-Michel, déballet leurs valises. Ces cadets sont accompagnés des officiers S/L Major, F/O Larose et C/I Lamoureux pour un séjour de deux semaines à St-Jean.

sentée aux personnes présentes. Si la température était malsaine, les responsables se verraient obligés de canceler ce programme spécial pour la journée de dimanche.

Annoncez dans LA GAZETTE

Bureau: 23, Ste-Hélène Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tel.: FR. 3-9473

Fête annuelle des enfants à l'Union Carbide

Quelque 600 personnes comprenant les employés de Union Carbide Canada Limited de Beauharnois et leurs enfants se sont rendus à Brockville, Ontario, en train, pour visiter les Mille Iles.

La plus grande partie du voyage s'est faite en train. Partis de Beauharnois à 9.00 heures a.m., il y eut des arrêts à Ste-Martine et Valleyfield pour y embarquer les employés demeurant dans ces régions. A la suite de ces arrêts, le train fila vers Brockville où il entra en gare vers midi.

A la gare de Brockville, des autobus transportèrent tous les participants du pique-nique vers une belle plage ombragée où plusieurs eurent le loisir de s'ébattre dans les eaux du St-Laurent avant d'embarquer dans les bateaux qui devaient les conduire autour des Iles célèbres dans le monde entier. Les bateaux qui ne contenaient que 130 personnes au maximum eurent à faire plusieurs voyages afin de permettre à tout le monde de visiter les Iles.

Vers 5.00 heures p.m., tout le monde dut quitter la plage pour entreprendre le voyage de retour qui s'effectua sans incident et vers les 8.30 heures p.m. tous étaient de retour au foyer et satisfaits de leur journée.

Au nombre des personnes qu'on a pu questionner, tous furent unanimes à déclarer que c'était un des plus beaux pique-niques que cette compagnie a organisés depuis 12 ans. Une telle organisation n'est pas une sinécure et le beau travail des organisateurs mérite d'être souligné.

Le comité d'organisation se composait comme suit: MM. C. J. Lamarche, Jules Lemay, Robert Boivin, Bernard Fortier, Marcel Roy, Mme Laurette Joannette Patenaude, LL. Marcelle Doucet, MM. J. C. Lalonde, Adolphe Milo, Albert Paris, Philippe Marchand, Maurice Lamoureux, P. E. Trottier, Yvon Nadon, Gérard Primeau, Arthur Lefebvre, Raymond Sauvé, Laurent Laurin, Damase Duquette et J. Marcel Cardinal

Une voiture capote et le passager est blessé

Ce matin, vers 4 heures, une automobile de marque Vauxhall '60 a capoté dans le fossé et fut retrouvée dans les marécages non loin du Pont Larocque, à 50 pieds de la route.

Le passager, M. Gilles Roy, de Lévis, au subi des blessures et

l'on croit qu'il aurait une fracture à un bras. Le conducteur du véhicule, M. Jacques Guay, agent de la RCMP, cantonné à Salaberry, s'en est tiré indemne.

L'accident s'est produit à l'intersection de la route 3 et du Chemin de Hungray Bay, alors que rencontrant une autre voiture, M. Guay dut donner un coup de volant brusque vers la droite pour éviter d'être heurté. Il semble que cette voiture qui roulait en sens inverse se soit accaparé d'une bonne partie de la route, au détriment de l'autre voiture qui se dirigeait à ce moment vers Salaberry-de-Valleyfield.

La Sûreté Provinciale se rendit sur les lieux de l'accident. On rapporte que la voiture de marque Vauxhall est une perte totale.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUÉ.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

Depuis hier après-midi

Un prisonnier est parti en ballade

Il s'était éclipsé en douce

La Sûreté Provinciale de notre district ainsi que le détachement de Huntingdon sont à la recherche d'un individu qui a pris la clé des champs mercredi après-midi, faussant compagnie à ses gardiens d'une façon discrète. Sa disparition ne fut constatée que vers les 5 heures, au moment du souper.

Il s'agit de Jean-Claude Rémillard, âgé de 23 ans. Il portait un costume civil au mo-

ment de son évasion.

Le prisonnier avait été incarcéré pour vol à Huntingdon. Il attendait dans les cellules du Palais de Justice de Salaberry de Valleyfield, son procès qui avait été fixé au 30 juillet.

Rémillard a le teint brun, il pèse 136 livres et mesure 5' 7". Toute personne qui aurait des informations à son sujet est priée de les communiquer à l'un ou à l'autre des corps de police de la ville ou de la région.

Au moment de mettre sous presse, on apprenait qu'il était encore au large.

Il donne un avis de motion créant un fonds industriel à Beauharnois

Correspondances

Lors de l'assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, tenue mardi soir, en la salle de l'Hôtel de Ville, sous la présidence de M. Lucien Laberge, maire-suppléant, l'échevin Philippe Boyer donna un avis de motion créant un fonds industriel à Beauharnois.

La première lecture de ce règlement créant un fonds industriel qui ne devra pas excéder la somme de \$100,000.00 passera à une prochaine assemblée du conseil.

Au nombre des autres problèmes soumis à cette assemblée spéciale, mentionnons une lettre du Ministère des Richesses Naturelles, transmettant à la Cité une copie de la lettre du Ministère de la Voirie mentionnant qu'il n'y aurait pas avantage à incorporer une chaussée carrossable à la digue de l'Hydro-Québec, entre la municipalité de Melocheville et le village de Pointe Cascades; une lettre de M. Antoine Ste-Marie demandant à la Cité la possibilité d'avoir un local pour entreposer en toute sécurité le matériel prêt au Corps de Cadets de Beauharnois; une lettre du Ministère de la Chasse et des Pêcheries mentionnant qu'il a déjà commencé une certaine étude sur le problème des pêcheries commerciales et de la pêche sportive dans le lac St-Louis afin de donner satisfaction autant aux pêcheurs sportifs qu'aux pêcheurs commerciaux; une lettre de la Jeune Chambre de Granby Inc. mentionnant qu'elle organise présentement la célébration du 25e anniversaire de son Honneur le maire P.H. Boivin comme maire de la Cité ainsi qu'à l'impression d'un programme souvenir.

La Cité de Beauharnois prendra une part active à cette fête en collaborant à l'impression de leur programme souvenir et en déléguant quelques membres du conseil à leur banquet d'honneur.

Le greffier donna aussi la lecture d'une lettre de la ville de Maple-Grove laissant entendre que la Cité de Beauharnois a construit un arche dans

le territoire de leur municipalité et qu'elle ne se rend pas responsable des accidents qui pourraient survenir à cet endroit; une lettre de M. Gérard Cadieux, Député, accusant réception des différentes résolutions adoptées par le Conseil dernièrement; une requête des citoyens du Rang St-Zéphirin demandant une couche d'huile afin d'abattre la poussière lors du passage des automobilistes.

Au Cinéma BELLERIVE 373-2565 (Air conditionné)

SAM., DIM., LUN., MAR., MER., JEU.,

27-28-29-30-31 et 1.



A JOSHUA LOGAN PRODUCTION



Fanny

au même programme

"LA CHASSE AU GANG"

Film policier - bon suspense.
(en couleurs)

STARRING LESLIE MAURICE CHARLES HORST
CARON CHEVALIER BOYER BUCHHOLZ Produced and Directed by JOSHUA LOGAN
Screenplay by JULIUS J. EPSTEIN • Based on the play 'FANNY' by S. N. BEHRMAN, JOSHUA LOGAN and HAROLD ROME • From the Marseilles Trilogy by MARCEL PAGNOL
TECHNICOLOR® From WARNER BROS.

Au Cinéma Salaberry 373-6266

DIM. - LUN. - MAR. - MER. - JEU. - VEN. - SAM.

28 juillet au 3 août inclusivement



ELVIS PRESLEY'S GIRLS (GIRLS, GIRLS) SONGS (LOTS OF THEM) WHO COULD ASK FOR ANYTHING MORE?

ELVIS PRESLEY

Elvis as a fishing-boat captain... till he gets himself hooked!

HAL WALLIS PRODUCTION

GIRLS! GIRLS! GIRLS!
Scenery almost as gorgeous as the girls in
TECHNICOLOR®



CO-STARRING STELLA STEVENS

AND INTRODUCING JEREMY SLATE LAUREL GOODWIN

DIRECTED BY NORMAN TAUROG - EDWARD ANHALT AND ALLAN WEISS
SCREENPLAY BY ALLAN WEISS - A PARAMOUNT RELEASE

Deuxième film: "LE DERNIER PASSAGE" avec Richard Widmark - Sonja Ziemann.

Excellent film d'espionnage - surprises et poursuites marquent avec force les dangereuses aventures d'un espion venu chercher, au-delà du rideau de fer, un apôtre de la liberté dont la vie est menacée. Une intrigue sentimentale se mêle à ces nombreux moments de réel suspense.

La semaine prochaine: Jerry Lewis dans "Le Tombeur de ces dames"

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield



au service d'ève

Bonjours Eve . . .

FEMMES ET REGATES

Plusieurs hommes ont prétendu que les régates, c'était bien, cette année, parce qu'il y avait au Parc Sauvé, une profusion de jolies femmes, ou des femmes, tout court.

Très peu préoccupés, ils n'ont pas sauté sur l'occasion, pour analyser la situation des femmes, en général, au cours de cette fin de semaine mouvementée. Quelques ballades, ici et là, et on pouvait découvrir, deviner à l'oeil, la distinction qui pouvait exister entre la situation de l'élément féminin accablé de travail et le calme relatif ou détente complète chez d'autres.

J'ai personnellement classé en six catégories les situations diverses des femmes au cour de la fin de semaine:

- celles qui jouissaient d'une beau congé et goûtaient des repas en plein air ou au restaurant, sans avoir jamais à les payer; elles étaient alors les invités de leurs cavaliers, de leur mari ou de la parenté d'ici.
- celles qui gardaient la maison et n'ont pas vu les courses, ni la foule, ni l'activité qui changeait l'atmosphère de notre petite Venise. Elles étaient les esclaves de leur famille, s'affairaient autour du poêle en suant à grosses gouttes, obligées de nourrir et abreuver les enfants, puis les enfants des autres, puis les parents de ces enfants. Enfin, il faut être réaliste et avouer que certaines mères de famille ont tellement eu de visite durant les régates qu'elles passèrent la fin de semaine dans la popotte. Je donnerais ici comme exemple, Mme Maurice "Nick" Nicholson, chez qui on se rendit compte d'un va et vient continu. Les propriétaires de quelques cruisers avaient amarré à leur quai, d'où la vue sur la baie est superbe et les visiteurs habituels n'ont pas dérogé de ce coin hospitalier. Mme Nicholson eut en plus à s'occuper de l'expédition de produits de leur maison d'embouteillage.
- celles qui remplissaient une mission officielle:
 - bien qu'on l'eut voulu, aucune femme ne conduisait d'embarcation durant les courses;
 - Alors qu'il faisait très chaud et humide dans les bureaux d'enregistrement, Rachel Quenneville et Micheline allée ne se sont pas départies de leur beau sourire pour accueillir avec grâce les coureurs, les officiels, les invités, les journalistes et toutes les personnes en quête d'informations.
 - Mmes Gérard Laniel et Gérard Cadieux ont assisté personnellement aux régates. Leur charme habituel prouve aux visiteurs que les hautes personnalités féminines de la ville de Sallaberry bravent le soleil et jouissent des compétitions sportives qui font la renommée de la cité.
 - Mlle Régate "Lise Lecompte", avec son clair sourire, fut l'ambassadrice de la beauté auprès des officiels tout comme des curieux. Elle connut une fin de semaine très lourde. Quant à Mlle CFLV "Réjane Laferrrière" sa grâce naturelle a couronné la réputation des campivalenciennes qui sont connues pour leur beauté et leur élégance.
 - Deux étrangères statisticiennes ont accompli un beau travail à la table des officiels: Mme Vera Barrie, de Toronto et Mme I. Vansfield, de Lachine. Connaisseurs en la matière, leurs services étaient des plus utiles.
- celles dont le travail ardu et fatigant n'a sans doute pas été remarqué, ce sont les serveuses de restaurant qui ont oublié depuis fort longtemps, de compter leurs pas pour le service public. Dieu sait si nos établissements à "mangeaille" étaient bondés partout!
- celles qui étaient enviées de tous, elles se la coulaient douce, à bord des luxueuses embarcations. Les épouses ou amies des propriétaires de cruisers ont suscité de nombreux commentaires. Plus d'une aurait voulu changer de peau avec elles durant la fin de semaine . . .
- celles qui passèrent le week-end chez nous en qualité de touristes, déambulant devant les magasins, observant tout ce qui leur tentait, voulant servir leurs petits caprices à cette occasion, c'était le style "de passage seulement". Elles ne s'ennuyèrent pas non plus. Seules les épouses amies des coureurs ont connu des moments d'inquiétude lorsque leur homme se balladait dans la baie, voulant battre tous les records.

Tous, avez sans doute des réflexions personnelles à ajouter sur cette situation des femmes durant les régates. Aurais-je oublié un point essentiel, ou une catégorie digne de mention? Faites-le-moi savoir . . .

FRANCE.



Tout sort du sac

(avec France)

Les clients habituels ou occasionnels du Garage Billette, rue Dufferin, à Bellerive, voudront bien surveiller leurs billets qui leur ont été remis pour le tirage d'un radio transistors. En effet, la semaine dernière, un nouveau numéro est apparu sur la façade: 3786. Le détenteur n'a qu'à se présenter au garage.

Un bouc a été volé, m'a-t-on dit la semaine passée... peut-être que les Filles d'Isabelle seraient au courant de l'exploit?

Samedi dernier, Mgr. H. Aganier bénissait en la cathédrale le mariage de Mlle Céline Baurassa et de Pierre-Paul Messier. Nos meilleurs voeux accompagnent ce nouveau couple parti pour une lune de miel à Atlantic City.

M. Réal Courchesne, en charge du détachement local de la Sûreté Provinciale, est en vacances depuis lundi. Jusqu'au onze août (?) nous lui offrons de reposantes et agréables journées

"Jack Monoloy" sera en ville le 10 août, à l'occasion de l'ouverture de la nouvelle Boîte à Chansons qui portera ce nom. Voilà la nouvelle qui a fait un boum en fin de semaine. C'est Gaston Legault qui s'occupe de tout régler pour répondre à ses desseins bien personnels concernant une boîte à chansons. Située au sous-sol de la salle Royale, cette nouvelle attraction en sera toute une, puisque la décoration indienne qu'elle adoptera, en fera un coin sans aucun doute charmant et surtout unique dans la région. Bonne chance!

C'est Gisèle Bonin, fort applaudie ce printemps au Séminaire alors qu'elle se présentait en compagnie de Félix Leclerc, qui aura l'honneur de faire par son tour de chant, l'ouverture officielle de la boîte "Jack" Monoioy" Artiste locale, Gisèle a reçu des éloges et commentaires fort encourageants lors de son apparition chez nous. Pour ma part, je dis: "les nôtres, avant les autres..."

Aux abords de la route qui mène à Ste-Barbe, un petit restaurant genre casse-croûte a ouvert ses portes récemment. Il porte le nom "La Bougie". Effectivement, le propriétaire, C'est M. Bougie... qui a préféré son nom comme enseigne plutôt que d'écouter les suggestions qu'on lui faisait au sujet de "snack-bar" ou autres

titres à consonnance anglaise.

Plusieurs auraient besoin de "se faire rafraîchir le portrait". Ce que j'entends, par là, je l'ai constaté depuis bien longtemps et quelques messieurs dans cette ville se souviennent de se l'être fait dire. A l'occasion de certains événements, il est de ces personnalités dont la photo apparaît dans notre journal et ce n'est pas se rendre justice que de montrer une figure ayant 10-15 ou même plus d'arrière. C'est beau la jeunesse, on l'admet, mais faut être réaliste. Avec la figure actuelle, ces gens ont fait réussite. Alors qu'ils se fassent valoir ainsi et on pourra les reconnaître. Des premiers communiant, des vrais collégiens, voilà la réflexion que l'on se fait en les examinant. Peter Rozon est en train d'organiser un service spécial pour les hommes d'affaires, femmes d'affaires ou commerçants qui

voudront se faire rafraîchir. Je les invite fortement à y recourir et je félicite Peter de son idée.

Des îles St-Pierre et Miquelon, me parviennent des nouvelles de Gilles Legault qui se balladait dans le coin, profitant des jours libres des vacances d'été. Je souhaite que ce temps précieux lui apporte des joies nouvelles et l'enrichissement des nouveautés qu'il verra, après Gaspé, Percé, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse.

— 0 —

Meilleurs voeux de bonne fête à un jeune sportif qui ne manque pas d'entraîn au sein du club Automobile, M. Jacques



JACQUES HEBERT
"Jack" Hébert. Tous ses copains, copines se joignent à (Suite à la page 5)

Cherchez-vous un métier? qui soit agréable et qui assure votre avenir.

GUILLAUME & ROBERT vous donnent la possibilité de vous révéler dans ce travail formidable, une bonne ambiance, la création, l'indépendance, tout ceci vous est donné dans la coiffure

DES COURS DEBUTANTS et DEBUTANTS ACCELERES, DIFFERENTS COURS AVANCES et de PERFECTIONNEMENT, vous sont enseignés par des professeurs compétents, dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.

Les parents sont cordialement invités à visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

- Nous donnons un diplôme à la fin du cours après examen.
- Vous offrent en plus de tous les renseignements que vous voulez avoir pour la modique somme de \$1.00, un condensé historique de la fondation de l'école et de la méthode.

Guillaume & Robert Inc.

HAIR DESIGN SCHOOL
Ecole de Haute Coiffure
2160 De la Montagne
Montréal—Tél. VI. 2-6081



Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-5225

- + CADEAUX
- + FILMS
- + ARTICLES DE TOILETTE
- + REMEDES BREVETES

Tout sort . . .

(Suite de la page 4)

ses proches pour lui offrir des vœux chaleureux à cette occasion. Le jour fatidique où il vieillira quelque peu: 29 juillet.

— O —

Mme Doris Faille, des Librairies Gérard Boyer, est actuellement en vacances. Elle sera de retour au travail lundi prochain. Il est à espérer que le temps se maintiendra très beau et que son repos soit complet.

— O —

Il est question qu'on enlève le 17^e trou au Club de Golf local, parce que M. Jean-Denis Dandurand connaît de grandes difficultés à cet endroit précis. Il s'y fait un drôle de bruit, d'après ce qu'en rapportent certains témoins qui prétendent que le nouveau son de balle de J.-D.D. est "zupp-zupp-zupp." De plus, ce n'est plus la balle qui part, c'est le bâton. Je ne suis pas contre les changements au club de golf; au contraire, si c'est pour rendre service au secrétaire de la police...

— O —

Dans plusieurs domaines, on rencontre souvent une femme des plus actives et des plus dévouées qui allie à une brillante intelligence, le sens de l'organisation et de l'hospitalité. Beaucoup m'en ont parlé ainsi à date, insistant sur le fait que si l'on avait plus de femmes comme elles dans la commu-

nauté, les oeuvres sociales connaîtraient plus d'expansion et tout marcherait pour le mieux. J'ai nommé: Mme Marcelle Trépanier.

— O —

Meilleurs vœux de bonheur à une charmante reine de la route: Mlle Rachelle Mercier qui célébrera son anniversaire de naissance demain, vendredi, le 26 juillet. D'agréable compagnie, Rachelle sait se faire de nombreux amis parmi les



RACHELLE MERCIER

membres du Club Automobile et ailleurs, grâce à son sourire qu'elle ne manque pas de distribuer depuis longtemps. (Je le sais de bonne part: c'était ainsi alors qu'elle était haute comme... ça!) Chance et joie je te souhaite personnellement, Rachelle. Tes connaissances et tes parents joignent leurs vœux aux miens.

Dimanche, au chalet d'été de Mme Roberte Bonhomme, aura lieu le pique-nique annuel des Filles d'Isabelle. Mme Lauriana Marcil, régente, prie les membres de son organisation de donner leur nom le plus tôt possible. Il en est temps, m'assurait-elle cette semaine. Du plaisir pour toutes, dimanche! Il faut se rappeler que les maris et amis sont invités cette année.

— O —

Origène "Gene" Cantara, surnommé plus commodément le "Don Juan du Club Automobile" se demande pourquoi il n'arrive jamais le premier dans un rallye. La première chose dont il se rend compte, c'est qu'il est en 2^e ou 3^e position, malgré les efforts soutenus pour décrocher l'avant. Ce n'est pas normal: où est ce-que ça accroche?

— O —

Quand notre club Autamobile se rend à l'extérieur pour des compétitions, il y a deux types qui s'appellent les frères Dal-laire. Qui sont-ils exactement? Des jumeaux?

— O —

Hier le 24, c'était l'anniversaire de Mlle Raymonde Leduc. Nos meilleurs vœux de santé et de bonheur, de la part de tous ses amis.

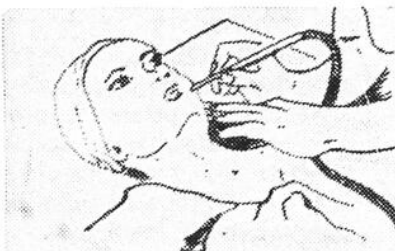
— O —

Mlle Régine Lessard a sa voiture, enfin! Elle est bleue; vraiment elle lui convient bien. Espérons que le permis de conduire arrivera au plus tôt afin

UN INSTITUT DE BEAUTE FRANCAIS A VALLEYFIELD

qui vous offre les mêmes traitements que les meilleurs instituts de beauté parisiens.

Une méthode sûre pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE

Développement Raffermissement

REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

373-2846

Janine Tessier

Lundi au jeudi: 9 a.m. à 7 p.m.

Electrologiste —

Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.

Esthéticienne

Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

323, rue Victoria

Valleyfield

SPECIAL D'OUVERTURE AU SALON CAPRI



Permanentés de:
\$15.00 pour \$12.50
\$12.00 pour \$10.50
\$10.00 pour \$ 8.50

A votre disposition:
Liane Brisson
François Brisson
Hubert Brossoit
Claire Sauvé

25, DU MARCHE, VALLEYFIELD, 373-4292 (xno)

Au cours des vacances, il fera bon flâner autour des comptoirs des

Librairies G. BOYER

10, NICHOLSON

98, ALEXANDRE

à Salaberry-de-Valleyfield

Arrêtez aussi à la succursale du 21, ELLICE, à BEAUHARNOIS

Superbement jolie...
Si élégante et ravie...

GIGI

Grâce à

31, Nicholson

373-0380

Une exclusivité en ville: le SALON DE LA MARIEE

Prop. Mme GABY LECLERC.



CHEZ LES GUIDES: — Récemment, avait lieu un grand campement diocésain des Guides Catholiques du Diocèse de Valleyfield dont le nombre de participants se chiffrait à plus de 400 jeunes filles. Le lundi 8 juillet, plusieurs personnalités religieuses et civiles visitèrent le camp pour prendre connaissance du magnifique travail accompli par ces jeunes qui désirent passer au cours des mois d'été des loisirs sains et au grand air. Ci-haut nous reconnaissons Mgr Percival CAZA prenant le dîner champêtre, en compagnie du député érard CADIEUX, de la Commissaire diocésaine, Mme Marc-Yves TREPANIER et de plusieurs autres. En haut à droite, des jeunes de la 9^{ème} Section, Notre-Dame du Bel Amour

du Sacré-Coeur se réjouissant par des chants après le souper. Au centre on assiste à un des trois feux de camps allumés au cours de la soirée et nous voyons aussi Mlle Madeleine LEDUC au centre, qui est la directrice du groupe musical: "Les Kalinka". Au bas, quelques vues des compagnies installées chacune dans leur coin du bois. Plusieurs pièces minées furent présentées au cours du feu de camp qui avait comme thème les dix provinces du Canada. Mlle Marthe BEAUDIN, Commissaire-adjointe et Commissaire à la Branche Guide, était la grande responsable de ce campement qui comprenait 16 compagnies.

(Photos Peter Rozon)

TOUT SORT DU SAC...

(Suite de la page 5)

de. Ce dernier a nettement déclaré que si Jean-Denis s'était avisé d'un prendre une deuxième, "il y aurait eu des nouvelles fraîches à CFLV."

— O —

André Viau était de retour mardi d'un bref voyage au Mont Tremblant où il était allé reconduire un groupe de femmes en campisme. Elles ont tellement eu froid dans la nuit du mardi qu'elle voulaient revenir avec lui, mais comme on le connaît, il les a laissées là...

— O —

Hier mercredi, 24 juillet, Mme René Boyer (Simone Lanetôt), du Rang Double, célébrait son anniversaire de naissance. Meilleurs vœux de la part de sa soeur, Mme L. Marcil.

— O —

Serge Daigle ne sait jamais qui se classe en deuxième position dans un rallye. Parce que, se rendant compte qu'il n'est pas le premier, il s'en va pour les autres résultats.

— O —

Meilleurs vœux de bonne fête à Mme Mariette Authot qui célèbre demain son anniversaire de naissance. De la part de ses amis de Salaberry.

— O —

Les affaires se compliquent pour M. Florian Labelle, journaliste au Progrès. Il attend incessamment une chambre à l'Hôtel-Dieu. Un bon repos s'impose et les tests subis récemment ont dévoilé des déficiences dans le système. A sa sortie d'hôpital, M. Labelle aura perdu ses dents, c'est certain, mais pas ses cheveux. On souhaite un repos complet à cet homme qui s'est dévoué sans ménager ses pas pour plusieurs organisations.

— O —

Une personne qui s'est donnée beaucoup de mal pour le succès des visites intercommunautaires, c'est Mme Jacqueline Auclair. Mercredi dernier, elle escortait les étudiants qui se ren-



HEUREUX GAGNANT DE \$200.00 DES MARCHANDS IGA: Monsieur Bernard GAUDREAU, résident de la Baie des Brises, à deux milles de Salaberry-de-Valleyfield, gagnait, ces jours derniers, la jolie somme de \$200.00 au "Gala des Trésors IGA". Il accepte ici son chèque de M. Antonin CAILHIER, un des responsables du magasin IGA Jos. Cousineau & Fils Inc., Avenue Grande-Ile, à Bellerive. Ci-dessus, les marchands IGA

de Valleyfield et de Beauharnois. De gauche à droite: MM. Louis LATULIPE, Albert LAURIN, Max COUSINEAU, Antonin CAILHIER, Bernard GAUDREAU, Roger BELAÏT, responsable de cette émission "Gala des Trésors IGA" à CFLV, Gérard LEDUC, Emile GREGOIRE et M. GUILBEAULT. Ce dernier est de Beauharnois. Toutes nos félicitations au dernier gagnant du "Gala des Trésors IGA à CFLV." (Photo Peter Rozon)

daient à Niagara avec leurs invités. Elle était déléguée par M. Lapointe, président provincial des Visites. Mme Auclair assista à la réception civique offerte à l'Hôtel-de-Ville. Elle est rentrée ici jeudi soir.

— O —

Questionnée sur l'ensemble des Visites, Mme Auclair rapporta avec plaisir que Salaberry-de-Valleyfield pour les gens de cette région, c'était une ville jouissant d'un grand prestige. "Nous sommes reconnus, disait-elle, pour notre sens aigu de l'hospitalité et la représentante des Trois-Rivières m'a affirmé que sa ville et la nôtre ont offert les plus chaleureuses réceptions qui soient." D'autre part, les parents des étudiants ontariens n'en revenaient pas en examinant le programme monstre qui avait été préparé pour leurs enfants.

— O —

Gilles Dupont "D" et Monique Chevretils sont les "vieux" du Club Auto de notre ville. Une excellente raison doit pousser les "jeunes" à les dénommer ainsi. Mais il paraît que ce sont des compagnons charmants.

— O —

Il en est un dans le groupe qui va être obligé de se trouver une bonne raison, une nouvelle raison au fait suivant, qui a changé... C'est Pierre Pri-

meau qui déclarait auparavant que s'il était tête enflée, c'était à cause de l'accident qui avait causé l'enflure de son visage. Mais là on dit que c'est disparu, alors??

— O —

En fin de semaine, M. Jean-Denis Dandurand sera en vacances pour une quinzaine, pour les grandes vacances, quoi. Il représentera les policiers locaux lors d'un tournoi à Lachute, le 8 août prochain. Mais avant, si vous désirez le voir, allez au terrain de golf; il y sera avec tout le "grément!". Bonnes vacances au dévoué secrétaire de la police municipale, qui sera découragé en revenant de voir le paquet de rapports accumulés. C'est la vie!

— O —

Mme Gertrude G... ne craint pas les policiers qui l'arrêtent pour le port des "shorts", défendu dans la cité. En compagnie d'une autre dame, elle tint tête à l'agent cette semaine en l'assurant qu'elle ne craindrait pas d'être amenée au poste. Elle se sentait si confortable dans ce vêtement, qu'elle le défendait de toutes ses forces. Quelqu'un faisait la remarque sur ce sujet

en disant qu'il serait bon qu'on "ramasse" plutôt les enfants qui traînent sur la rue le soir que de courir les femmes en shorts. A propos, est-ce vrai la rumeur qu'on ait accumulé une pile de rapports au poste de police concernant les femmes qui se promenaient dans cette légère tenue? et qu'on aurait "oublié" d'avertir celles dont le papa est trop haut placé???

— O —

Les parents des étudiants de l'Ontario qui ont passé une quinzaine ici, ont offert à Mme Jacqueline Auclair de demeurer dans la région durant le séjour des étudiants. Ils insistèrent, en l'assurant que chaque soir, une chambre serait à sa disposition dans une famille. C'est ainsi qu'elle a pu constater, pour sa part, la bonne volonté de ces gens qui avaient à coeur de rendre agréable le séjour de nos jeunes.

M. et Mme Noel Lalonde, ainsi que Jacques, Stéphane, sont de retour de Chicoutimi où ils assistaient aux funérailles de M. Pierre-Aurèle Martel, père de Mme Lalonde.

— O —

Hier, mercredi, avait lieu par

une superbe journée, le pique-nique annuel des aveugles du diocèse au Parc Sauvé sous la présidence de M. L. P. Turcotte, président du Club Salaberry des Aveugles de la cité et de l'extérieur. Le goûter se fit vers 6 heures et une soirée récréative avec danse clôturait cette rencontre.

— O —

Au Camp Bosco, hier soir, les Quatre Voix de Bernard Parent présentaient un spectacle gratuit pour les jeunes du 2e camp. Ils étaient accompagnés de l'orchestre Blue Birds. En fin de semaine dernière, les Quatre Voix furent applaudies à l'hôtel Laberge de St-Timothée. En fin de semaine, soit samedi et dimanche, les 27 et 28 juillet, ils seront en vedette au Maniwaki Inn de Maniwaki.

— O —

L'exécutif diocésain de la Société St-Jean-Baptiste désignait récemment M. J. René Corbeil et Major Renaud comme responsables des fêtes du 150e anniversaire de l'exploit du colonel Michel de Salaberry. Ces manifestations auront lieu à Salaberry-de-Valleyfield, à Chambly et sur les lieux mêmes de la bataille de Châteauguay, entre Howick et Ormstown. D'autres détails suivront plus tard.

— O —

Parmi mes lectrices, y aurait-il une dame qui serait experte dans la confection d'un drapeau? Il ne s'agit pas de réaliser n'importe quoi, mais quelque chose de bien, de présentable et réalisé avec art. Qu'on me téléphone, alors.

Pèlerinage annuel des Foyers Notre-Dame à Rigaud, dimanche 4 août
S. E. Mgr Percival Caza y célébrera la messe

Chaque année, les Foyers Notre-Dame du Québec participent à un pèlerinage en l'honneur de la Très Sainte Vierge. Cette année, ce pèlerinage provincial annuel aura lieu au Sanctuaire Notre-Dame de Lourdes de Rigaud, dimanche le 4 août 1963. Evidemment, comme Rigaud fait partie de notre diocèse, il conviendrait que nombreux soient les couples venant de notre diocèse, d'autant plus que l'invité d'honneur sera Son Excellence Mgr. Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield.

Le rassemblement se fera près du Sanctuaire de Rigaud à 11:00 a.m. Une demi-heure plus tard commencera la messe (lue) pontificale célébrée par Son Excellence Mgr. Percival Caza. La messe sera suivie du dîner à 12:30 hres. (Chacun doit apporter son dîner ou, s'il le préfère, dîner au Restaurant situé sur les lieux.) L'après-midi de prière débutera à 2:30hres par le chapelet suivi de la profession de foi au sacrement de mariage, de la consécration des Foyers à la Très Sainte Vierge et de la bénédiction. Le retour aura lieu vers les 3:30 hres p.m.

Comme le parcours se fera en automobile, les couples faisant partie des Foyers Notre-Dame de l'Alliance sont priés d'avertir M. ou Mme Jean-Paul Bonneau (373-9193) s'ils

ont de la place pour un autre couple dans leur automobile.

CETTE FIN DE SEMAINE

Au MIAMI LOUNGE

à

ST-TIMOTHEE

René Primeau, Prop.

Tél.: 373-2819

St-Timothée, Qué.

Claire Bergeron

ACCORDEONISTE

Charley Beauchamp

COMEDIEN

Faites vos réservations à l'avance.

Nouvel orchestre sensationnel

Les Senateurs

Avec en vedette CHUBBY DAY

PRIX DE PRESENCE

UNE MEILLEURE PEINTURE UN MEILLEUR ACHAT

SUPER KEM-TONE

embellit murs et plafonds



Gamme complète de couleurs. Pas besoin d'une couche d'impression. S'applique tel quel et couvre en une seule couche. Pinceaux et rouleaux ne laissent aucune trace. GARANTI LAVABLE ou vous êtes remboursé. La peinture de luxe AU LATEX — pour surfaces intérieures. Parfaitement lavable, étonnamment durable!

7.10
le gallon plus la taxe
Rég. 8.90
SPECIAL

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE REAL GENDRON

61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040

Dans un décor Indien, la population retrouvera le fameux "Jack Monoloy" de la place

Gaston Legault ouvre sa propre boîte à chanson, sur la rue Eugénie, le 10 août prochain

Officiellement, Salaberry compte maintenant deux Boîtes à Chansons dans ses murs. La "Boîte à Chansons" qu'occupe Yvan Ber et "Chez Jack Monoloy" qui ouvrira ses portes le 10 août prochain, grâce à Gaston Legault, le chansonnier de la place.

Concernant la nouvelle entreprise artistique, "Chez Jack Monoloy." C'est tout simple. Certains argumenteront en disant que c'est loin, mais c'est faux si on tient compte que de nombreuses personnes se rendent jusqu'à Montréal pour vivre Boîte à Chansons. "Chez Jack Monoloy" est situé au sous-sol de la salle de danse Royal, sur la rue Eugénie. C'est un coin tranquille, typique pour une Boîte à Chansons comme se promet de l'être "Chez Jack Monoloy". "Chez Jack Monoloy" aura un décor Indien que l'on ne retrouvera nulle part ailleurs en ville. Une atmosphère du tonnerre régnera dans cet endroit.

Les gens ne doivent pas être inquiets pour la carte de membre qu'ils ont achetée récemment. La Carte de la "Boîte à Chansons"; ils obtiendront les mêmes privilèges dans les deux boîtes.

"Chez Jack Monoloy" sera avant tout une place d'ambiance où chacun pourra se rendre pour discuter, en sirotant un café, une limonade et pour entendre l'expression des talents de chez nous. Une autre innovation: "Chez Jack Monoloy"

aura toutes les semaines, une hôtesse différente pour accueillir les gens qui pensent: Boîte à Chansons. Les hôtes vendront les billets d'entrée, verront au bon ordre de la place et s'entretiendront à l'occasion, des nouvelles chansons, avec les amis de "Chez Jack Monoloy". Durant le spectacle, le restaurant de la place ferme ses portes, tout est silence et le temps n'est réservé qu'à celui qui est en scène.

Lors de l'assemblée de lundi dernier, qui réunissait une trentaine de personnes "Chez Jack Monoloy", plusieurs comités ont été formés en vue de la bonne marche de la nouvelle entreprise. Profitant de l'occasion, Gaston Legault mit tous ses amis au courant du nouveau programme de la semaine. A voir la réaction des personnes présentes, le nouveau programme plut à tout le monde. Gaston Legault ne manque pas d'idées à ce sujet. Les gens, le grand public seront enthousiasmés lorsqu'ils sauront qu'on a enfin pensé à eux.

Pour l'ouverture de "Chez Jack Monoloy", la nouvelle boîte mettra en vedette la diseuse-chansonnier, Gisèle Bonin, que plusieurs ont appréciée lorsqu'elle passa aux côtés de Félix Leclerc, sur la scène du Séminaire-Collège de Salaberry.



BUREAU DE DIRECTION:— Voici le nouveau bureau de direction de la J.O.C., section de la Cathédrale pour le prochain terme d'office. Nous reconnaissons assis: Michel Tessier, président de la Caisse de Prévoyance; Yves Legault, président; Denis Duchesne, secrétaire. Debout: Réjean Gobeil, propagandiste; M. l'abbé Lebeuf, aumônier; Jean Larin, responsable diocésain, et Gilles Daoust, trésorier.

Il semble que la prochaine année pour la J.O.C. sera une année clef par tout le Canada et déjà la section de la Cathédrale de Valleyfield s'est mise à l'oeuvre; du 21 au 27 juillet trois responsables suivent des cours de perfectionnement dans la bonne conduite d'un groupement J.O.C. à Duchesne, près de Québec; se sont: Yves Legault, Denis Duchesne et Gilles Daoust. (Photo Peter Rozon)

Peut-on trouver la somme de \$6,000. pour combattre la carie dentaire ici?

95% de nos enfants en sont affectés

Le Ministère de la Santé a fait savoir ces jours derniers qu'une étude sur la fluoration de l'eau a démontré que celle-ci réduit de façon drastique la carie dentaire. Le ministre M. Alphonse Couturier a déclaré que dans les villes qui avaient adopté le principe de la fluoration des eaux, l'incidence de la carie dentaire était de 60 à 65 pour cent moindre que dans les autres, et que le nombre d'enfants ne souffrant pas de carie était de cinq à six fois supérieur.

L'étude était faite par les docteurs Jean Lambert et Henri Tourigny, deux spécialistes du ministère en hygiène den-

taire. Dans leur rapport préliminaire, ils disent de la fluoration qu'elle est une mesure de santé publique dont le contrôle et l'application dépendent du gouvernement provincial. Ils ont estimé le coût de l'opération à 15 cents par tête par année. L'établissement d'un équipement pouvant fluorer 6 millions de gallons d'eau par jour coûte entre \$5,000.00 et \$6,000.00.

Le rapport compare l'incidence de la carie dentaire et de la mortalité dans les régions qui usent de la fluoration et celles qui ne le font pas. Il conclue que la fluoration en petite quantité n'est

pas dangereuse, mais qu'elle est un élément nutritif qui aide à combattre la carie.

A Valleyfield, ne pourrions-nous pas trouver \$6,000.00 pour protéger la santé des enfants? La chose est importante et il nous semble qu'on devrait y apporter une immédiate attention. 95% des enfants souffrent de carie dentaire, ce qui nuit à leur santé et à leurs études.

Dr. Armand Clermont
Dentiste hygiéniste de l'Unité Sanitaire du comté de Beauharnois

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER

Valleyfield

La tombola de la Paroisse St-Paul débute jeudi soir

Nombreux kiosques.—Attractions diverses

C'est jeudi prochain, le 1er août, que débutera la grande tombola organisée par la Paroisse St-Paul de Beauharnois.

Cette tombola sera tenue sur le terrain de stationnement de la Cité de Beauharnois, situé sur la rue St-Laurent, durant huit jours, soit les 1-2-3-4-8-9-10 et 11 août prochains.

Les organisateurs nous assurent qu'en plus d'un grand bingo où des prix alléchants seront attribués aux gagnants il y aura de nombreuses attractions diverses.

Un grand nombre de kiosques seront en montre et offriront au public la chance de gagner de magnifiques prix, tout en passant d'agréables soirées et en encourageant une oeuvre digne de mérites.

Un an sans accidents à Union Carbide Ltd. de Beauharnois

La deuxième fois en cinq ans

Au début de juillet, l'usine de Union Carbide Canada Limited de Beauharnois accomplissait l'exploit d'avoir travaillé 365 jours consécutifs sans accidents avec perte de temps. Ceci peut paraître bien ordinaire pour certaines industries, mais quand il s'agit d'une fonderie, il convient de mentionner ce fait. C'est la deuxième fois en cinq ans que cette compagnie réussit une telle performance.

Nul doute que les autorités de cette compagnie mettent tout en oeuvre pour prévenir les accidents. D'ailleurs, la réputation du surintendant de l'usine dans ce domaine n'est plus à faire. Tout le monde, dans la prévention des accidents, connaît M. A. I. Hainey de l'usine de Beauharnois pour son intérêt dans la prévention des accidents, intérêt qui ne se manifeste pas seulement au niveau de l'usine de cette localité, mais un peu partout à l'étranger puisqu'il fut demandé dans diverses provinces du Canada comme conférencier sur la sécurité. "Le surintendant d'une usine, laisse entendre M. Hainey, ne peut obtenir à lui seul de résultats tangibles s'il n'a pas la collaboration des contremaîtres et surtout celle des employés".

Le record atteint par cette compagnie démontre la belle coopération qui existe dans cette usine à tous les niveaux.

RIVIERA BAR

SALON

DU CHATEAU SALABERRY

VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA

Mercredi - Jeudi
Vendredi - Samedi
24 - 25 - 26 - 27
JUILLET 1963

En vedette:

- Kevin Hunter chanteur, M.C.
- Marlene Fortune accordéoniste, chanteuse
- Carmen Ramirez danseuse espagnole

EN PLUS:

Tous les soirs de la semaine le fameux orchestre de danse

Les Maniboulas
de Gérard Thifault
LE MARDI SOIR,
danse et prix de présence.



Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

L'équipe d'étoiles de la Petite Ligue se prépare pour le 10, 13 et 15 août

En vue du tournoi provincial et national qui se dérouleront dans notre ville à ces dates

La semaine dernière, dans les parties du 8, 9, 10 et 11 juillet, la Petite Ligue de Baseball de Salaberry-de-Valleyfield a continué toutes ses joutes régulières malgré la température qui promettait d'être plus maussade qu'elle ne l'a été. Il semble qu'à la saison, comme ce fut le cas dernièrement, les équipes de la Petite Ligue révèlent leurs dernières ressources. C'est ainsi que le 11 juillet, le jeune Denis McSween s'est découvert au public comme un lanceur de grande classe. Alors que les Reds rencontraient les Giants, il y eut annulation entre les deux adversaires. Toutefois, il y eut avantage du côté des Giants alors que ceux-ci cognèrent 13 coups sûrs pendant que les Reds n'en cognèrent seulement que 8. Le lanceur des Giants était le jeune Stephen Hay qui, comme chacun des spectateurs s'en est rendu compte lors des dernières parties, surprend maintes fois les spectateurs. Chez les Reds, le lanceur était le

jeune Sarrazin et plus tard le jeune Brossoit. Les étoiles de la joute furent pour les Giants C.B. Scruggs qui frappa deux coups de circuit, les premiers dans la saison depuis l'ouverture du nouveau stade du Parc Sauvé. François Larsoe se distingua également en se méritant un 3 sur 5. Chez les Reds, PP Audette et Robert Leduc frappèrent tous deux un 3 sur 4.

Le lendemain, 9 juillet, les Cards, devenus fameux depuis le début de la saison, rencontraient les Braves. Évidemment, comme chacun s'y attend, les Cards une fois de plus se méritèrent les honneurs de la joute disputée. P. Plante fut le lanceur gagnant. Il retira huit hommes au bâton et n'alloua que 2 buts sur balles. Le lanceur perdant Yvon DeRepentigny a faibli et fut remplacé à la cinquième manche par le jeune Robert Philie que tous les partisans de baseball à Salaberry commencent à connaître par ses nombreuses apparitions.

jouèrent pas afin de donner place à l'équipe d'étoiles qui commence son entraînement.

Le 10 juillet, Giants étaient opposés aux Braves. La suprématie des Giants sur leurs adversaires se manifesta ouvertement. Le compte final de 12 à 2 est plus significatif en faveur des Giants qui cognèrent huit coups sûrs. Le lanceur gagnant était le jeune Stephen Hay qui accorda quatre coups sûrs et n'alloua que deux coups sur balles. Hay retira cinq hommes au bâton et cogna lui-même un 2 sur 2. Les Braves dans cette joute se sont vus de trois lanceurs successivement. P. Godbout, M. Soly et André Deschamps. Toutefois aucun de ces lanceurs n'arrêta l'élan des Giants.

Le 11 juillet, les Cards se méritèrent un blanchissage contre les Reds en gagnant par le compte final de 8 à 0. Les Cards cognèrent 10 coups sûrs alors les Reds n'en eurent qu'un seul. Denis McSween le lanceur des Cards n'accorda qu'un seul coup sûr, aucun but sur balle et eut la veine de retirer 14 hommes au bâton. Jacques Vincent des Cardinals frappa un 3 sur 4. Chez les Reds, R. Sarrazin lanca 4 manches et accorda huit coups sûrs. Robert Leduc lanca les deux autres manches et accorda deux coups sûrs.

La semaine qui vient de se terminer, les équipes régulières de la Petite Ligue ne

Richard Marleau et Diane Lebrun élus maire et mairesse de l'O.T.J., B'nois

Les élections eurent lieu mercredi dernier

Les écoliers et écolières de Beauharnois qui fréquentent régulièrement l'Oeuvre des Terrains de Jeux de cette localité, viennent de s'élire un maire et une mairesse pour la saison.

La nomination qui eut lieu mardi soir mettait en lice trois candidats. Chez les garçons: Robert Dufour, Rolland Hullman et Richard Marleau se portèrent candidats à la mairie, tandis que chez les filles: Diane Lebrun, Andrée Monnière et Carole Pépin sollicitèrent le suffrage de leurs électrices.

Le dévoilement du scrutin a accordé le titre de maire à Richard Marleau, fils de M. et Mme Adrien Marleau de Beauharnois et le titre de mairesse à Diane Lebrun, fille de M. et Mme Paul Lebrun de Beauharnois également.

ACTIVITES :

Les activités de l'O.T.J. se poursuivent régulièrement tous les jours et un grand nombre d'enfants participent aux différents jeux que les moniteurs et monitrices s'occupent d'organiser pour eux. Tous les jours, à l'exception des jours de pluie alors qu'on peut se retirer au Centre des Loisirs, les enfants s'amusez ferme à la balle-molle, à la balle-au-camp, sur les balançoires, etc., etc.

La piscine est ouverte aux enfants de 2.00 heures à 5.00 heures p.m. et au grand public de 5.00 heures p.m. à 9.00 heures p.m.

LE COMITE :

Le comité d'organisation se compose cette année de M. Gaston Frappier, grand moniteur en chef, de Ghislain Boyer et Michel Larocque, chez les petits, de Ginette Laberge et Laval Dorval, chez les moyens, de Denis Pépin et Serge Meunier chez les grands. Au bureau, on rencontre la gentille demoiselle Huguette Faille.

COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Demande de soumissions pour la
à l'Ecole Secondaire Ste-Cécile

AVIS est par les présentes donné que la COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD recevra jusqu'à huit heures de l'après-midi, (8.00 hres p.m.), heure avancée de l'est, le MARDI 20 août 1963, des soumissions pour la construction d'un gymnase et d'un caféteria à l'Ecole Secondaire Sainte-Cécile;

Ces soumissions devront être scellées et adressées à la COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, 24, rue Bergevin, Salaberry-de-Valleyfield, et devront porter sur l'enveloppe l'indication suivante: "Soumission des travaux d'agrandissement de l'Ecole Secondaire Sainte-Cécile";

Chaque soumission sera faite sur la forme fournie par l'architecte et selon les prescriptions de l'arrêté en conseil No 2380, en date du 7 décembre 1961;

Seuls les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec pourront se procurer le dossier de soumission au bureau de l'architecte PIERRE DIONNE, 100, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield,, moyennant un dépôt de \$100.00;

Le dépôt sera remboursé en autant que l'entrepreneur présentera une soumission en bonne et due forme et qu'il remettra les plans et devis en bonne condition;

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé, fait à l'ordre de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield au montant de vingt-cinq mille dollars (\$25,000.00);

Toute soumission qui ne sera pas complétée conformément aux instructions aux soumissionnaires, ou qui ne serait pas accompagnée des documents requis dûment complétés, ne sera pas prise en considération;

La Commission Scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Salaberry-de-Valleyfield, ce 24 juillet 1963
RAPHAEL BARRETTE, secrétaire trésorier

Le succès des visites étudiantes est dû à une grande collaboration

Mme Jacqueline Auclair, responsable des Visites Intercommunautaires s'accorde à dire, ainsi que M. Denis Brault, représentant de la Jeune Chambre, que le succès des Visites 1963 est dû à la formidable collaboration qui a été manifestée par certains organismes, commerçants, particuliers, ou entreprises.

Les jeunes d'Ontario qui venaient passer une quinzaine chez nous, ne pouvaient s'en retourner sans goûter à ce que l'on dénomme partout, "la légendaire hospitalité des campitaniens."

La reconnaissance des organisateurs de ces visites se dirige tout particulièrement vers la Jeune Chambre, ses membres actifs, à M. le maire et ses échevins, au clergé, au directeur des Etudes Jean-Marc Hébert, aux professeurs, aux donateurs de repas gratuits: restaurants Aux Rapides, le Barmoral, Château Salaberry, Flamant rose, le Friot, le 400-Totem, Restaurant Ménéard La Lanterne, le Griffon le Gourmet, Restaurant focal, le Rustik et l'Hôtel Market.

De plus, des cadeaux ont été attribués aux participants. Ils avaient été donnés par Bijouterie Faucher, Bijouterie Brodeur, Marchand & Frères, Magasin Billette, Asten Hill, (M. Primeau, surintendant), M. Bernard Cadieux, Handy Andy, M. Gérald Laniel (\$25.), André Bourassa, député Gérard Cadieux. Des remerciements particuliers sont adressés aux journalistes, à Radio CFLV, à son directeur, J.-C. Lefebvre, Normand LaBerge, J.-Denis Girouard, au technicien Yvon Boutet.

D'autres personnes se sont

signalées par leur générosité: M. Martin, du Venice Coach Lines, M. Maheu de St-Louis de Gonzague, M. Beaupré, de St-Zotique, les directeurs d'usines, telles que Montreal Cottons, (Bob Robineau), Coca Cola (M. Nicholson), Nichols Chemicals (M. C. Charette), Club Nautique (M. Guy Brodeur).

Voudront bien accepter publiquement la reconnaissance des organisateurs, M. et Mme André Primeau, M. et Mme Rolland Leduc, M. et Mme

Germain Montpetit, M. et Mme Réal Faucher, M. et Mme Hubert Larose, M. Poirier, propriétaire de la Pâtisserie Délices, les Brasseries Dow, O'Keefe, Molson, Labatt, Pharmacie Gendron, M. E. Théorêt, professeur de culture physique, Miami Fleuriste.

On sait que le 16 juillet dernier, avait lieu du Parc Sauvé, le départ pour Coteau Station... et vers Toronto, Chutes Niagara et Windsor pour les visiteurs et leurs hôtes.

Le seizième congrès des commissions scolaires du 13 au 16 novembre à Montréal

"Le commissaire d'école devant l'éducation", tel sera le thème

Le 16e congrès annuel de la Fédération des commissions scolaires, à l'intention des commissaires d'écoles catholiques du Québec, aura lieu, cette année, du 13 au 16 novembre, sous la présidence de Monsieur JEAN LEDUC. Le thème général du congrès est "LE COMMISSAIRE D'ÉCOLES DEVANT L'ÉDUCATION". Les séances d'études se tiendront en l'Hôtel Reine Elisabeth, à Montréal.

Les principaux conférenciers à ces importantes assises seront: l'Honorable Jean Lesage, premier ministre du Québec, M. Yves Prévoist, de Québec, Mgr. Maurice O-Bready, P.D. de Sherbrooke, M. François Lafleur de Québec, le Rév. Père Richard Arès, s.j. de Montréal et M. Lévis Sauvé de Cité LaSalle.

Parmi les sujets mis au programme à l'intention des congressistes on retrouve: "Les principes de l'éducation" — "La préparation de l'éducation — conditions et succès de l'enseignement" — "Perspectives d'aménagement des écoles secondaires régionales" — "La situation de l'enseignement français au Canada" — "Méthodes et disciplines de l'enseignement".

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield



GAGNANT DU TROPHEE O'KEEFE:— La fin de semaine des 13-14 juillet marquait la célébration du 25e anniversaire du Club Nautique de Valleyfield et des grandes régates internationales de notre ville. Dans la classe Hydro "A", les honneurs revinrent à L. JOLICOEUR, de St-Georges de Beauce. Nous le voyons ici au centre recevant le trophée O'Keefe que lui présente la jolie Reine des Régates, Mlle Lise LECOMPTE, et M. Jacques SAUVE, agent O'Keefe dans notre région et directeur du Club Nautique. (Photo Peter Rozon)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

POELE à vendre, combiné, à l'huile et à l'électricité. 4 éléments électriques, fourneau combiné. 220. En bon ordre. S'adresser à 373-0604. (XNO)

DES CAGES en broche galvanisée, grandeur 26 x 34 x 16h. (cages à lapins). Régulier \$25.00, aubaine à \$7.00. Signalez 373-1707, Valleyfield. (XNO)

AUBAINE pour futures mariées: une magnifique robe longue blanche; taille 13 ou 14 ans. S'adresser tél.: 373-2503, Valleyfield. (4-11-18-25-C)

FOURNAISE à l'huile et set de cuisine à vendre. S'adresser à 315-A, Blvd du Havre ou à 373-1670. (25, 1, 8, C)

PIANO en bon ordre; s'adresser à 57 ou 59 Ave Grande-Île 373-5927. (25-1-8-C)

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Havre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaëtan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

Terrain à vendre. Dimension: 100 x 100 Situé à Baie des Brises S'adresser à 373-9239. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

4 BEAUX TERRAINS, un sur la rue Maden, 50 x 90 et trois sur le chemin du Bassin. S'adresser à 30, Ewing, tél.: 373-3899, Valleyfield. (XNO)

Terrain à vendre au coin des rues Ewing et McPherson. Dimension: 50 x 92. S'adresser à partir de 6 heures p.m. à 17-A Jacques-Cartier à l'appartement 24. (11, 18, 25-P)

TERRAIN à vendre, grandeur 58' x 135' Situé dans la Municipalité Grande-Île. Prêt à bâtir. S'adresser à Jos. Cazalais, 208, Grande-Île. (18,25,1, C)

UN TERRAIN situé sur le Chemin Larocque près de l'Usine Zinc. Grandeur 50 x 107. S'adresser tél. 373-6570. (25-1-8-P)

EMPLOI A TEMPS PARTIEL

Dactylographe bilingue. Travail le soir. Salaire minimum: \$1.50 l'heure. Signalez:

373-8555, Valleyfield (25-C)

MAISON A VENDRE

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham, tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON de 5 pièces, en briques, finie pierre; s'adresser à 24, rue Potvin, à St-Timothée. (11-18-25-C)

MAISON de deux logements; bas libre en octobre; s'adresser à 373-4321. (XNO)

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez: 373-4309. (XNO)

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Havre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour \$12,500.00. Seulement \$1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

MAISON à vendre, 5 pièces, système de chauffage, réservoir à l'eau chaude. Grand salarium près de l'église et de l'école. S'adresser à 373-2716, ou à 38 Virginie. (25, 1, 8, P)

A vendre ou à louer

UN LOCAL pouvant servir de magasin, situé à 303, rue Champlain, Valleyfield. S'adresser à 319, Champlain, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE meublée située en face de l'hôpital; s'adresser à 119, St-Thomas; s'adresser à 373-3052. (25-C)

PERDU

UNE PAIRE de lunettes pour dame, en acier rose avec étui de couleur crème. Perdue samedi après-midi dernier au Magasin Réal Lancôt et de cet endroit à la rue Champlain. S'adresser à 227, Champlain tél. 373-5628, Valleyfield. (25-1P)

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE

REMERCIEMENTS

Les membres des familles Bélisle et Trudeau remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Madame Léo Bélisle, née Marie Trudeau, le 3 mai dernier, soit par offrandes de messes, tributs floraux, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

ON DEMANDE

Veuve ou célibataire désirant se faire un bon chez soi en échange de légers services. S'adresser par Tél. 373-0489, Valleyfield. (25-C)

ATTENTION

Pour lavage de plafonds, boiserie, grand ménage, adressez-vous à 337, Boulevard-du-Havre ou à 373-5698. (25,1,8,15,22-29-5 12-19-26-3-10, 17, 24 oct. -P)

LECONS de LATIN

LECONS DE LATIN à domicile. Ecrire à Casier Postal 6000, La Gazette de Valleyfield, 50, rue Jacques Cartier, Valleyfield. (25-P)

A LOUER

LOGIS moderne, 5 1/2 pièces, chauffé, rue Victoria, dans un haut; s'adresser à 91, rue Victoria, 373-5250. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements, située à 12, rue Cousineau; entrée 220, eau chaude. \$38.00 par mois. S'adresser le mercredi et jeudi après-midi seulement à tél. 373-2956. (25-C)

APPARTEMENT neuf, meublé, chauffé, éclairé, lingerie et vaisselle fournies, à 137, Champlain. S'adresser à 373-2000. (XNO)

LISEZ LA GAZETTE

PRETS

en 1ère et 2e HYPOTHEQUES
Signalez
3 7 3 - 7 9 5 1
Valleyfield
(27-4-11-18-25-c)

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée Tél. 373-4097 (X16)



AVIS

AUX PROPRIETAIRES DE CHIEN

Nous tenons à aviser les propriétaires de chiens de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield que, cette année, ils ne devront pas attendre que la police aille percevoir les permis pour les chiens. Les propriétaires de chiens devront se procurer leur permis au poste de Police, d'ici le 15 août 1963. Après cette date, des procédures seront prises contre les propriétaires de chiens qui négligeront de se procurer leur permis.

SERVICE DE LA POLICE
par M. Paul Marleau, chef



AVIS

AUX CYCLISTES

Les propriétaires de bicyclettes de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield qui ne se sont pas encore procuré un permis pour leur bicyclette devront le faire avant le 5 août 1963. Après cette date des procédures seront prises contre ceux qui n'auront pas de permis.

SERVICE DE LA POLICE
par Paul Marleau, Chef

JEUNE HOMME DEMANDE

On demande un jeune homme de 20 à 25 ans, belle apparence, comme représentant pour Co. de Finance. Expérience non essentielle, mais serait un actif. Salaire selon qualifications. Réponses strictement confidentielles. Ecrire:

CASIER POSTAL 70, VALLEYFIELD



VOUS VOULEZ FAIRE DE LA VOILE?

ACHETEZ VOTRE BATEAU
DÈS MAINTENANT GRÂCE À
UN PRÊT PEU COÛTEUX.
ASSURÉ SUR LA VIE, DE LA

XXX XXXX X XXX XXX XXX
XXX XXXX XXX XXX XXX
XXX XXXX XXX XXX XXX
DE
XXXX XXXX XXX XXXX XXX
XXXX XXXX XXX XXXX XXX
X X X X X X X X X X X X X X X

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

A LOUER

LOGIS de 4 pièces, situé rue Whittaker 220, eau chaude; \$38. par mois, près de la Montréal Cottons; s'adresser à 373-5902. (XNO)

UN haut de Duplex, 6 appartements, thermostat, facilités de transport, école, église, libre le 1er septembre. Situé à 12 Molson, Valleyfield. S'adresser à 10, rue Molson, tél.: 373-5115, Valleyfield. (XNO)

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er août. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à louer, à 200 Ellice, 5 appartements, pas chauffés: \$45.00 par mois, chauffés: \$60. par mois. Appeler à l'heure du dîner ou après 6 heures et le samedi toute la journée, à 373-9681. (XNO)

LOGIS de 3 pièces, dans un bas, chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à: 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à louer dans un bas. 4 appartements et chambre de bain. Entrée 220, réservoir d'eau chaude. Libre le 1er septembre. S'adresser à 35-A St-Théodore ou à Tél.: 373-4731. (XNO)

UN BUNGALOW de cinq pièces. Aussi un logis de 7 appartements. Signalez 373-5270, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 46-A, Champlain. Libre le 1er juin. S'adresser tél: 373-4976, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à louer, 5 appartements, dans un haut. Situé à 304, rue Dufferin, Valleyfield. S'adresser à 373-6920. (4-11-18-25-C)

Un logis de 6 appartements plus chambre de bain. Situé à 67-B, Ave Grande Ile, Valleyfield, Qué. S'adresser à 67, Ave Grande Ile, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 334, rue Champlain. S'adresser à 332, Champlain, tél. 373-3795, Valleyfield. (XNO).

Logis à louer, 3 appartements, plus chambre de bain. Situé dans un haut très propre, entrée 220, réservoir à eau chaude. Libre le 1er août. S'adresser à 71 Ellen ou à 373-1548. (11, 18, 25-C)

A LOUER

MAISON de 4 pièces, avec système de chauffage; un bas; avec cour et arbres; s'adresser à 373-0627 ou 373-3832. (XNO)

Un ou deux appartements meublés, à prix raisonnable. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

UNE MAISON seule, situé à St-Timothée, trois appartements plus solarium, bord de l'eau, entrée 220, ménage fait, autobus scolaire. S'adresser tél. 373-9178. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. \$30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield.

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A, rue Danis, ménage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Havre. S'adresser à 299 Boulevard du Havre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

LOGIS pour seulement 1 ou 2 personnes. Eclairé, chauffé, eau chaude. Situé à Bellerive. S'adresser à 22 Narcisse ou Tel: 373-5313. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 2 appartements, dans un haut, entrée 220; réservoir à eau chaude; chambre de bain situé à 119a, Du Marché; s'adresser à 373-1219. (XNO)

LOGIS de quatre appartements à louer. Entrée 220, situé à 107-A, rue St-Louis S'adresser à Tél: 373-6570. (18, 25, 1-P)

LOGIS moderne de 2 1/2 appartements, meublé ou non. Chauffé. Eau chaude fournie. S'adresser à 315 Blvd Havre, 373-2681, Valleyfield. (XNO)

GARAGE A LOUER

UN GRAND GARAGE à louer immédiatement pour votre automobile ou d'autres objets nécessaires. S'adresser à: 62 Marie-Rose, Tél: 373-0224 (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Clavigraphes.

MODELES DE TABLE ET PORTATIF



77 Ave Grande-Ile 373-4994

TERRAINS A VENDRE

Situés Avenue Grande-Ile, Paroisse St-Pie X, près de l'église.
60 x 200 300 x 200
120 x 200 340 x 200
Services d'eau et d'égouts en construction. Lots subdivisés et cadastrés 60 x 100. Vente en bloc ou séparément. Bon prix et excellentes conditions.

LUC MICHIELLI
Tél. jour 373-6440
Soir 373-2696
Robert et Benoit Brault:
Jour 373-7551
18-25-1-8-15-22-29

● Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.

A VENDRE

DEUX CHAUDIERES pour trapeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

DODGE Dart Seneca 1960, en parfaite condition, comme neuf. S'adresser à 115, rue St-Laurent. Tél.: 373-7453, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE, bureau en noyer; grandeur 60" x 30", comprenant une suite de grandeur 48" x 18". Le tout avec tiroirs et filières sur billes est recouvert d'une grande vitre. S'adresser à 210, rue Dufferin ou Tél: 373-4446, 373-5055 à M. Gilles Spénarl. (XNO)

UN REFRIGERATEUR Roy, 9 pi. cu. \$40.00, une lessiveuse Régent, \$10.00. S'adresser à tél 373-1906 ou 373-8252. (18-25-1P)

FRAMBOISES à vendre. Livraison gratuite. Voyez M. Salvador Paquette, Rang Ste-Marie, 373-8446, Valleyfield. (18-P)

Renault Gordini 1962, blanche, millage: 7000 milles; s'adresser à 373-2561. (11-18-25-C)

FUSIL "Remington", calibre 12, de marque Sportman 58; s'adresser à 31 rue Narcisse. (11-18-25-C)

UNE CHALOUPÉ Verchères de 16 pieds en veneer, aussi un moteur Johnson 5 1/2 forces, 2 ans d'usage seulement. S'adresser à 99, rue Cousineau, tél. 373-4313, Valleyfield. (XNO).

FRIGIDAIRE de seconde main pour camp d'été. Très propre. Signalez 373-5482, Valleyfield. (XNO)

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

BUREAU A LOUER

Très beau bureau à louer; chauffé

Réparation ou ménage faits sur la demande du locataire.

S'adresser à

M. Eudore Pilon

ou sur les lieux, à l'entrepôt Dow, Boul. Mgr. Langlois Valleyfield, Qué.

Tél.: 373-3262

Une véritable aubaine

AUTOMOBILE 1963 A VENDRE

Une auto Mercury Monterey 1963 à vendre. Toit rigide, équipée au complet, bas millage, échange accepté, réduction de \$1700. sur le prix de liste. S'adresser: :

TEL. 373-8751, VALLEYFIELD

Maison à vendre

Une maison de 5 grands appartements en pierre et en briques, située sur le Lac St-François près du bord de l'eau, belle plage.

Terrain 100 x 400. Conditions raisonnables.

S'adresser à:

M. URBAIN SAUVE

362, Chemin Larocque Tél. 373-1207

Valleyfield

MAISON et TERRAINS à VENDRE

- Maison située rue Du Zouave
- Plusieurs terrains.

S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT

71 des Dominicaines Tél. 373-2283

Valleyfield

DAME ou JEUNE FILLE DEMANDEE

Secrétaire pour ouvrage de bureau. Doit parler et comprendre l'anglais assez bien. Etre précise dans le calcul et la dactylographie. Position permanente. S'adresser à:

Barrie Memorial Hospital,

ORMSTOWN, QUE.

CAMPS A VENDRE

Chalet d'été moderne neuf, au bord de l'eau. Ainsi que terrains au bord de l'eau. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield-Grande-Ile. (11-18-25-C)

Gros camp à vendre pour être déménagé. S'adresser à 373-9239. (XNO)

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été meublé, Grande-Ile, 200 pieds à l'entrée du Pont Mgr Langlois; chemin menant au terrain de golf; 2 chambres, un salon double, 1 cuisinette, salle de toilette; terrain: 140 x 125; prix de vente: \$7000. Le comptant à discuter. Pour informations, s'adresser à 373-6333. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMP à louer tout meublé avec toutes commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. 2 chambre à coucher S'adresser à Tél. 373-9410 ou 373-0326 ou 373-5993. (XNO)

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune femme à temps partiel pour entretien et ouvrage général de maison, à Ste-Barbe. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

UNE jeune fille est demandée pour travail général de maison. S'adresser par tél.: 373-9182. (11-18-25)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Réparations de fournaies à l'huile

Pour vos réparations de fournaies à l'huile - vente et service - voyez Laurent Martin, 275, Boul. du Havre, 373-4565, Valleyfield. (11-18-25-C)

PERDU

UN RADIO portatif de marque "Koyo", perdu mercredi soir dernier dans autobus de la ville. Si trouvé, tél: à 373-5485. (18-25-C)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES modernes, eau chaude et froide, service d'hôtel. \$8.00 par semaine. S'adresser à Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, 373-2711, Valleyfield. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Havre. FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension pour hommes seulement. S'adresser à tél.: 373-5942. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout - tout - tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. E change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (XNO)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Téléphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson

Valleyfield

Tél. 373-3722

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

RESTAURANTS A VENDRE

A Huntingdon, restaurant bien tenu et de bonne réputation pour ses repas. Termes à discuter. Détails fournis aux personnes qualifiées seulement.

A Port Lewis, restaurant "Snack-Bar". Peut être opéré à profits à l'année longue. Maison moderne et terrain compris. Bon prix pour vente rapide pour cause de maladie.

Et plusieurs autres opportunités. Aussi maisons, propriétés à revenus. S'adresser à:

COUNTRY REALTIES ENRG.

6, McBain Ormstown, Qué. 829-2675

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

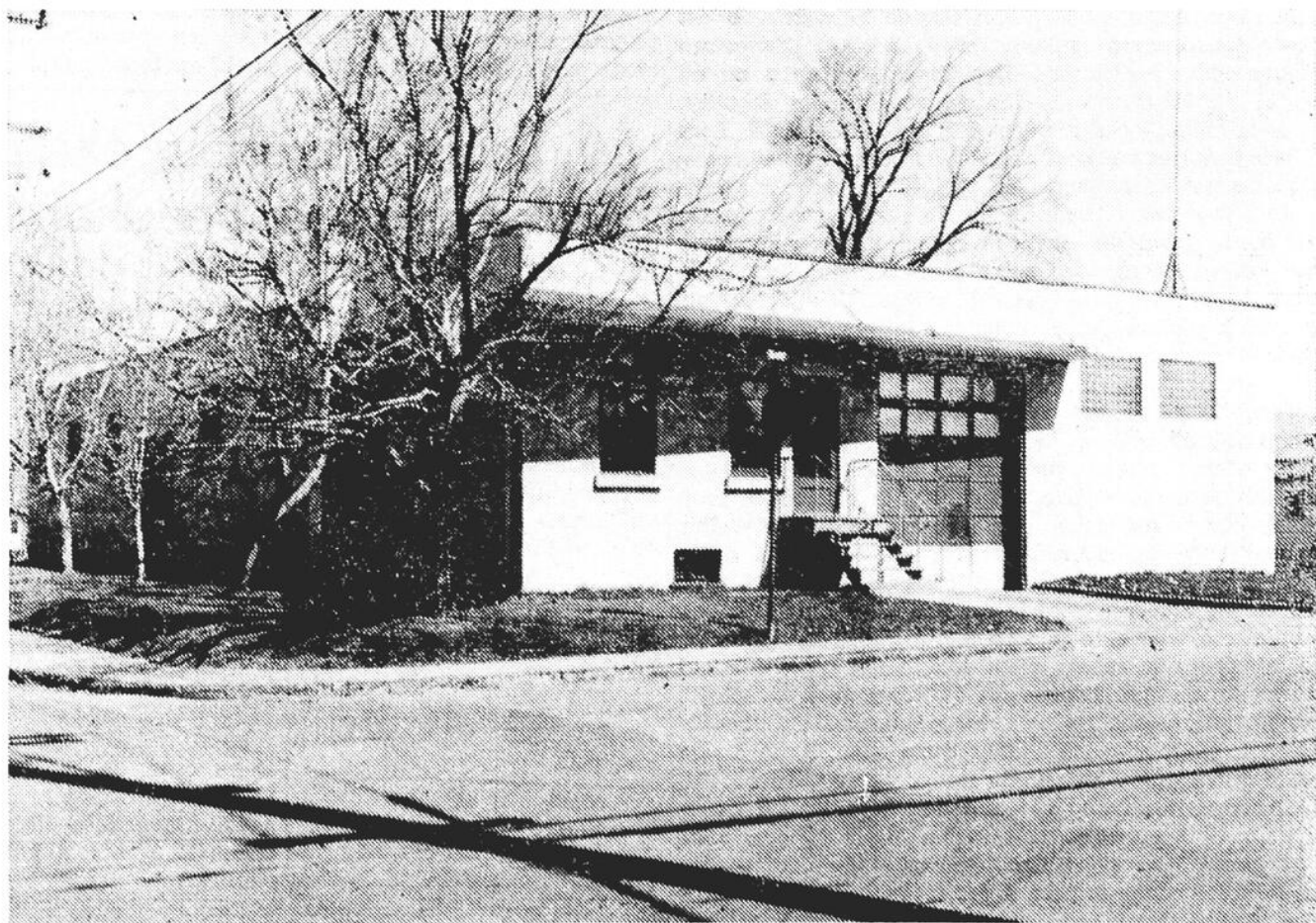
Terrains de camping

Espaces à louer comme terrains pour camping, à la journée ou à la semaine. Près du Lac St-François, à Ste-Barbe. S'adresser à:

G. CHIASSON
373-8111

S. TESSIER
373-1782

(XNO)

ENTREPOT A VENDRE

- ENTREPOT COMMERCIAL OU INDUSTRIEL SITUÉ A 201, DANIS (COIN RUE OGILVIE) VALLEYFIELD, QUE.
- DIMENSIONS: LARGEUR 52' PAR 100' LONGUEUR ET 17' HAUTEUR.
- SURFACE INTERIEURE 5500 PIEDS CARRÉS.
- TERRAIN DE 100' x 200'. S'ADRESSER AU PROPRIETAIRE:

M. JACQUES VIAU

201, DANIS, VALLEYFIELD

TEL. 373-8313 • 373-8379 • 373-9024

VALLEYFIELD

Dans la Ligue Babe Ruth

représente

le CANADA

Le club-étoile de la Ligue Babe Ruth de notre ville jouera à Oswego, N.Y. demain

Ceux qui veulent accompagner le club sont invités par les organisateurs de la Ligue

La Ligue Babe Ruth de Salaberry de Valleyfield que plusieurs ont vu évoluer cette année, au Grand Parc municipal, et qui a joué avec beaucoup d'équilibre voit ses efforts récompensés. Notre club étoile représentera le Canada tout entier dans la semi-finale de l'Etat de New York qui sera disputée vendredi, demain, à Oswego, à 5 heures, p.m.

Les instructeurs du club étoile de cette année sont M. Alcide Loiselle Fernand Chayer et André Théoret qui ont donné beaucoup de leur temps pour amuser et discipliner les jeunes joueurs de la Ligue Babe Ruth. Ces trois instructeurs accompagneront le club dans ses pérégrinations. Tous voyageront par automobile. A ce sujet, mercredi dernier, les organisateurs cherchaient encore des personnes bénévoles pour conduire les jeunes joueurs à Oswego. Ceux qui sont intéressés à faire un bon geste peuvent s'informer auprès des instructeurs de la Ligue pour se proposer s'ils le désirent. Tous reviendront dans notre ville, vendredi soir.

Les joueurs qui représente-

ront le Canada sont: André Gaudreau, Yves Gosselin, Georges Leduc, Mario Lalonde, Jean-Yves Cardinal, J. Louis Belloin, Pierre Haineault, Robert Breton, Denis Bélisle, Denis Lefebvre, J. M. Godbout, Jean De Repentigny, Alcide Latour, et Guy Sauvé.

Si notre club-étoile gagne la semi-finale de l'Etat de New York, tous les joueurs et instructeurs devront se rendre à Pensfield, N.Y. mardi et mercredi prochain, soit les 30 et 31 juillet pour entrer dans une compétition en vue du championnat de l'Etat de New York. Notre club a de fortes chances de remporter les honneurs de ces parties. Advenant le cas, où il gagne ces deux parties, Valleyfield devra aller jouer à Bèthléem en Pennsylvanie, les 15, 16, 17, 18 août prochains pour se mériter le championnat mondial de baseball de la Ligue Babe Ruth.

Tous ceux qui veulent accompagner le club sont invités fortement à le faire. Les joueurs sont sûrs d'eux-mêmes, mais un encouragement ne leur nuirait sûrement pas pendant qu'ils joueront sur un terrain étranger.

Une à la suite...

Dans quelques jours, Salaberry-de-Valleyfield abritera une deuxième boîte à chansons. Il s'agit de "Chez Jack Monoloy" qu'ouvrira le chansonnier de la place: Gaston Legault... Il est même rumeur dans certains milieux qu'on assiste à l'ouverture d'une troisième boîte à chansons. Décidément, on en a ou on n'en a pas... Après la grande fin de semaine des Régates, Valleyfield aura bientôt, ses grandes journées de Baseball. Lors du tournoi provincial et national des Petites Ligues canadiennes... Mlle Gigi Lachance, on parle encore de la façon magnifique dont elle a fait preuve dans le fin de semaine des régates alors qu'elle faisait partie du comité de réception des croiseurs... Un "scooter" sur un perron de quatre pieds de haut, je n'avais jamais vu ça. Il fallait le voir pour le croire. Cela se passait dans un groupe d'amis, lundi dernier, sur la rue Eugénie. Qui conduisait? Une femme, évidemment. Au fait, était-ce bien la femme?... Jean Wilkins, un des jumeaux, toujours prêt à rendre service. C'est lui qui verra à correspondre avec les journaux dans la publicité de la Petite Ligue... "Jack Monoloy" aura un décor typiquement indien, avec Museum, s.v.p... Aperçu: des gens qui se baignaient dans la piscine du Parc Sauvé, à deux heures du matin. Il n'est plus nécessaire d'aller à St-Trop pour voir des excentriques... André Viau a enfin gagné un trophée lors d'un rallye. Il était temps... Si vous le voyez, sûrement que son trophée ne sera pas loin de lui... Gisèle Bonin, chansonniers de chez nous, qui fait sa marque dans la province, atteindra le succès avant longtemps. C'est elle qui a les honneurs de marquer l'ouverture de "Chez Jack Monoloy". Habituellement, on réserve les ouvertures pour les grandes vedettes. Gaston Legault a pensé donner cette opportunité à une vedette locale qui a quand même su garder sa simplicité... M. Lucien Filiatrault fait-il vraiment parti du "département de la circulation"?... Si vous avez une embarcation et que vous aimez les sensations, allez prendre les vagues de l'autre côté des bouées, loin, loin dans la baie. C'est défendu, ne vous faites pas prendre. Surveillez-vous. N'est-ce pas M. Saint-Onge?... "La Marquise Coton", chanson qui deviendra populaire. Il y est écrit: "J'ai l'appétit du défendu. La fringale du jamais vu..." etc... Un grand garçon qui a peur de la journaliste France Dumouchel: Jean Desmon. Au fait, pourquoi a-t-il peur d'une femme?... Le greffier de la ville est en vacances... A l'ouverture du tournoi canadien des Petites Ligues, de grandes personnalités de la politique canadienne et provinciale, seront invitées pour faire l'ouverture de ce tournoi d'importance... On attend leur réponse... La piscine du Parc Sauvé est très occupée durant les vacances et de bonne heure, à part ça. Il était à peine midi et demie, un jour de cette semaine, que déjà plusieurs jeunes se rendaient à la baignade. Est-ce que tous respectaient le temps nécessaire qui doit séparer la baignade et

le repas? Heureusement, à cette heure-là la piscine n'était pas encore pleine. Prévoyance à féliciter... M. Réal Lduc, Président de la Plaza Ellice, est de retour de son voyage de Vancouver. Le travail ne manque pas pour lui, à ce qu'il semble. Avec une organisation active comme la Plaza Ellice, cela se comprend... Des félicitations aux organisateurs de la Petite Ligue qui ont affiché des banderoles dans les entrées principales de la ville... Radio-Canada viendra filmer sur place la joute de baseball qui mettra en jeu le championnat canadien de baseball pour la Petite Ligue. La date: le 15 août... Frère Odilon, o.f.m. de la maison de retraite des Franciscains à Chateauguay, était de passage dans nos murs la semaine dernière. Ca fait 29 ans que Frère Odilon reçoit les retraitants de notre diocèse... Notre confrère du journal "Le Progrès" est actuellement en vacances forcées. Il est malade. Alors, prompt rétablissement... L'église de la paroisse Sacré-Coeur est actuellement en période de rafraîchissement. Il était temps et les paroissiens sont enchantés de cette invitativité de leur nouveau curé: le Chanoine Bélanger... La brochure, (si on peut appeler cela de cette façon) concernant la Cathédrale de Salaberry-de-Valleyfield, est très bien. Elle contient l'histoire de la Cathédrale, des souvenirs et une méditation... Le 10 août, grosse journée pour les journalistes: semi-finale provinciale de la Petite Ligue de Baseball, bénédiction officielle à Doréa de la maison pour enfants sous-développés mais réadaptables, par Son Em. le Cardinal Paul-Emile Léger; et enfin il y aura l'ouverture officielle de "Chez Jack Monoloy". Le 11 août, grosse journée, mais pas pour tout le monde... L'abbé Denis Cardinal est parti pour l'Europe. Il était autrefois vicaire à la Cathédrale. Il se rend là-bas pour un stage d'études... Des gens qui sont affairés. Ceux de la Plaza Ellice. Actuellement, M. Sullivan, engagé par la Plaza Ellice, prépare des plans concernant le chemin de ceinture qui relirait le Pont du Ch. Larocque au Blvd Quevillon. Ces plans sur demande, seront présentés au député Gérard Cadieux avant le 31 juillet... Dans la Petite Ligue, le club-étoile de Beauharnois rencontre celui de Salaberry, le 27 juillet; c'est samedi. Venez en foule... Demain encore, soit vendredi, le 26 juillet, le club étoile de la Ligue Babe Ruth représentera le Canada, à Oswego, N.Y. Bonne chance...

Un peu plus et...

Une jeune fille de Salaberry-de-Valleyfield, Mademoiselle Pierrette Lachance, âgée de 17 ans, a failli être victime de l'onde, en fin d'après-midi, le 22 juillet dernier. Mlle Lachance se baignait en compagnie de ses amies, dans les eaux du fleuve St-Laurent, qui coule dans la Municipalité Grande-Île. Elle coula à pic, lorsqu'elle perdit soudainement le radeau pneumatique sur lequel elle était. M. Gilles Boyer, du 41, Notre-Dame, à Valleyfield, dont le chalet d'été n'est pas loin du lieu de la tragédie, la rescapa. M. Henri Houde, mandé sur les lieux, la ramena par après. La jeune fille fut conduite à l'Hôtel-Dieu de Salaberry où elle reçut les soins nécessaires.

Nations-Unies

Un jeune homme de Salaberry-de-Valleyfield, étudiant en 10e année à l'Institut Gault de notre ville fait partie d'un groupe de 150 étudiants du Canada et des Etats-Unis qui visiteront l'édifice des Nations-Unies, à New York. Il s'agit de M. Gérard Clifford, du 72 Ellen, à Valleyfield. Il est actuellement à New York. Il aura également la chance avec ses compagnons de voyage de rencontrer et de jaser avec les diplomates des différents pays dont il connaît la langue. C'est toute une expérience.

M. Louis Dagenais élu par acclamation à Beauharnois En remplacement de M. Ubald Dubuc

Le départ de M. Ubald Dubuc qui siégeait à la table du conseil depuis près de quatre ans a laissé un siège vacant depuis le début de juillet, si bien que les contribuables du quartier St-Clément ne sont actuellement représentés que par un échevin M. Lucien Laberge.

La nomination eut lieu mercredi après-midi, à deux heures p.m. en la salle de l'Hôtel de Ville, alors que le greffier annonça que le seul candidat sur les rangs était M. Louis Dagenais.

N'ayant pas d'autres candidats en lice, le greffier proclama M. L. Dagenais élu, en remplacement de M. Ubald Dubuc.

Le conseil actuel se compose

de son Honneur le maire Gustave Dubuc, m.d., de MM. Henri Mallette et Philippe Boyer, représentants du quartier St-Laurent, de MM. Olier Primeau et Antoine Dupuis, représentants du quartier Beauce, de MM. Edouard Julien et Jean Boyer, représentants du quartier St-Louis et de MM. Lucien Laberge et Louis Dagenais, représentants du quartier St-Clément.

Le nouvel élu sera assermenté au cours de la semaine qui va suivre et assistera à sa première assemblée lundi prochain, le 5 août, à 8.00 heures p.m.

Pique-nique J.O.C.F. mercredi

A Ste-Barbe

Toutes les jeunes travailleuses sont invitées à un pique-nique organisé par la J.O.C.F., mercredi prochain, le 31 juillet, à Ste-Barbe.

Il y aura jeux, chants, feu de camp et du plaisir pour tout le monde.

Le lieu de rendez-vous sera à la cathédrale à 6.15 heures p.m. Chacune apporte son souper. Le prix du transport est de soixante-quinze cents.

On demande de donner son nom avant lundi en signalant 373-4152 ou 373-0374.

CONSEIL DE ST-ANICET

Du 2 juillet 1963.

Sont présents Mess: les Conseillers: Joseph Chrétien Ernest Wylie, Alcide J. Caza sous la présidence de son honneur M. Lucien Perron maire formant quorum.

Les comptes suivants ont été approuvés: Aimé Quenneville \$33.75, Guy Chrétien \$39.21, Jean-Louis Dancause \$11.30, A. H. Besner \$0.85, Denis Latreille \$1.27, Edgar Grenon \$60.00, Robidoux Builders Supplies \$1293.25, Wilfrid Robidoux \$30., Avila Robidoux \$9.00, Robert Deschamps \$57.00, Léonard Hurteau \$16.00, Ferdinand Richer \$4.00, J. R. Caza & Frère Enrg. \$5.00, Huntingdon Gleaner Inc. \$25.63, La Gazette de Valleyfield \$5.69, Otto Trembley \$42., J. E. Latreille \$42.00, Edmond Castagner \$42.00, Avila Génier \$72.00, Ministère des Finances \$264.60, Stanislas Vaillancourt \$18.50.

Proposé par Alcide J. Caza, Secondé par Joseph Chrétien, et résolu à l'unanimité, que la corporation de St-Anicet s'engage: 1—à permettre au ministère des Travaux publics de démolir le pont actuel sur rivière LaGuerre rang 2 lot 681 Pont Primeau, et de récupérer les matériaux provenant de cette démolition.

2—à se rendre responsable des dommages qui pourraient être causés aux propriétés avoisinantes par l'exécution de ce projet.

3—le dit pont étant un pont du Comté de Huntingdon nous sommes consentants à la démolition et reconstruction en autant que vous aurez l'autorisation du Comté de Huntingdon

Proposé et résolu à l'unanimité que le dit Conseil porte plainte au Département de l'hygiène concernant mauvaises herbes coupées dans le lac St-François et laissées à la dérive, à la demande de Mess: Conrad Pilon et Benson Barrette.

J. Avila Génier sec. trés.

CLAUDE HOULE, Notaire

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

Tél. 373-7951

HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.

Le soir: sur appointment

Résidence: 373-7951

(XNO)

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 Valleyfield

AYEZ PLUS DE PLAISIR... POUR LA SILENCIEUX BELLE SAISON AVEC VOTRE AUTO

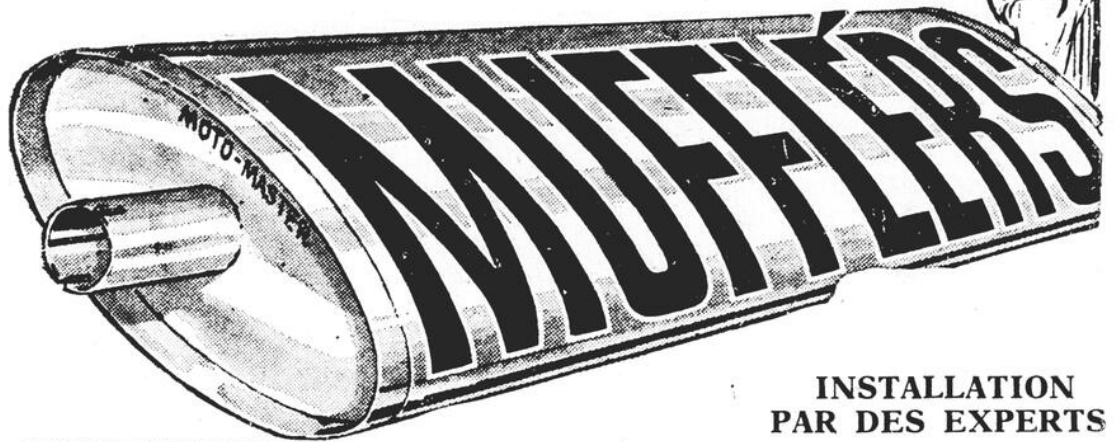
MOTO-MASTER "EXTRA-LIFE SPECIAL
POUR CETTE FIN DE SEMAINE

\$3.98

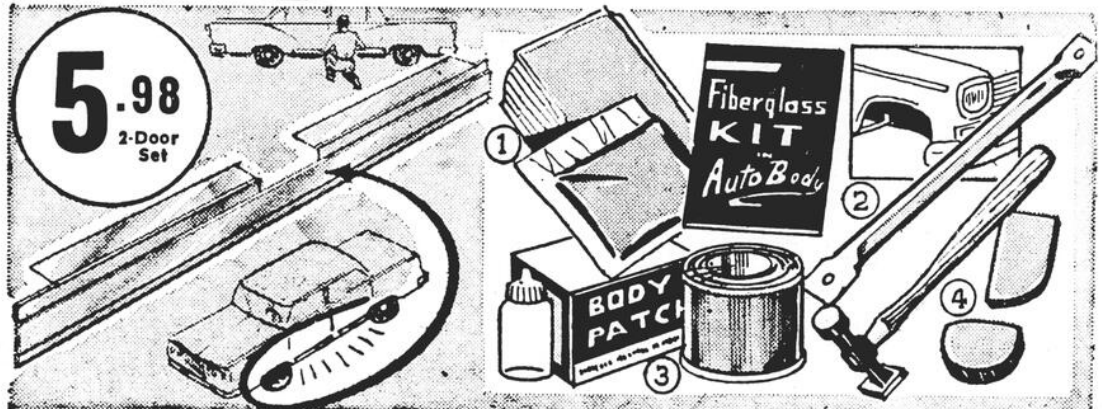
Conçus pour donner plus de puissance, une plus grande économie de gazoline, une meilleure durée. Ne prenez pas de chances, votre système d'échappement peut être défectueux sans être bruyant; faites-le donc vérifier par les experts de Canadian Tire gratuitement et sans obligation.

GARANTIE A Vie. — Vous obtenez un silencieux flamboyant neuf s'il éclate, en tout temps. Le silencieux de remplacement vous appartient sans frais. On ne pose aucune question.

Installation pour Chevrolet de 1954-62. Ford et Meteor de 1949-54. Plymouth et Dodge de 1949-53.



INSTALLATION PAR DES EXPERTS



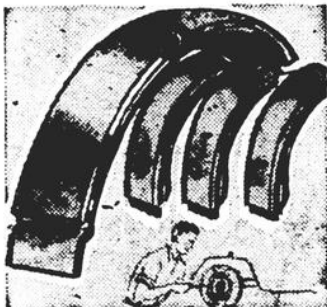
5.98
2-Door Set

Panneaux de bas de porte

Pièces de remplacement de belle apparence en acier épais.
ENSEMBLE 2 PORTES..... \$5.98

ENSEMBLE 4 PORTES..... \$6.98

- 1—Nécessaire emplâtre fibre de verre..... \$1.59
- 2—Entretoise d'aile, réglable..... 29c
- 3—Emplâtre de luxe pour carrosserie..... 94c
- 1-3 outils de débossage des ailes..... \$1.75

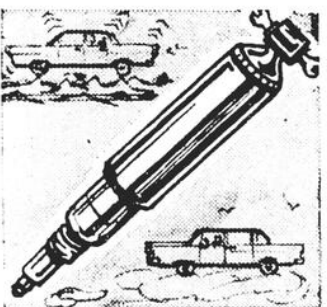


Bandes à freins
Vérification du système de freins par nos experts. Pour la plupart des autos. Chev. Pontiac 1951-58; Ford, Meteor 1949-59; Dodge, Plymouth 1949-56.

A partir de \$11.48 pour 4 roues

Amortisseurs aussi peu que \$4.10 ch. \$7.85 la paire

Garanti pour 12 mois ou 12 mille milles. Si votre auto pivote, vous avez probablement besoin de nouveaux amortisseurs. Remplacez-les dès maintenant chez Canadian Tire.



- 1—Nettoyeur à pneus blancs..... 79c
- 2—Balayette en fibre de maïs..... 59c
- 3—Nécessaire Foam-Clean pour nettoyer housse et capitonnage..... 89c
- 4—Chamois spécial, grand format..... 69c
- 5—Seau en plastique, léger..... 69c

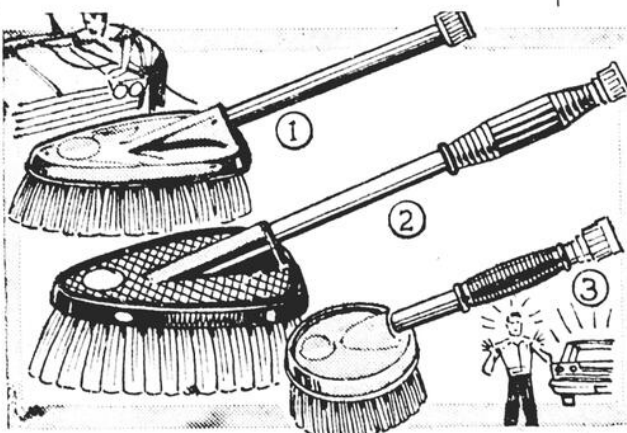
- 3—Apprêt à caoutchouc, rend au caoutchouc sa couleur première..... 69c
- 7—Eponge à dos de tortue..... 59c
- 3—Mitaine laine d'agneau..... 98c
- 1—Nettoyeur d'auto ultra rapide..... 34c



COULEURS A RETOUCHES

Plus de 250 teintes parfaitement identiques à celles des fabricants d'autos. Ce sont des laques à séchage presque instantané et elles vous fournissent vraiment le moyen le plus pratique de dissimuler les cicatrices consécutives aux manoeuvres de parking et aux petits accrochages. Pas besoin de pinceau ni de pistolet, pas de mélange à faire; vous visez l'endroit à retoucher et vous pressez le bouton du contenant, c'est infallible.

89c

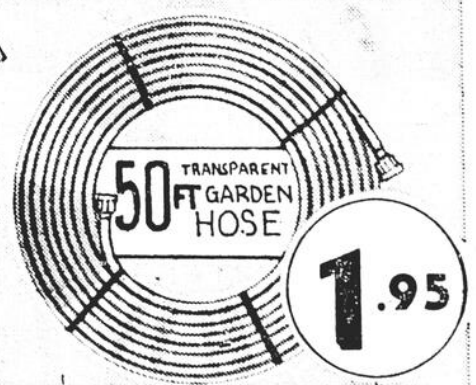


Aubaines pour laver l'automobile

- 1—Brosse-arroseuse en plastique, très légère, tête ovale, manche en aluminium..... 94c
- 2—Brosse-arroseuse en caoutchouc épais, poils en crins de cheval bien enracinés, long manche en aluminium..... \$3.79
- 3—Brosse-arroseuse à tête ronde. Poils synthétiques de qualité. Manche en aluminium..... \$1.59

Boyau en plastique transparent 50 pieds

Idéal pour la cour ou le jardin. Résistant, léger, inusable. Raccord en zinc moulé..... \$1.95



Poli à chrome et dérouillant

Enlève en un clin d'oeil la ternissure, les éclaboussures et les cernes de rouilles des surfaces chromées et autres surfaces métalliques, leur rend leur lustre et retarde leur encassement.



LA ROQUILLE 39c



CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
A. J. HICKEY, propriétaire

305 Chemin Larocque

VALLEYFIELD

Tél. 373-3740

On s'interroge sur la possibilité d'ouverture de l'ancien canal

Une place pour une nouvelle industrie chez nous

Depuis quelque temps, à Montréal, on parle de l'ouverture du vieux canal de Beauharnois. En effet, les nombreux visiteurs, qui viennent nous visiter à bord de leur superbe yacht, demandent souvent quand se fera l'ouverture du canal de Beauharnois. Plusieurs visiteurs qui ont leur quai d'amarrage à Montréal et aux alentours auraient l'intention d'établir le site permanent de leur embarcation à Valleyfield.

Les propriétaires de ces embarcations trouveraient plus facile le voyage de Valleyfield plutôt que de Montréal. De Valleyfield, les yachts de plaisance ont plus de facilités pour se diriger vers les grands lacs qu'en partant du lac St-Louis. On fait de lourdes dépenses pour établir quelque fois de petites industries; pourquoi n'étudions-nous pas sérieusement ce que pourrait coûter l'ouverture du vieux canal de Beauharnois en comparaison de ce que cela pourrait nous rapporter.

Si de nombreux "cruisers" faisaient de Valleyfield, leur résidence permanente, nous pensons que ce serait établir

chez nous une nouvelle industrie. On pourrait facilement construire une petite usine de réparations qui emploierait plusieurs ouvriers. On pourrait construire un entrepôt d'hiver pour remiser ces grosses embarcations, et durant la belle saison les propriétaires de ces yachts de plaisance dépenseraient des milliers de dollars pour s'approvisionner avant leurs départs pour des croisières vers d'autres lacs.

Pourquoi ne pas profiter de la renommée que possède Valleyfield, celle de la Venise du Québec, pour établir chez nous une nouvelle industrie, celle de la réparation et d'entrepôt de yachts? La question se pose mais la réponse ne semble pas facile si on considère cette question que comme une d'amusements.

La semaine dernière plusieurs yachts de plaisance vinrent s'amarrer au Club Nautique de Valleyfield. Malheureusement on ne put trouver place pour tous, ce qui désappointa plusieurs d'entre eux. On cherche à attirer les touristes chez nous; pourquoi ne pas faire un effort pour accommoder les touristes qui nous viennent par la voie fluviale. Le Club Nautique de Valleyfield dépense des milliers de dollars pour faire de la publicité à notre cité; pourquoi gâter cette publicité en ne donnant pas à nos visiteurs ce qu'annonce le Club Nautique de Valleyfield. Profitons de la beauté de notre baie, de notre lac, pour attirer les visiteurs; mais sachons leur fournir les services dont ils ont besoin.

Un Citoyen

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

Pensez à vos morts

- UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions et réparations diverses
 - Conditions de paiements faciles.
- Epargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin

15, RUE DION TEL.: 373-6191

VALLEYFIELD

LEBLANC, Albert ..

b.a., II.I

BARRETTE, Raphaël

b.a., II.I

BRASSARD, Pierre

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

Valleyfield Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT Cordonnerie

48a, Ste-Cécile
Valleyfield

Une femme est blessée alors qu'une auto s'écrase sur un poteau à Rivière Beaudette

L'ambulance de J.A. Larin & Fils a été demandée sur les lieux d'un accident vendredi, le 12 juillet, à Rivière Beaudette.

On effectua le transport à l'Hôtel-Dieu d'une femme qui avait été blessée après que le conducteur de la voiture dans laquelle elle voyageait eut perdu le contrôle de son volant. Cette dernière alla s'écraser sur un poteau et c'était, après l'impact, une perte totale.

Il appert que la cause de

tout ceci serait un essieux brisé. M. Réal Marleau, du 5745 St-Jacques, Montréal, conduisait sa wagonnette Ford 1959 en direction de Cornwall au moment de l'accident. Seule Mme Roland Marleau subit des blessures. On nous assurait que son état était satisfaisant.

Trois autres passagers étaient dans le véhicule à ce moment: Mlle Claudette Jean, Claude et Richard Marleau. C'est la Sûreté Provinciale de

Salaberry qui fit enquête.

CENTRE DE COUTURE

PFAFF

GILLES LEMIEUX
agent autorisé

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée
Vente, réparation et location de machines à coudre, poisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques. Frais virés acceptés.



Toujours le plus INTERESSANT!

CFLV ... EN ETE

NOUVELLES

LOCALES, REGIONALES
PROVINCIALES, NATIONALES
ET INTERNATIONALES

à toutes les heures

SPORTS

avec HUBERT LAUZON le matin à 8.05 a.m ;
l'après-midi à 6.10 p.m. et, en soirée, à
11h. p.m.

LES NOUVELLES SPORTIVES DE LA REGION
ET DE L'EXTERIEUR

A VOTRE SERVICE A

RADIO numéro UN!

Une équipe agressive et intéressée à toujours bien servir toute la population des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges

VOS ANNONCEURS FAVORIS A
CFLV(1370) en été:

- * Roger Bélair
- * Normand La Berge
- * André St-Pierre
- * Yvan Ber
- * Jean-Denis Girouard
- * Jean Desmont
- * Guylaine BelHumeur
- * Hubert Lauzon

Vos message à CFLV "couvrent" un territoire de 140,000 personnes dans le district de Beauharnois et dans Vaudreuil-Soulanges.

UNE BONNE HABITUDE
A CONSERVER,
TOUJOURS SYNTONISER



LE POSTE DE LA VENISE DU QUEBEC

Avec la Petite Ligue Beauharnois vs Valleyfield, le 27 juillet

Pour la première fois en dehors de Montréal, deux grands tournois

Le 27 juillet, Valleyfield rencontre le club de Beauharnois

La date se rapproche toujours davantage où auront lieu les tournois provincial et national. Les grandes dates sont en effet, les 10, 13 et 15 août prochains, des Petites Ligues canadiennes.

Plusieurs comités ont été formés en vue de ces deux tournois d'importance. Salaberry-de-Valley a l'intention de recevoir les clubs visiteurs et les touristes amateurs de Baseball avec toute l'hospitalité qu'on lui connaît à travers la province et pour lequel notre ville s'est acquise une réputation enviable auprès des autres villes. Les organisateurs ont eu la permission d'organiser les tournois provincial et national de 1963. Toutefois, allant de l'avant, ils espèrent obtenir pour l'Exposition mondiale de 1967, le tournoi international de 1967.

Habituellement, lorsque les Régates de Salaberry-de-Valleyfield sont finies, les manifestations d'envergure dans notre ville touchent à leur fin. Cette année, c'est différent, le tournoi provincial du Québec et le tournoi du Canada tout entier se dérouleront en dehors de Montréal et c'est à notre ville qu'échoit cet honneur. Les manifestations d'envergure con-

tinuent grâce au Baseball, grâce à la Petite Ligue de Salaberry. Du 27 juillet jusqu'au 15 août, la Petite Ligue montrera à toute la population de Salaberry, du Québec et du Canada tout entier qu'elle est présente et active. Déjà, son histoire est jeune; ce qui ne l'empêche pas d'avoir gagné trois championnats canadiens et d'avoir représenté le Canada dans les compétitions internationales Bravo pour la Petite Ligue de Salaberry.

Le Parc Savé où est situé le stade de la Petite Ligue, le stade le plus beau et le plus pratique en Amérique du Nord, mis à la disposition d'une Petite Ligue, se fera admirer une fois de plus lorsque les nombreux amateurs de baseball se rendront aux joutes de ces fameux tournois.

Il est possible que de hautes personnalités de la politique canadienne, québécoise et ontarienne soient sur place pour officier à ces tournois d'importance.

Le tournoi de Salaberry sera fêté dans tout l'éclat que les jeunes méritent d'avoir pour leur encouragement. C'est le seul salaire que les jeunes joueurs reçoivent. Il en est ain-

si pour les instructeurs et tous ceux qui s'occupent des jeunes de la Petite Ligue.

Salaberry s'attend à recevoir des milliers de visiteurs à l'occasion de ces tournois. Le public montréalais et de toute la province sera aux écoutes ou sur place. Déjà, nous sommes assurés d'avoir la collaboration de la Société Radio-Canada qui viendra sur place prendre des prises de vue lesquelles seront transmises sur les ondes des Nouvelles Sportives; également, Radio-Canada viendra sur place filmer la joute en vue du tournoi pour le championnat canadien du Baseball dans la Petite Ligue. Le tournoi s'annonce très bien. Avec la collaboration de toute la population, nous en ferons un succès.

Pour l'information de tous, voici les principales activités prévues à l'occasion de ces tournois.

:Le 27 juillet, à 3 heures p.m. Beauharnois vs Valleyfield.

:Le 3 août, à 3 heures p.m. Finale du District No. 1 (celui de Valleyfield)

:Le 10 août, à 3 heures p.m. semi-finale provinciale

:Du 10 au 14 août, inclusive-ment, il y aura bingo au profit de la Petite Ligue

:Le 12 août, à 9.30 p.m. projection du film Little Ligue Moochie

:Le 13 août, à 6.15 finale provinciale du Québec

:Le 15 août, grande finale

Le club de Golf reçoit des visiteurs insolites

C'est au cours de la nuit de vendredi à samedi que des voleurs se sont introduits au chalet du club de golf de Salaberry-de-Valleyfield.

Il est assez étonnant que les visiteurs nocturnes ne soient pas pénétrés par effraction, ce qui porte à croire qu'ils seraient allés visiter le

local au cours de la journée ou tôt dans la soirée.

Cette visite a permis aux individus de souslager la bâ-tisse d'environ \$350. de bois-sous et cigarettes.

La Sûreté Provinciale, en charge de l'enquête, est présentement sur une bonne piste.

Beaucoup de dommages mais pas de blessés

Trois voitures sont entrées en collision samedi, le 20 juillet, à l'intersection des ruse Nicholson et Salaberry.

Vers 10.10 du matin, l'auto de M. Hector Meury circulait rue Salaberry, en direction est à ouest et celle de M. Jean Paul roulait en sens contraire lorsque la voiture de M. Robbins Odda, de Carthage, N.Y., qui se dirigeait du sud au nord, ne fit pas son arrêt à l'intersection et alla donner contre l'auto de M. Paul.

Le choc des deux véhicules fut tel que l'auto de M. Odda

canadienne entre les champions respectifs du Québec et de l'Ontario.

fut projetée contre celle de M. Meury. Personne ne fut blessé, si l'on excepte un léger choc nerveux, ce qui est tout à fait normal, si l'on considère que les dommages matériels se sont élevés à environ \$2,500.

Ce sont les constables Conrad Tessier et André McSween qui firent les constatations habituelles.

Richard Lafontaine

373-3155 Valleyfield

AVOCAT

23 STE-HELENE

**UNE MEILLEURE PEINTURE,
UN MEILLEUR
ACHAT**

**A-100 au LATEX
MARTIN SENOUR**

La meilleure
PEINTURE D'EXTÉRIEUR
mise au point depuis 50 ans!

- Ne forme pas de cloques, si la surface à peindre a été convenablement préparée.
- Donne des résultats sensationnels sur les surfaces de bois et de maçonnerie.
- S'applique plus facilement que n'importe quelle peinture que vous avez déjà employée.
- Sèche en 30 minutes, sans retenir les insectes ni la poussière.
- Vraiment blanche, elle reste blanche.
- Ses couleurs restent éclatantes pendant des années!



Rég. \$9.75
Spécial
\$7.60
le gallon
plus la
taxe

**LES MEILLEURS ACHATS DE
PEINTURE SE FONT CHEZ**

FERRONNERIE

REAL GENDRON

61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040



Une fraîcheur à votre goût...

Une bonne Dow fraîche a d'autres qualités. Elle a bon goût. En fait, la Dow est la vraie bière, brassée au goût des Québécois qui s'y connaissent. Fiez-vous à votre goût. Vous goûterez la bière primée non seulement au Québec, mais encore aux Olympiades Mondiales de la Bière, 1963.

Dow

prix d'honneur, cologne, 1963  la bière couronnée de succès.

LES Nouvelles EN RACCOURCI

TOURNOI CANADIEN

Pour la première fois, cette année, l'été à Salaberry-de-Valleyfield ne terminera pas ses activités avec la fin des Régates. Cette année, une innovation dans le domaine des manifestations d'envergure, le tournoi provincial du Québec et le tournoi canadien des Petites Ligues de Baseball, échouent à Salaberry-de-Valleyfield. C'est un honneur que plusieurs envient à notre ville d'autant plus que c'est la première fois que de tels tournois se dérouleront en dehors de la Métropole du Canada: Montréal.

Le mérite de notre Petite Ligue locale est reconnu et ses organisateurs aussi. Les tournois dont il est question, prendront date les 10, 13 et 15 août prochains. Toutefois, d'autres parties importantes auront lieu à partir du 27 juillet, alors qu'il y aura une partie d'élimination entre le club de la Petite Ligue de Beauharnois et le club de notre ville. Le gagnant de cette joute représentera notre district lors de la finale provinciale. D'autres parties d'élimination auront lieu entre les représentants des autres districts.

La plus grande partie (5) des joutes d'importance se déroulera sur le terrain du nouveau stade de la Petite Ligue de Baseball de notre ville. A ce sujet, des personnes qui ont eu la chance de visiter le terrain de Williamsport et de plusieurs autres endroits où les stades sont famés, n'hésitent pas à dire que le stade de la Petite Ligue de notre ville est les plus beaux stades de baseball au monde, mis à la disposition d'une Petite Ligue. Ceux qui ont eu la chance de voir le stade et d'assister à quelques joutes ont pu s'en rendre compte. Le stade est conçu en fonction des règlements internationaux de la Petite Ligue et est aussi conçu en fonction de la plus grande sûreté pour les joueurs et leurs instructeurs.

Des gens se sont dévoués sans relâche pour une telle réalisation. Le stade a été réalisé en collaboration avec la ville et le Club Rotary. De plus, de nombreuses personnes ont mis la main à la pâte. Des plus petits jusqu'aux plus grands sur le plan social. On a vu des gens dévoués pour la cause des jeunes donner de leurs temps précieux pour aller travailler sur le terrain que l'on préparait à l'intention des jeunes. Le seul salaire de ces gens fut de constater qu'ils avaient réussi à rendre heureux des jeunes qui avaient hâte de jouer sur un stade, un vrai de vrai.

La population aussi est fière de posséder un tel stade en ses murs. Si vraiment le peuple de Salaberry-de-Valleyfield est si fier, il le prouvera lors des tournois provincial et national qui auront lieu dans notre ville le 10, 13 et 15 août prochains, par l'encouragement qu'il apportera.

De plus en plus, à mesure que la civilisation avance, il est à remarquer que l'homme confond sa nature. Il lui donne un autre caractère; il l'oriente toujours en vue d'un "mieux". Au tout début à la Création, l'homme n'avait que la vie et devait maîtriser la nature et son état sauvage. Sans tarder, l'homme s'est mis à la tâche. Il a trouvé de quoi se nourrir, se vêtir. Il s'est trouvé des chemins dans les montagnes, dans les plaines dans les forêts et sur le eau. Plus tard, s'inspirant des poissons et des oiseaux il a réussi à contrôler le passage dans les eaux et dans les airs. Aujourd'hui, sa civilisation a atteint un haut sommet technique. Des gratte ciel s'élèvent pour répondre à un besoin de centralisation des bureaux d'affaires établis; ses moyens de communications vont toujours vers ce "mieux" que l'homme convoite depuis son premier jour sur la terre. L'homme s'est servi de la nature pour faciliter ses besoins et diminuer ses efforts. Il arrive aujourd'hui à un point où il ressent le besoin de retrouver ce qui lui manque: la Nature. Entre deux asphaltes, il essaie de faire vivre un arbre, un peu de gazon et quelques fleurs. Tout ça en vue de retrouver du beau. Ce qu'il fait est beau. On n'a qu'à regarder les édifices modernes pour en contempler les lignes nées du génie de l'homme. On génie qui sans cesse ne fera que s'accroître et commander l'admiration des autres hommes. Ce qui naît de la main de l'homme est beau; on ne peut le nier, on ne peut non plus s'arrêter de le voir faire du plus beau.

Pourtant l'homme revient à la fleur, retourne à la campagne revoir les vaches pour se reposer des belles dames bien maquillées qu'il côtoie en ville. L'homme fait un retour vers ce qu'il ne sent plus dans son bureau. Il ne peut s'empêcher de dire: "La Nature" sans s'exclamer dans un cri admiratif et nostalgique, sans penser qu'il aimerait aller y vivre pour retrouver le calme et la pureté qu'il ne retrouve pas ailleurs. L'homme peut faire du beau et l'admirer comme il admire la nature. Après dix ans, il parlera de son oeuvre en disant qu'elle en repère, qu'il lui faudrait recommencer à une autre vie. Pourtant il ne cessera de contempler la nature. Il pourrait vivre sa vie complète dans un champ en ne cessant d'y découvrir quelque chose de nouveau en ne cessant surtout de l'aimer. Des grands champs de blé, des fleurs toutes fragiles, des arbres pleins de grâce des cris d'oiseaux, tout ce qu'il a négligé pour être mieux. La simplicité d'une branche pour construire une maison, l'homme l'a transformée dans une poutre d'acier compliquée qui doit subir maintes transformations pour être utilisables. Le cours d'eau silencieux qui abreuve et qui transporte le monde. L'homme l'a converti en une trajectoire compliquée parsemé ça et là de grosses digues de ciment qui arrêtent les poissons et qui empêchent le canotier d'aller plus loin. Le sentier de terre sinueux à travers les bois, le petit sentier de terre où l'homme courait nus pieds en sentant la fraîcheur du sol le pénétrer, l'homme l'a recouvert d'une couche d'asphalte noire

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



Un jeune qui promet

Dans tous les sports, il y a toujours des jeunes à l'aurore d'une brillante carrière. Le jeu qu'ils s'appliquent à pratiquer à la perfection leur attire souvent des éloges bien mérités. Il est bon cependant que des personnes plus âgées les prennent sous leur tutelle afin de continuer à les bien diriger dans la voie qu'ils se tracent sans trop de difficulté. Ainsi a-t-on vu des jeunes joueurs de baseball, des boxeurs, des conducteurs travailler sous la direction d'experts en la matière qui agissent en qualité de promoteurs consciencieux pour orienter les efforts de leurs élèves vers les sommets de la gloire. Au club de golf de Valleyfield, il y a un jeune qui déjà fait la barbe à bien d'autres plus âgés. Nous avons vu maintes fois à l'oeuvre le jeune Stephen Smith, de 14 ans seulement réussissant des exploits dignes de mention. La semaine dernière, il coulait un trou d'un coup au vert no. 6 pour retourner une carte de 70 pour 18 trous. Nous lui adressons nos félicitations et souhaitions qu'il connaisse encore beaucoup de succès dans cette brillante carrière qui s'annonce.

Régates à Chateauguay

Tous les amateurs de régates sont conviés à Chateauguay dimanche, le 28 juillet, pour assister à la cinquième régates annuelle du club de cet endroit. Les officiers de ce club méritent notre encouragement par une présence nombreuse. On sait que ce sport diminue dans notre province à cause du manque d'organisation ou du manque d'esprit sportif et civique des organisateurs. On pourra voir à l'oeuvre plusieurs classes de hors-bords. Ces régates, comme celles de Valleyfield, sont conjointement sanctionnées par la Canadian Boating Federation et l'American Power Boat Ass.

Bientôt le départ

Quelque 75 personnes de Valleyfield et des environs s'embarqueront vendredi après-midi, le 2 août, à bord du vapeur "Tadoussac" pour effectuer la croisière annuelle au Saguenay de la chorale Ste-Cécile. Le retour aura lieu lundi matin, le 5 août. Ce voyage annuel est toujours très apprécié par les membres de la chorale et des personnes qui les accompagnent. Pour un coût minime, on peut jouir d'une vacance de quelques jours, loin de toutes les préoccupations journalières. En plus du repos, on a la chance de bien s'amuser.

Une invitation à Cannes

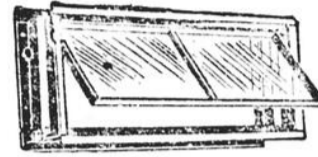
Le Dr. Armand Clairmont,

qui lui brûle les pieds sous le soleil. L'homme doit porter des souliers qui lui font mal aux pieds et tout un attirail qui lui nuisent dans ses mouvements. L'homme a oublié l'homme. Il n'a pensé qu'à son mieux. Il a obéi à ses idées. C'est tout.

Aujourd'hui, l'homme combat l'autre pour son idée. Il lui fait la guerre pour son idée. L'homme se sert de l'homme pour défendre une idée. Il expose ses frères pour combattre... une idée. Il va même jusqu'au suicide si les autres n'acceptent pas son idée. Il favorise son idée avant de penser à vivre. L'homme est devenu le moyen de son idée, au lieu de faire servir son idée à faire plus que vivre. La matière domine l'homme. L'homme est esclave de la matière qui avait été déposée sur terre pour améliorer la vie de l'homme. Il est devenu esclave. Il doit protéger comme un garde de corps ce qu'il avait fait pour le protéger. Les rôles sont renversés. L'homme est en train de se suicider. Il n'a pas respecté sa nature et sa fonction.

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de
VITRES



- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

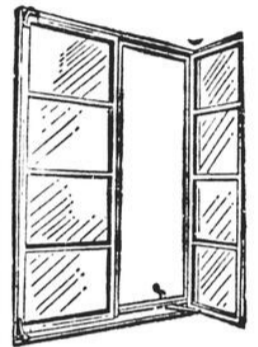
ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas
- Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie Larochelle

8, Moïse Plante
Valleyfield



Tél. 373-3014
Rés. 373-2421

commodore fondateur du Club Nautique de Valleyfield, recevait ces jours derniers une invitation à un cocktail à l'occasion de la semaine motonautique de Cannes qui se déroule annuellement en août. C'est le Commodore et Madame Kirk Lawton, du Motor Yacht de la Côte d'Azur, dont le bureau-chef est à l'hôtel Carlton, de Cannes, qui invitait le Dr. Clairmont au palais des Festivals pour cette rencontre à 18.30 heures vendredi, 2 août. Serait-ce là le début de nouvelles relations entre le club nautique de la Venise du Québec et celui de Cannes, comme la chose existait dans le passé?

En vacances

Le Commodore Paul Campeau, et le directeur du Club Nautique Weldie Gauthier, prennent actuellement des vacances bien méritées à la suite des régates internationales de Valleyfield. Nos deux concitoyens sont actuellement en Gaspésie dans un voyage de repos après les semaines mouvementées de l'organisation de nos régates.

Ne pas confondre

Ne confondez pas bravoure et bêtise. Prendre une chance à un passage à niveau, risquer la vie des autres en dépassant dans les courbes, filer à vitesse exagérée sont beaucoup plus des actes de bêtises que de bravoure. Ne faites pas les braves au volant,

vous serez mal jugés; on dira de vous que vous avez des cerveaux d'oiseaux. Conduisez avec intelligence, c'est-à-dire avec prudence et vous serez considérés par les autres usagers de la route et par vos passagers.

Etudiants en agriculture

La Corporation des Agronomes avise les personnes qui entreprendront en septembre prochain des études agronomiques en vue de pratiquer ultérieurement la profession d'agronome qu'elles doivent s'inscrire avant le 12 août au secrétariat de la Corporation des Agronomes de la province de Québec, dont les bureaux sont situés au 8440, boulevard Saint-Laurent, suite 303, Montréal.

La pollution du Lac St-Louis

Le député fédéral de Jacques-Cartier-La Salle, M. Raymond Rock, est d'avis que le gouvernement ne devrait pas confier à une commission d'enquête le problème de la pollution des eaux, mais plutôt charger directement le Conseil national des Recherches, qui ferait le travail à travers tout le pays. La pollution n'existe pas seulement dans le lac St-Louis, à cause de l'Outaouais qui y déverse des eaux brunâtres. Il accuse l'outaouais d'empoisonner l'eau potable et les plages de la région de Montréal. M. Rock voudrait que les trois échelons de gouvernement, fédéral, provincial et municipal, se partagent au tiers les frais de recherches et de mesures à prendre pour l'épuration des eaux.

Pour mieux se comprendre

Le gouvernement fédéral fera installer le système de traduction simultanée dans les deux grandes salles qui servent de salles de caucus dans l'édifice de l'ouest du parlement à Ottawa. Des travaux de rénovation y sont actuellement en cours, et l'installation de ce système, comme celui

(Suite à la page 17)

EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles parues dans l'édition du jeudi 29 juillet 1943:

La population du comté de Beauharnois est invité à écouter M. Delpha Sauvé, député provincial du comté, qui adressera la parole au poste CKAC de Montréal, dimanche soir le 1er août.

M. L'abbé Emile André, curé de la paroisse de St-Timothé, a officié sa première messe dimanche, dans l'église paroissiale, depuis son passage à l'hôpital où il subit une opération.

Il est pénible de constater que deux autres jeunes gens de cette ville ont trouvé la mort par noyade en fin de semaine. Marcel Boyer, 25 ans et Marcel Boucher, 22 ans, ont été des victimes de l'onde vendredi et samedi derniers.

Valleyfield sera le rendez-vous de tous les principaux motocyclistes de la province et d'Ontario, auxquels viendront

s'adjoindre une bonne partie des meilleurs courseurs américains, dimanche prochain, au terrain de l'exposition, à l'occasion du grand festival de la police.

Le projet de contrat entre la Shawinigan et la cité de Salaberry-de-Valleyfield en vue de l'alimentation d'électricité pour la prochaine année a subi hier soir sa première lecture sur une proposition de M. l'échevin Robert Cauchon, secondée par M. l'échevin Mercier.

Les dernières nouvelles que M. Paul Chatel reçut du ministre de la Voirie, l'Honorable T. D. Bouchard, sont des plus encourageantes et laissent prévoir pour d'ici quelque temps la construction du Boulevard Montréal-Valleyfield, à partir de Woodlands, jusqu'à la rue Jacques-Cartier, en suivant la ligne de chemin de fer du New-York Central. C'est la mise à exécution d'un projet qui depuis de nombreuses années a tenu les organisations sociales en haleine et fait couler beaucoup d'encre par la correspon-

dance volumineuse qu'il nécessite.

M. Lorenzo Bélanger, gérant du magasin United Stores, est en charge d'une campagne de vente de timbres d'épargne de guerre et prépare à cette fin des vitrines spéciales qui inciteront la population à se procurer de ces timbres.

Faible, épuisé, fatigué, nerveux ou vieux?

Bien des gens âgés, manquant de fer, peuvent retrouver jeunesse, énergie d'antan avec le Tonique Ostrex. Faible, fatigué, nerveux, peu énergique? Essayez Ostrex aujourd'hui. Aide à rajeunir et redevenir énergique. Le format d'introduction (8 jrs) coûte peu. Toutes pharmacies.

ALBERT LEMIEUX AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144
et 373-7909

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

P. - Osée Leduc Engr

ASSURANCES GENERALES

VIE - FEU - VOL
AUTOMOBILE - SECURITE

Service prompt et discret
86 ST-LAURENT FR. 3-1801

BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD

leurs emplettes. On a même vu une dame de St-Stanislas de Kostka stationner pendant quelques instants seulement pour faire une course rapide à l'intérieur d'un magasin et récolter un billet de stationnement à son retour à l'automobile. Ce n'est pas avec une amende de \$2. que cette dame pourra recevoir à chaque occasion qu'on peut stimuler le commerce en certains secteurs. Les autorités municipales devraient prendre les mesures nécessaires pour trouver une autre solution au problème qui existe à cet endroit.

Le cardinal à Doréa

Une grande manifestation se déroulera au Village Doréa samedi, le 10 août prochain,



BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

alors que Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger présidera à la bénédiction officielle de ce centre. Selon le désir exprimé par le Cardinal lui-même, cet événement sera grandiose car on veut attirer l'attention de toute la population du Québec sur le village. Plusieurs délégués au gouvernement provincial, membres de l'Assemblée Législative, des représentants de l'autorité municipale de toute la région rehausseront cette cérémonie par leur présence. La bénédiction qui aura lieu à 4 heures dans l'après-midi sera précédée d'une visite du Village à 2 heures. Toute la population est invitée.

Un précédent

Pour la première fois dans notre région, un syndicat de la construction, affilié à la Confédération des Syndicats Nationaux (C.S.N.), vient de recevoir de la Commission ouvrière son certificat comme agent négociateur pour les quelque deux cents travailleurs de l'Hydro-Québec à Pointe des Cascades. Cette innovation permettra à d'autres travailleurs de la construction de se grouper dans un syndicat pour promouvoir leurs revendications. Le comité de négociation et l'exécutif se réunissent dernièrement pour préparer un projet de convention avec les suggestions des membres, et ce projet sera soumis à une assemblée ultérieure avant les rencontres avec la compagnie.

Grandes fêtes à St-Zotique

C'est dimanche prochain qu'on procédera à la bénédiction de la nouvelle église de la paroisse de St-Zotique, co. Soulanges. Cet événement coïncidera avec la célébration du jubilé d'argent sacerdotal du curé de cette paroisse, M. l'abbé Lucien Léger.

Une Nouvelle Boîte

Il y a deux mois, une Boîte à Chansons à Salaberry de Valleyfield, c'était presque incroyable. Une première est née: son nom: "La Boîte à Chansons". Mais une deuxième naîtra très bientôt; son nom: "Chez Jack Monoloy", comme dans la chanson de Gilles Vigneault. Jack Monoloy sera l'oeuvre d'abord de Gaston Legault, ensuite de ses nombreux amis. Chez "Jack Monoloy" sera situé au sous-sol de la salle de danse Royal près de l'Eglise St-Joseph Artisan. Durant les spectacles, tout sera silence au sous-sol de l'édifice comme au rez-de-chaussé. Ce sera le rendez-vous de tous les amis et non seulement des amis. Chez Jack Monoloy aura un décor typique comme on n'en trouve nulle part encore. Pour de plus amples renseignements, voyez Gaston Legault.

Encore

Parlant de Boîte à Chansons, vous savez que la première devient maintenant sous la responsabilité de Yvan Ber. Yvan a de nombreuses capacités mais devra surveiller plusieurs points qu'il adoptera lui-même. On découvre ses vrais amis dans les épreuves. Espérons que ce sera vrai quand les épreuves passeront. Une autre Boîte ouvrira bientôt ses portes dans Salaberry de Valleyfield et constituera une compétition très serrée. Selon plusieurs personnes, une des deux Boîtes disparaîtra avant le début de l'automne. Toujours selon les connaisseurs de Boîte, la nouvelle Boîte a plus de chances de survie. Jack Monoloy vivra-t-il plus longtemps que la "Boîte à chansons"? Le public seul en décidera.

(Suite à la page 18)

En flânant...

(Suite de la page 16) qui existe en Chambres, sera aménagée dans l'intérêt de tous les partis.

Rapports pour lundi

Le président de la régates internationale de Valleyfield M. Guy Brodeur, aura en mains les rapports de tous les comités qui ont assuré la marche et la présentation de cet événement annuel dans notre ville pour lundi prochain, le 29 juillet. Il a été décidé que le bureau de direction tenterait de convoquer une dernière assemblée des régates pour cette date afin de connaître les suggestions de chaque comité pour la prochaine organisation.

Un film intéressant

La Maison Z. Perron Ltée, de Valleyfield, présentera dimanche soir prochain, le 28 juillet, le film en couleurs du Tournoi des Maîtres, au chalet du club de golf local. Tous les membres du club et leurs amis sont cordialement invités à cette présentation qui saura intéresser au plus haut point tous les amateurs de golf.

On s'attendait à plus

L'éclipse du soleil de samedi après-midi dernier a eu lieu dans notre région sans qu'on ne s'en aperçoive trop. Le ciel nuageux assombrissait déjà l'ardeur des rayons du soleil et lorsque la lune eut son rendez-vous avec l'astre qui nous éclaire, les terriens de notre région vécurent pendant quelques minutes dans la pénombre du crépuscule. Les animaux ne retournèrent pas à l'étable, le coq ne chanta pas au retour de la pleine lumière, et les poules ne pondirent pas leurs oeufs. En général, ce fut la déception à Valleyfield et le territoire environnant, et nous ne croyons pas que le nombre des aveugles ait augmenté ici.

En vrais champions

La normale du parcours du club de golf de Valleyfield est brisée régulièrement par les bons joueurs de ce club.

Ainsi en fin de semaine, Mickey Marchuk enrégistrait un 67, tandis que Claude Clément retournait une carte de 68 dimanche. On sait que le par à Valleyfield est de 72. D'après Jean-Marc Bougie, qui a déjà réussi un 66 sur le parcours local, les joueurs de la trempe de Palmer réussiraient des orbes aux environs de 60 a-sc scores aux environs de 60 après quelques rondes de pratique. On s'en plaint

Plusieurs commerçants de la rue St-Laurent, dans le quartier Champlain, à Valleyfield, se plaignent d'une mesure récemment imposée par les autorités municipales à l'effet de limiter le stationnement des automobiles sur un seul côté de la rue St-Laurent. On ne permet en effet le stationnement sur cette importante artère que sur le côté sud depuis un certain temps, et les marchands de cette rue se plaignent du fait que plusieurs clients ne se rendent plus à leurs commerces faire



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Les sports nautiques — au pays du Québec! Activités de plus en plus populaires... les randonnées en bateau... le ski aquatique... la natation... et la rencontre d'amis sur la plage, où l'on déguste une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!

En flânant . . .

(Suite de la page 17)

Gagnant

André Viau, membre actif du Club Automobile Valleyfield Car Club (CAVCC) participait dernièrement au Rallye de St-Hyacinthe. Il sortit premier de l'épreuve en question. Son automobile, caché sous plusieurs banderolles, est sortie très bien de ce rallye alors que plusieurs autres sont sortis endommagées (légalement, il faut le dire). Félicitations au gagnant André Viau et à son navigateur. Depuis le temps qu'il organise des rallyes et des manifestations pour le Club Automobile, André Viau se devait de gagner un Rallye, ne serait-ce que relever son prestige de membre du Club Automobile. Il en a gagné un beau, on lui souhaite d'en gagner plusieurs autres.

Bois flottants

Samedi dernier, lors de la fameuse éclipse, plusieurs gens surveillaient le ciel en vue de ne pas manquer le phénomène. Toutefois, parmi les personnes présentes à la plage municipale, plusieurs plutôt que de regarder dans le ciel, l'éclipse qu'ils ne verraient pas, ont porté leurs regards dans l'eau. Plusieurs bois flottants circulaient sur les bords de l'eau et "au large". C'était un objet de curiosité pour les personnes qui étaient sur la plage, mais c'était dangereux pour les gens qui se promenaient dans une embarcation nautique. Espérons qu'on a remédié à cet état de fait.

Stationnement

Un magnifique terrain de stationnement est en voie d'achèvement entre les rues Ste-Hélène et Ste-Cécile. D'un bout à l'autre, d'une rue à l'autre, le terrain servira à bon escient les magasiniers (euses) qui viennent dans ce quartier pour leurs emplettes. Ce terrain municipal contiendra environ soixante voitures. Actuellement, les démolitions qui devaient y être effectuées sont achevées, le nivellement du terrain semble être fini. L'asphalte terminera la beauté et le sens pratique de ce terrain.

Le Baseball

Le Baseball à Salaberry de Valleyfield aura fait beaucoup parler de lui cette année. Tou-

tes les Ligues juniors ont bourdonné d'activités et ont apporté des surprises intéressantes à la population de notre ville. La Petite Ligue est sans doute celle qui aura fait le plus parler d'elle. Après sa parade, l'ouverture d'un nouveau stade, le plus beau au monde, mis à la disposition d'une Petite Ligue, après toutes ses parties régulières, la Petite Ligue amènera à Valleyfield, cet été, des milliers de visiteurs dans son Parc Sauvage où est situé son stade. C'est ici en effet que se dérouleront les tournois Provincial et National de la Petite Ligue Canadienne. Pour la première fois, de tels tournois ont lieu en dehors des murs de Montréal et c'est à Valleyfield qu'échoue l'honneur de recevoir les visiteurs de ces tournois.

A ce sujet

A ce sujet, nous savons de source officielle, que le Club de la Petite Ligue de Beauharnois rencontrera celui de Valleyfield le 27 juillet prochain. Tout les adeptes de Baseball sont invités à se rendre à cette partie, pour encourager le club qu'il favorise.

Pour l'Europe

La semaine dernière, l'abbé Denis Cardinal, s'embarquait à bord de l'Homéric, via l'Europe où il se rend étudier. L'abbé Cardinal fut tour à tour aumônier du Camp Bosco, professeur et maître de discipline au Séminaire-Collège et avant de partir pour l'Europe, il effectuait son ministère à la paroisse de la Cathédrale depuis un an. Nous lui souhaitons un bon séjour en Europe.

Europe aussi

M. Luc Benoit, élève du Séminaire-collège de Valleyfield, séjourne en France, et seulement en France, depuis le 8 juillet dernier. M. Benoit qui est natif de St-Anicet et qui y réside encore d'ailleurs envoie des cartes postales à ses nombreux amis. Avant de partir, il s'était bien promis de voir tout ce qu'on ne peut voir qu'à Paris. Il reviendra vers la fin du mois de juillet après avoir assisté à la grande fête du 14 juillet en France. Il en aura beaucoup à dire à son retour. Mais avec Luc, il ne faut pas parler de retour tant qu'il ne sera pas revenu.

Cours de Natation

Une nouvelle période de natation commencera bientôt.

pour le mois d'août. Actuellement, c'est la période d'inscription; l'activité de ce côté, ne demorde pas et on prévoit qu'un total de 400 jeunes suivront les cours pendant le mois d'août. Au mois de juillet, un total de 481 jeunes suivent les cours présentement en marche. 219 gars et 262 filles sous la direction d'une équipe de 10 moniteurs. Ceux qui font leur inscription en vue des cours qui se donneront au mois d'août ne commenceront pratiquement leurs leçons que vers le 5 et 6 août. Ces cours de natation et de sécurité nautique sont organisés par le Club Nautique et sont sous les auspices de la Croix Rouge Canadienne.

Retour probable

Si l'on tient compte de la période d'études qui fut allouée à l'abbé Raymond Larose, professeur au Séminaire-Collège l'an dernier, 1961-62, ce dernier devrait revenir d'Europe, à la fin de l'été présentement en cours.

L'abbé Larose avait eu la permission de séjourner dans les vieux pays pour un stage d'études d'un an. Il reviendra probablement enseigner au Séminaire-Collège, lors de son retour, au dire de quelques amis. Deux de ses confrères avaient quitté le Canada en même temps que lui l'an dernier, sur l'Homéric. Il s'agit de l'abbé Bernard Hubert et de l'abbé Gabriel Clément, qui eux ont encore un an d'études à effectuer en Europe; l'un est à Rome, l'autre à Paris.

A l'U. de M.

Lundi le 22 juillet dernier, plusieurs étudiants de la province qui ont coulé dans une matière de sciences, telles physique et mathématiques, au cours de la dernière année académique, se sont rendus à l'Université de Montréal, communément appelé "La colline" par les étudiants, pour leur reprise dans la matière ratée. La nervosité des uns contrastait avec le "Je m'en foutisme" des autres. Il ne reste plus qu'à attendre les résultats.

Spectacles Jeanmer

Depuis le 28 juin jusqu'au 4 août prochain, au théâtre de l'Anse, les "Spectacles Jeanmer" présentent "Georges et Margaret", comédie de M. J. Sauvajon & Jean Wall. "Georges et Margaret" est une comédie en trois actes. La mise en scène est signée de Jean Fau-

cher. Le décor: Villeneuve et l'ensemblier François Barbeau. La distribution comprend Elizabeth Le Sieur, André Cailoux, Janine Sutto, Hubert Loisel, Geneviève Bujold, François Cartier, Jean Faubert et Nicole Kerjean. Les spectacles Jeanmer sont de Mercedes Palomino et Jean Duçeppe. Le prochain spectacle fera connaître au public "Patate" de Marcel Achard, qui est le grand triomphe de Jean Duçeppe. Bienvenue à tous.

Le Valleyfield Open

C'est samedi, le 3 août prochain, qu'aura lieu le tournoi de golf annuel "Valleyfield Open" à l'intention des dames. Le capitaine de la section féminine, Mlle Armande Lemieux, nous avisait que le ti-

rage des noms des participantes et des départs se fera lundi soir prochain, le 29 juillet. Toutes les dames qui désirent prendre part à cette compétition devront donc s'empresser de communiquer avec Mlle Lemieux. On sait que ce même tournoi pour les hommes se déroulera les 17 et 18 août.

Chez l'Union Nationale

Les principaux dirigeants de l'Union Nationale du comté de Beauharnois se rencontreront demain soir, vendredi, 26 juillet, lors d'une assemblée qui aura pour but de refaire les cadres locaux, comme M. Daniel Johnson l'a demandé à la prorogation des Chambres. On jettera aussi les bases d'une organisation sociale pour le mois d'août.

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D. Dr ROGER CUIERRIER, O.D.

373-5211

TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à

5h. p.m.

Valleyfield

(Samedi fermé à midi)

44, rue Ste-Cécile

TOUS LES SOIRS - à 7 heures

EXAMEN DE LA VUE

LE THEATRE EN PLEIN AIR

Franklin Drive In

Malone, N.Y.

MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE

Lundi - Mardi - Mercredi

Pour le conducteur de l'auto et les enfants âgés de moins de 12 ans.

Jeudi, 25 juillet

ALFRED HITCHCOCK'S

"THE RAVEN

Vincent Price

- aussi -

"THE MERMAIDS OF TIBERON"

Vendredi, samedi, 26, 27 juillet

"IT'S ONLY MONEY"

Jerry Lewis — Zachary Scott

- aussi -

"THE CHOPPERS"

Story of Stock Car Racing

Dimanche, lundi, 28, 29 juillet

"TOUCH OF MINK"

Gary Grant — Doris Day

- aussi -

"NO MAN IS AN ISLAND"

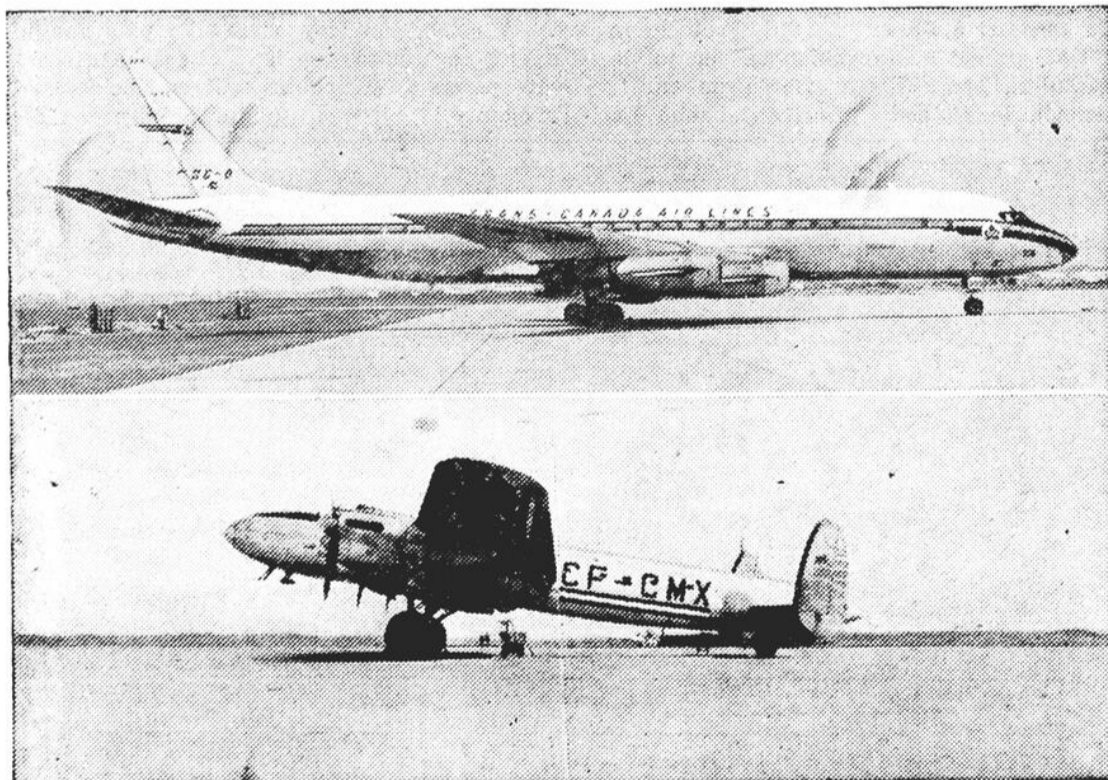
Jeff Chandler — Marshall Thompson

Mardi, mercredi, jeudi, 30, 31 juillet, 1 août

"WONDERFUL TO BE YOUNG"

- aussi -

"THE BRIDGE"



Le 22 juillet prochain, la société Air Canada marquera 20 ans de service sur l'Atlantique nord entre le Canada et l'Europe. C'est le 22 juillet 1943 en effet que la société, utilisant des bombardiers Lancaster modifiés (Lancastrian), transportait quelques passagers prioritaires ainsi que le courrier destiné aux militaires, entre Montréal et Prestwick, en Ecosse. La compagnie aérienne canadienne fut l'un des premiers transporteurs à effectuer des vols à horaire fixe sur l'Atlantique. Entre 1943 et 1947, les Lancastrian faisaient plus de 1,900 traversées, mettant douze heures et demie à franchir la distance de 2,600 milles que les DC-8 font aujourd'hui en cinq heures. Outre Prestwick, Air Canada dessert maintenant en Europe Shannon, Londres, Paris, Dusseldorf, Vienne et Zurich.

Pour vos prescriptions Pharmacie
APPELEZ

373-5757

LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

VALLEYFIELD, QUE.

Nos jeunes cadets de l'air ont un programme varié et très intéressant à St-Jean

Une expérience heureuse pour tous

Un séjour de 15 jours à la Base d'Aviation St-Jean est toute une expérience pour le cadet qui vient ici pour la première fois. Mais avec des bonnes jambes et une langue, on se débrouille; voilà le motto des cadets de Valleyfield. La multiplicité des activités au camp donne l'opportunité au Cadet de votre région de prouver ce qu'il est. L'évolution dans les déplacements, tenue, langage et grande politesse constituent la raison de cette légitime fierté des officiers qui accompagnent les cadets "du 729" à la base. Semblables à de bons papas, le cadet peut consulter à loisir leurs officiers, pour renseignements divres. Un conseil, une parole est le remède efficace à un malaise physique, ou au moindre symptôme de nostalgie du pays natal.

Des exercices, des cours, des envolées en avion, des excursions à la T.C.A. — Granby, Ile Ste-Hélène, Chambly viennent élargir leurs connaissances culturelles, sans omettre qu'une

nourriture frugale et abondante voit à leur embonpoint et bien-être physique. Avec de tels procédés, il ne reste qu'aux zélés aumôniers à compléter la recette en y assaisonnant les ingrédients nécessaires pour l'épanouissement de solides principes qui aideront à solutionner les petits accros dans le domaine spirituel. Faire connaissance de cadets de régions lointaines telles que Québec, Valleyfield, Ontario et Manitoba donne occasion à un heureux observateur d'être témoin d'incidents typiques qui surgissent surtout à la rencontre d'un petit canadien-français et d'un petit anglais.

Ah! la jeunesse d'aujourd'hui, elle ira loin, car la débrouillardise leur est familière. Durant la soirée, le cadet ne s'ennuie pas. Pendant que quelques-uns font un peu de ménage... Ah! oui chères mamans de Valleyfield, ici les garçons sont gentils et dévoués. Chaque escadron prend un soin minutieux de la propreté, linge bien rangé, lit très bien fait, chaussures bien

POUR VOS....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield

Tél. 373-7272

50, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

cirées, et dans tout ce brouhaha, le visiteur de département verra le cadet dans une occupation quelconque, lecture de lettre, histoire, conversation avec un officier. Puis dix heures, c'est le couvre-feu. Alors le cadet s'engouffre sous les couvertures et prière faite ils font de beaux rêves qui transportent notre gars dans les bras de Morphée qui trouve ce corps appesanti par le travail et qui dès demain, frais et dispos, fera face à un programme différent de la veille. Joyeux, content, le cadet est satisfait de la vie au camp à la Base d'Aviation St-Jean et tout naturellement si dans un foyer caché dans la vallée des parents s'inquiètent du fiston absent dites vous bien: "Pas de Nouvelle, Bonne Nouvelle." Vos enfants sont en bonne santé et personne de malade. En leur nom personnel et au nom des officiers qui les accompagnent: J'adresse à chacun de vous: "Bonjour". (Communiqué).

La cinquième régates annuelle de Châteauguay attirera une grande foule le 28 juillet

Participation directe de la Brasserie Molson et de M. Jacques Viau

"Les cinquièmes régates internationales de Châteauguay, auront lieu cette année le dimanche 28 juillet prochain, avec premier départ à 1.30 hres p.m. sur la Rivière Châteauguay, en face de l'école Pie XII, 180 Boulevard Salaberry, Châteauguay Bassin.

Ces régates annuelles, qui ont toujours connu un franc succès, ont attiré chaque année dans la coquette ville de Châteauguay, un nombre grandissant de spectateurs et de participants de tous les coins de la province.

Cette année, comme ces régates coïncident avec le cinquantième anniversaire de la Ville de Châteauguay, le Club de Yachts local a voulu donner à cet évènement un caractère encore plus marquant en s'affiliant avec la C.B.F. (Canadian Boating Federation) et l'A.P.B.A. (American Power Boat Association).

Les membres de l'exécutif du Club de Yachts de Châteauguay sont les suivants: René Lalumière, président; Gaétan Murphy, Commodore Gordon O'Sullivan, vice-président; Marcel Masson, notaire, secrétaire trésorier; les directeurs sont MM. Paul-Emile Bockstael, Jean Desjeans, Ulric Bourque, Roland Raymond, Maurice Casavant, Henri Ste-

Marie, Danny Prydon.

Lors de leur dernière assemblée, le Club recevait M. et Mme Emile Vansfield, respectivement président et secrétaire trésorier de la C.B.F. ainsi que M. Jacques Viau, représentant de la Brasserie Molson, Commanditaire de cet évènement sportif annuel.

Les classes de yachts que l'on pourra voir à l'oeuvre lors de ces régates seront les suivantes: HYDRO: A, B, C Racing; C. Service Run About; C. Racing Run About et C. Service Hydro.

Trois participants de Châteauguay sont déjà inscrits à ces régates; ce sont: Jacques Laberge (Hydro); Danny Prydon (C. Service); les autres participants viennent de l'extérieur de la province et même des Etats Unis.

Le Club de Yachts de Châteauguay lance une invitation à tous les amateurs de courses de Yachts de bien vouloir se rendre à Châteauguay, dimanche le 28 juillet prochain.

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.

Service Sélectif-Taureaux de Qualité
DE BOUCHERIE ou LAITIERS
Taureaux et Race de Votre Choix

Tarifs: Membres \$5. Non Membres \$7.
Membres à Vie \$25.

Pour tout renseignement ou service, appelez-nous à nos frais

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600

S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus

- POUR
- • • une cuisine française de renom
 - • • une atmosphère de détente
 - • • un service parfait ...

C'EST UN RENDEZ-VOUS AU...

... MANOIR de L'ILE

Dîner d'hommes d'affaires
de midi à 2.30 hres P.M.
Menu à compter de \$1.50

R.R. 1, GRANDE-ILE

Tél. 373-2275

Réceptions —

Banquets —

Mariages —

Buffets —

Ouvert tous les jours



(M. et Mme G.-E. "Steve" BLONDIN, Prop.)

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS

M. ARMAND MIRON

M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald

Tél. 373-8622

DR PIERRE-PAUL BELANGER

CHIROPATICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

LABORATOIRE MEDICAL D'ANALYSES

SANG — URINE — GROSSESSE

E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.

autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield

Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932

Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres

7.00 à 9.00 hres.

SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE

Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149

Comté de Beauharnois

M. Percy Clark remporte les honneurs du tournoi de golf annuel du Rotary

Compétition disputée au club de Valleyfield mardi dernier

C'est M. Percy Clark qui a remporté les honneurs du tournoi annuel du Club Rotary de Valleyfield, disputé mardi après-midi dernier sur le parcours du club local.

Le vainqueur de cette compétition a retourné une carte de 77, soit cinq coups au-dessus de la normale. M. Clark avait réussi un score de 38 pour les premiers neuf trous.

Dans la section "Low Net", le prix a été gagné par le rotarien Harold Dando.

D'autres prix furent également décernés à deux autres membres, soit Jules Leblanc (le plus haut compte sur un trou caché, soit le No 3) et Jean-Louis Brault (le plus bas score sur un autre trou caché, soit le No 13).

Chez les invités, Jean-Marc Bougie remporta le "Low Gross" avec une carte de 71, tandis que J.-Gérard Villeneuve, qui avait réussi une ronde de 73, remporta la section "Low Net".

Ce tournoi fut suivi par la réunion régulière du Club sous la présidence de M. Jim McDonald, président. A la table d'honneur on remarquait aussi P. L. Clark, Harold Dando, Gérard Bélanger, Vilda Filiatrault, Georges Bastien, Georges Bourret et Léo-Georges Perron.

La prochaine réunion du Club aura lieu mardi, le 30 juillet, à 12.15 p.m., au Château Salaberry.

Il tente de se suicider dans sa cellule jeudi

Un individu âgé d'environ 45 ans, qui avait été arrêté par la police municipale alors qu'il était en état d'ébriété, a tenté de s'enlever la vie jeudi soir dernier, vers 10.45 alors qu'il se râclait les chairs du cou avec un tesson de bouteille.

Lieutenant Boyer et le constable J.-Guy Benoit étaient au poste à ce moment. Ils furent aidés par deux hommes qui avaient eux-mêmes été arrêtés pour excès de vitesse, pendant que les deux autos-patrouille accouraient à l'appel.

Ils eurent passablement de peine à dégager le blessé qui saignait abondamment et qui s'accrochait avec désespoir aux barreaux de sa cellule, manifestant carrément le désir d'en finir avec la vie. On rapporte que le sang giclait sur les murs et plus d'un se vit gratifier d'un jet sur son uniforme.

On réussit à transporter le malade à l'Hôtel-Dieu de notre ville où il reçut des soins appropriés. Son état est satisfaisant.

Les régates de Beauharnois auront lieu dimanche, 4 août

Sanctionnées par l'Union des Courseurs de Yachts du Québec.—Le couronnement de la Reine aura lieu samedi soir

Le comité d'organisation, présidé par M. Régent Byette, s'est réuni à différentes reprises depuis quelques semaines, afin de présenter les régates annuelles de Beauharnois, qui attirent chaque année un grand nombre de visiteurs.

Ces régates, sanctionnées par l'Union des Courseurs de Yachts du Québec, auront lieu sur le lac St-Louis, en face du Parc Sauvé, dimanche prochain, le 4 août.

PROGRAMME :

Le comité d'organisation a tracé le programme de la journée qui comprend cinq différentes classes: A, B et C Hydro, B Z runabout, B U Utility. Dans chacune de ces classes, il y aura deux épreuves et un free for all clôturera les activités de cette journée.

Les courses débuteront vers 1.30 P.M.

COURONNEMENT DE LA REINE:

Le couronnement de la Reine qui ne sera connue que la veille des régates, aura lieu samedi soir, le 3 août, à la salle du BeauChâteau Country Club en même temps qu'une grande danse au son d'un orchestre des mieux choisis.

COMITE D'ORGANISATION:

Le comité d'organisation se compose cette année de M. Gaston Montpetit, commodore; Régent Byette, président; Jean Laplante, trésorier; Léo Verth, secrétaire et de MM. Guy Trudel, Clermont Fortin, Claude Bayard, directeurs.

L'achat d'un billet pour le tirage d'un radio transistor donnera droit de participer au couronnement de la reine et d'assister à la grande soirée récréative du samedi soir, le 3 août, au BeauChâteau Country Club. Le prix du billet est de \$0.50 seulement par tête.

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

COURS DE NATATION

En vue de préserver les êtres humains, contre le danger de la noyade le Club Nautique de Salaberry organisait, il y a exactement cinq ans, des cours de natation et de sécurité aquatique pour les jeunes de 5 à 16 ans. Grâce à ces cours, les jeunes apprennent plus vite à ne pas craindre l'eau sans raison. Des instructeurs compétents sont engagés par le Club Nautique et assurent une éducation nautique à tous ceux qui le désirent.

Les jeunes qui s'inscrivent sont divisés en quatre classes suivant leur âge et leurs capacités, classes juvénile, junior, intermédiaire et senior. Au début, il s'agit d'acclimater le nageur avec l'eau: ouvrir les yeux sous l'eau; respiration 6 fois, méduse flottante. Le cours apprend aussi le glissement et le plongeon: glissement à plat ventre, plongeon en eau profonde la tête première, plongeon simple, saut d'arrêt, plongeon à fleur d'eau suivi d'un long glissement.

Le cours porte aussi sur la sécurité aquatique et la respiration artificielle: les différentes



Tissus à la verge
Très grand choix

Mme O. OLIVIER

65, Ste-Cécile 373-3421

Transport
Valleyfield Express
Ltée

373-1620 Valleyfield

— Meubles —
CENTRE D'ACHAT
STE-MARIE ENRG.
Édifice Loyal Gaz
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4184

Bijouterie

BRODEUR

201, Victoria 373-1606



Pâtisserie
Française

F. MARTEL, prop.
253, Victoria
373-3303

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials
373-4721



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUEB.

Levasseur Frères

Prélarts - draperies - tapis

37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie

W. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.

107, Alexandre .. 373-5323

Assurances

J. G. BELANGER
& CIE

17, Nicholson 373-1545

Valleyfield Auto Electric

J.-Paul Marleau
269 St-Jean-Baptiste
373-7761

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure

MARIE-FLEUR

Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

Ces annonceurs désirent développer

Courtier d'assurances
agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice 373-7404

L'endéa
em
St.Lat
St-
lley

TA
N
28, Drc

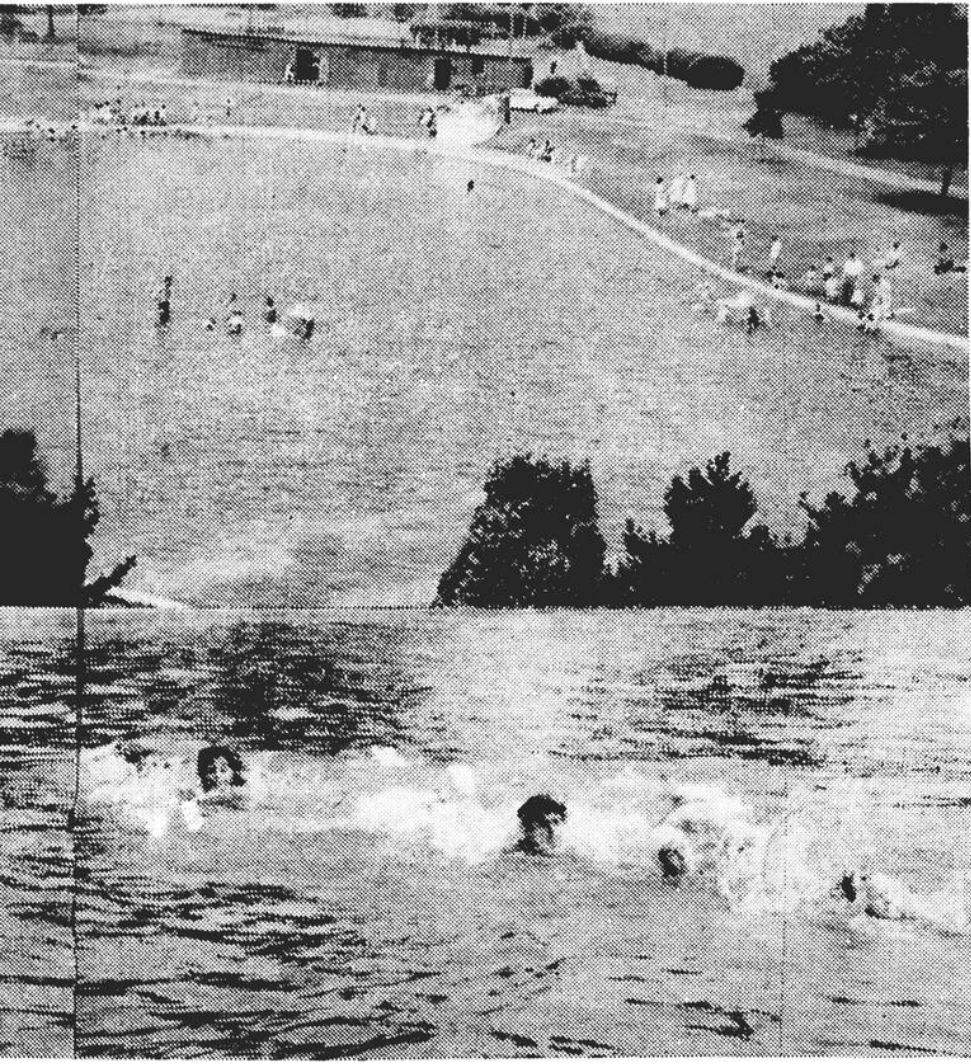
Maison
et
S.Hy
E. Bor
56 Gum

INSTIC
ES
MIR ET
S C
VITRI V
IMa
196 ni
3-6

Les rhé
E
DLI

M IB
A BE
"Chez
bna
92, Stre

TIN ET DE SECURITE NAUTIQUE



manières de tendre un appui à une personne en train de sombrer, apprendre la méthode Holger Nielsen, lancer une ceinture de sauvetage ou un câble avec précision à 40 pieds. Le cours insiste aussi sur les différentes nages à plat ventre, nage de côté, brasse ou crawl, trudgeon; la nage sur le dos et comment nager sur place et flotter. Toutes ces instructions visent à aider graduellement le jeune homme et la jeune fille à se protéger dans l'eau par la prudence et aider les autres au cas où un accident surviendrait.

Cette année, au mois de juillet, un total de 481 jeunes se sont inscrits à ces cours. Le Club Nautique fera subir des examens aux jeunes les 26 et 29 juillet. Pour les grades A-B-C, le 26 juillet, journée des filles. Le 29 juillet, les mêmes grades, pour les garçons. La Croix-Rouge Canadienne fera subir ses tests dans les derniers jours de ce mois. Les examens et les cours ont lieu dans la piscine du Parc Sauvage pour les jeunes et au Club Nautique pour les plus avancés.

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.

SPECIALITE:
Réparation générale

113, Grande-Ile
Tél. 373-9935

RAY LOISELLE

Chaussures Inc.

56, Ste-Cécile 373-6510

Vente et réparation de télévisions et de radios

ST-LAURENT T.V.

29, St-Laurent 373-7933

CHAUSSURES

REMI CHATEL

38, Nicholson 373-9801

Rembourrage

JULES LEBLANC

144, Dominicaines
373-3651

La laiterie

Belle Vallée

310, Salaberry 373-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports

MARCHAND FRERES

209, Victoria 373-2740

La pharmacie

LAROCHE

243, Victoria 373-2991

Radiateurs

Nettoyés - Réparés
Remis à neuf

LUCIEN MARTEL

Chemin Larocque
Valleyfield

Fleurs pour toutes occasions

SWANSTON FLORIST

PHILIPPE BILLETTE, prop.

velop l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'ondéal pour faire vos emprunts

St.Laurent .05 - \$1.00

St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE

68, Alexandre - 373-8155

Matériaux
de construction

J.-O. Clermont Ltée

5 Clermont 373-2860

RESTAURANT

NARD

8, Dorché 373-0107

CHARLES CADIEUX
& FILS INC.

Quincaillerie
Meubles - Peinture

213, Victoria 373-2220

D O W

GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.

373-3262 Valleyfield

Bijouterie

MARCEL HEBERT

227 rue Victoria
373-5440

Tougas & Nicholson

Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE

1, Dufferin 373-3277

Salle de réception

A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582

VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction

A MIRON & FRERE
INC.

103, Lasnier 373-8015

Vitres et miroirs

de tous genres
Spécialité: Installation et vente
de vitres d'autos.

MARTIN AUTO PARTS
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Vêtements
de qualité

Jean François

25 Nicholson

Pharmacie Gendron

• Produits REXALL

23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage

Piché Nettoyeurs Enrg.

270, Larocque - 373-2855

ETRO

VALLEYFIELD

M B L E S
A BER & FILS

Chevez tout est
marché'
St-Laurent - 373-0753

Tournoi de la Ligue Récession mercredi

Pour les membres seulement Autres activités au Club de Golf

Le Valleyfield Golf and Country Club bourdonne d'activités de ces temps-ci, et les amateurs de Golf profitent de la belle température que nous connaissons (du moins jusqu'au moment d'écrire ces lignes...) pour s'en donner à coeur joie, tant sur le parcours que dans le chalet ou sur la terrasse...

On aura sans doute appris que Jean-Marc Bougie s'est classé le 8e sur un total de 64, lors du tournoi pour le championnat amateur de la province de Québec, tenu en fin de semaine dernière au club Islemere à Ste-Dorothée.

Bougie qui a joué un 78 lors de la ronde éliminatoire, a été éliminé par Henry Setlakwe de Thetford-mines en semi-finale, après trois trous éliminatoires. Setlakwe, s'était classé le premier la veille, avec une ronde de 70, soit deux sous la normale. Bob Mudie, Louis Beauvais et Mickey Marchuck ont également fait belle figure lors de ce même tournoi, qui a été remporté par Don Davidson du club Chaudière d'Ottawa.

Pour revenir à Valleyfield, disons qu'un "garden-party", organisé par le club social des auxiliaires de l'hôtel-Dieu de Valleyfield se tiendra samedi prochain au club de golf. Une soirée dansante pour tous clôturera la journée.

Dimanche, marquera le tournoi annuel: parents-enfants. Il appert que certains pères appréhendent de jouer avec leur fils...

Dimanche soir, les golfeurs pourront se reposer de leurs exploits et regarder ceux des Maîtres, lors de la présentation d'un film d'une durée d'une heure, relatant le tournoi des maîtres 1963. Plusieurs autres films seront également présen-

tés, grâce à la courtoisie du garage Z. Perron Automobiles Limitée de Valleyfield. Finalement, tous attendent avec impatience dit-on, le troisième tournoi de golf annuel, à l'intention des membres de la ligue de hockey. Récession, mercredi prochain le 31 juillet. Les départs s'effectueront de 11 heures à 2 heures sous l'oeil averti du président Fernand Pilon. Voici les entrées et les heures de départ:

11.00 — J. M. Bougie, F. Pilon, G. Lavallée, Ed. Théorêt.

11.08 — J. C. Campeau; J. Lampron, P. Comte, G. Ville-neuve.

11.16 — G. Bourret, J. P. Archambault, J. L. Brault, B. Goyette.

11.24 — Temps libre.

11.32 — C. H. Lalonde, P. Brassard, G. Racicot, L. A. Sullivan.

11.40 — L. Lalonde, L. Michelli, Y. Poirier, L. Simon.

11.48 — J. Beauchamp, G. Richer, C. Houle, A. Comeau.

11.56 — G. Viau, J. C. Giroux, F. Larin, G. Robert.

12.04 — Temps libre.

12.12 — A. Latulippe, R. Poirier, A. Leduc, R. Brault.

12.20 — G. Farand, P. Hallé, P. Leduc, M. Lalonde.

12.28 — J. P. Bisailon, P. Godbault, P. Cadieux, R. Bougie.

12.38 — W. Leslie, J. G. Gaudreau, G. Laniel, D. Lussier.

12.44 — G. Blais, B. Mudie, M. Villeneuve, J. L. Robineault.

12.52 — A. Patenaude, A. L. Patenaude, P. Fortin, M. Parent.

1.00 — M. Laniel, R. Latour, R. Lecompte, L. Daoust.

1.08 — F. Lavoie, E. Pilon, P. Bisailon, J. Paré.

1.16 — L. Leduc, L. G. Perron, E. Perron, J. D. Girouard.

1.24 — G. Gendron, G. Bourdeau, P. E. St-Onge, V. Lemyre.

1.32 — R. Garand, M. Campeau, J. Lebeuf, J. Brossard.

1.40 — Leo Lecompte, J. Viau, Guy Viau, M. Quesnel.

1.48 — Y. Bougie, J. Bonhomme, G. Brodeur, Luc. Lecompte.

1.56 — M. Lemyre, J. R. Leduc, R. Lupien, L. Miron.

2.04 — A. Levasseur, G. Cauchon, E. Montpetit, A. Saulnier.

Un cocktail à l'intention des épouses ou amies des membres de la ligue de hockey Récession Incorporée, sera servi de 5 à 7 heures au chalet du club. Ces dames voudront bien remarquer... qu'elles ne sont pas tenues... de porter leur bibi, si joli soit-il.

Un banquet, à l'issue duquel on remettra les prix aux gag-

nants, précèdera une soirée dansante avec orchestre de renom.

En terminant, il semble que plusieurs se demandent pourquoi l'ami Jean-Marc n'a pas voulu parler de la fameuse "sallade du chef" du club de golf de Sherbrooke, lors de son passage à "L'Homme du Jour"...

Un dernier conseil. Lorsque vous jouez au golf, regardez bien la balle avant de frapper...; il se peut que se soit celle d'un autre...

A la semaine prochaine,
Jean-Denis Girouard.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Je sais...



J'ai lu ça dans

LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"



Cité de Salaberry-de-Valleyfield

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées et portant la mention "SOUMISSIONS POUR PAVAGES" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-ville de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, jusqu'à LUNDI, le 5 AOUT 1963, à 8 heures du soir, pour la fourniture et la pose de 39,418 verges carrées d'asphalte sur diverses rues de la Cité.

Les soumissionnaires pourront prendre connaissance des spécifications et devis en s'adressant au bureau de M. Alcide Lafontaine, Ing.P., gérant de la Cité.

Le Conseil de la Cité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions produites.

CHARLES CODEBECO,
Greffier de la Cité

C'est aujourd'hui que se termine le Camp d'Education Physique d'Ottawa

M. Pierre Robineault, de Valleyfield, y était l'un des professeurs

Tout n'est peut être pas si vilain qu'on semble le croire parfois dans le champs de l'Education Physique au Québec. Sait-on que depuis 1950 l'Institut d'Education Physique de la Faculté des Arts de l'Université d'Ottawa organise en coopération avec le Ministère de la Jeunesse des stages de perfectionnement en Education Physique? Sait-on que la très grande majorité des étudiants qui ont suivi ces stages enseignent actuellement dans les écoles et collèges de la province de Québec?

C'est ainsi que du 26 juin au 25 juillet dernier, au Lac Petit Poisson Blanc, près de Gracefield P.Q. dans la Gatineau, 65 stagiaires du Québec ont suivi un stage de perfectionnement en gymnastique où la natation et le soccer s'ajoutent aux activités en guise de dérivatif. Il faut dire que ces stages de perfectionnement sont répartis sur trois étés: Une session consacrée aux activités de piste et pelouse, une autre aux différentes activités sportives et enfin une autre à la gymnastique.

Cette été, sept professeurs gradués en Education Physique y ont dispensé l'enseignement après avoir eux-mêmes suivi un stage de perfectionnement de deux semaines auparavant, sous la direction d'un maître de l'Ecole Normale Supérieure d'E-

ducation physique de Paris, W. Pierre Blois.

Parmi ces professeurs, on reconnaissait M. Pierre Robineault, fils de M. et Mme Robert G. Robineault, de Valleyfield. Pierre, qui est bachelier ès Arts de l'Université de Montréal, bachelier en Education Physique de l'Université d'Ottawa, et qui a complété un stage d'une année de perfectionnement à l'Ecole Normale Supérieure d'Education Physique de Paris, était professeur de natation et de barres parallèles au Camp de Gracefield. Il est professeur à l'Institut d'Education Physique de l'Université d'Ottawa.

Le Directeur du Camp est le R. P. Médéric Montpetit, O.M.I., de l'Université d'Ottawa et le directeur des études est M. Gaston Marcotte professeur à l'Institut l'Education Physique de l'Université d'Ottawa, qui est également le Directeur des cours à l'Ecole de formation de l'Association Canadienne de Hockey Amateur qui aura lieu à l'Université de Montréal du 21 au 31 août prochains.

Lucien Miron à Montréal

M. Lucien Miron, professeur d'éducation physique au Séminaire de Valleyfield, et M. Maurice d'Anjou, professeur au Collège St-Laurent, autrefois du Séminaire local, ont été acceptés

à l'Ecole de Formation de l'Association Canadienne de Hockey Amateur, dont les cours débiteront à compter du 21 août prochain à l'Université de Montréal. Parmi les professeurs à cette école, on reconnaît Jacques St-Jean, instructeur du Rosemont, champion de la Ligue Métropolitaine, Robert Pépin, instructeur du Victoriaville champion provincial junior, et Robert Lebel, dont la réputation n'est plus à faire au Canada.

CORSETIERE Mme F. DANDURAND Chez Françoise

97, Du Marché
Valleyfield

Creusage du cours d'eau Grand Tronc? Les autorités de St-Louis de Gonzague rencontrent le député Gérard Cadieux

Les membres de la municipalité de la Paroisse de St-Louis de Gonzague rencontreraient le député provincial Gérard Cadieux à ses bureaux jeudi dernier.

Lors de l'entrevue, il fut question du creusage du cours d'eau Grand Tronc.

Le groupe, qui était accompagné de l'ingénieur Philippe Loïselle, discuta aussi avec le député Cadieux des travaux de voirie qui seront effectués cet été dans la Paroisse de St-Louis de Gonzague.

Le film du Tournoi des Maîtres '63 Présenté dans la région par Z. Perron Ltée

Le Garage Z. Perron Automobile Ltée, rue du Marché, à Valleyfield, présentera dimanche et lundi le film en couleurs du Tournoi des Maîtres disputé à Augusta, à la fin du printemps dernier.

Ce film sera présenté tout d'abord dimanche soir, le 28 juillet, au Club de Golf de Valleyfield, à 8 heures et 30. Le lendemain, lundi, 29 juillet, à la même heure, ce film sera montré au chalet du club de golf de St-Anicet.

Tous les membres de ces deux clubs et leurs invités sont les bienvenus à ces représentations.

Z. Perron Automobile Ltée fera tirer au sort plusieurs prix de présence en ces deux occasions.

ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE

Début de la construction du nouveau pont dans la paroisse de St-Louis

Les travaux seront terminés dans un mois

Monsieur Gérard Cadieux, député provincial du comté de Beauharnois, nous apprenait que les travaux de construction d'un nouveau pont à St-Louis de Gonzague avaient débuté vendredi dernier.

Ce nouveau pont remplacera l'ancien qui a été démolé par la firme Montpetit & Frère, de Melocheville.

Sa construction est réalisée

par le Ministère des Travaux Publics de la Province sous les ordres de l'ingénieur Lessard, attaché à ce département.

Selon M. Cadieux, la circulation devrait reprendre son cours normal d'ici un mois et demi. Le pont aura alors cinq pieds de plus large que l'ancien.

Le contrat de béton que nécessite la nouvelle construction a été accordé à Valleyfield Ready Mix Inc.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.



Vacances = dépenses

Ayez recours au crédit-voyage HFC

Le seul désir de voyager est insuffisant... mais le crédit-voyage HFC peut vous ouvrir la route. Partez donc en vacances. Empruntez en toute confiance—remboursez raisonnablement.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$....	\$....	\$ 6.12	\$ 9.46
550	....	23.73	32.86	51.24
750	....	31.65	44.13	69.21
1000	....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

J. G. Gelin, gérant

211 rue Victoria Tél. FR 3-3700
VALLEYFIELD

HOTEL BALMORAL PRESENTE AU BAL TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)

Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
24 - 25 - 26 - 27 Juillet 1963

Frank Angelini

Chanteur, accordéoniste, animateur, vedette du disque, artiste de grand talent.

Diane D'Orsay

Formidable danseuse.

Henry French

Acte de nouveauté sensationnel sur unicycle. Un numéro à ne pas manquer.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Un premier pas vers les prochaines régates

ST-STANISLAS

Inhumation

Jeudi, le 18 juillet a été inhumée Mlle Genevieve Myre, décédée à Montréal, le 16 juillet. La défunte âgée de 52 ans, était la fille de M. et Mme Joseph Myre, décédés, autrefois de St-Stanislas. Sympathies.

Naissance

M. et Mme Claude Corriveau (Alma Picard) annoncent la naissance de Joseph Laurent Daniel Jacques né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield le 3 juillet.

M. le Chanoine-Chancelier Laurent Corriveau oncle, a baptisé Jacques, dimanche, le 14 juillet. Parrain et marraine: M. et Mme Léonard Leboeuf, oncle et tante de Bébé. Porteuse: Mme Romain Picard, grand'maman.

Jacques a été consacré à la Ste-Vierge.

Félicitations aux heureux parents!

Mariage: Boyer-Boissonneault:

Samedi, le 13 juillet, en l'église paroissiale, décorée de glorieux blancs, M. le Curé Roland Léger recevait le consentement de mariage de Mlle Laurence Boyer, fille de M. et Mme Roch-Boyer et M. Roméo Boissonneault, fils de M. et Mme Ulric Boissonneault.

Mlle Nicole Boyer assistait sa soeur pour le cérémonial d'enfant de Marie.

MM. Boyer et Boissonneault étaient les témoins de leurs enfants.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la Légion Canadienne à Salaberry de Valleyfield. Les nouveaux époux sont ensuite partis vers la Gaspésie.

Nos vœux de bonheur!

Naissance

Dimanche, le 21 juillet, M. le Curé Roland Léger conférait le sacrement de baptême à Marie, Germaine, Sylvie, enfant de M. et Mme Marcel Faubert (Marcella Primeau) Sylvie est née le 12 juillet à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield.

Parrain et marraine: M. et

Mme Godfroy Primeau, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Claude Faubert, tante. Bébé a été consacré à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents!

Mariage: Brais - Giguère:

Samedi, le 20 juillet, en l'église décorée de lys et de marguerites blanches, a été donnée la bénédiction nuptiale à Mlle Angèle Brais et M. Jean-Pierre Giguère. Mlle Lise Faubert de St-Louis de Gonzague et Pierrette Legault assistaient la mariée pour le cérémonial d'enfant de Marie.

M. le Curé Roland Léger recevait le consentement des nouveaux époux. MM. Albert Brais et Prudent Giguère servaient de témoins à leurs enfants.

Après la cérémonie religieuse, MM. et Mmes Brais et Giguère revaient à l'Hôtel Robert de St-Louis de Gonzague.

M. et Mme Giguère quittèrent vers 5 heures pour un voyage aux chutes Niagara. Ils résident rue Wellington à Huntingdon à leur retour.

Meilleurs vœux de bonheur!

STE - PHILOMENE

Souhaits

Vœux de bonne santé et de longue vie à M. et Mme Eloi Mallette, de Ste-Philomène, qui célébreront leur 25e anniversaire de mariage, ceci de la part de leurs enfants, parents et amis.

M. l'abbé Gérard Parent, vicaire de la paroisse Ste-Philomène, nous a quittés au cours de la première semaine de juillet pour exercer son ministère à Ormstown. Son vicariat auprès de nous a duré un peu plus de 3 ans.

M. l'abbé Bernard Desgens, qui a été ordonné récemment, le remplace dans ses fonctions. Bonne chance à M. l'abbé Parent dans ses nouvelles fonctions ainsi qu'à M. l'abbé Bernard Desgens que tous les paroissiens accueillent avec joie.

Les rapports de tous les comités des régates présentés lundi soir prochain?

Le président Guy Brodeur veut connaître l'opinion de tous les responsables

Le grand responsable de la régata 1963, M. Guy Brodeur, qui agissait en tant que président du comité, faisait parvenir une lettre à tous les présidents des sous-comités et autres responsables de cet événement pour qu'ils produisent leurs rapports détaillés au plus tard lundi prochain, le 29 juillet.

C'est déjà le premier pas vers l'organisation des régates 1964, et toutes les suggestions qui y seront émises seront attentivement étudiées pour présenter un spectacle toujours plus enlevé et intéressant.

Dans cette lettre, le président Guy Brodeur dit notamment:

"Nos régates semblent avoir été un succès formidable et je

tiens à vous remercier sincèrement pour l'excellent travail accompli dans votre comité.

"Toutefois, comme il y a toujours des améliorations à apporter dans une organisation de cette envergure, je vous serais reconnaissant s'il était possible, à l'occasion de notre jubilé d'argent, de préparer un rapport détaillé de toutes les opérations de votre comité ainsi que recommandations.

"Je vous invite aussi à me souligner les points faibles que vous pourriez avoir constatés aux autres comités. Soyez assurés que toutes suggestions seront considérées comme critique constructive et nous seront précieuses dans l'organisation de

nos régates 1964, lesquelles nous désirons toujours plus parfaites.

"Mon intention est de préparer un mémoire à l'aide des rapports fournis; c'est pourquoi j'insiste une fois de plus afin d'obtenir le plus de détails possible et vous invite même à utiliser, selon le cas, schémas ou plans de notre terrain, ces derniers pouvant être obtenus de Mme Daoust.

"Un avis de convocation vous sera envoyé pour la dernière assemblée du comité des régates, laquelle devrait avoir lieu fort probablement le 29 juillet afin de vous permettre de compléter votre rapport."

Aucune doute que tous les intéressés répondront avec empressement à la demande de M. Brodeur. Tous ont prouvé dans le passé qu'ils avaient à cœur la réussite du plus important événement annuel à Salaberry-de-Valleyfield, et encore une fois ils prouveront leur intérêt en présentant en temps un rapport complet sur les activités qui les concernaient.

Nouveaux distributeurs de lait à Valleyfield

- M. AIME MELOCHE
50, ELSIE, VALLEYFIELD
- M. ANGELBERT CARDINAL
18, EDMOND, VALLEYFIELD
- M. HONORE LEGAULT
114, Du MARCHE, VALLEYFIELD

désirent faire connaître à la population de Salaberry-de-Valleyfield qu'ils sont maintenant agents distributeurs des produits laitiers de la

LAITERIE MODERNE LIMITEE

Voici la liste des produits d'une qualité renommée qu'ils peuvent livrer au prix régulier:

LAIT PASTEURISE	BEURRE PASTEURISE
LAIT HOMOGENEISE	OEUFS "A" GROS
LAIT SEMI-ECREME 2%	VITA-YOGURT
LAIT ECREME	FROMAGE COTTAGE
BREUVAGE AU CHOCOLAT	JUS DE FRUITS
CREME A FOUETTER	ETC....
CREME DE TABLE	

NOUS INVITONS LES FAMILLES A ESSAYER NOS PRODUITS DONT NOUS GARANTISSONS PLEINEMENT LA QUALITE EN COMPOSANT UN DES NUMEROS SUIVANTS:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Aimé Meloche 373-3282 | Angelbert Cardinal 373-5113 |
| Honoré Legault 373-3750 | Jean Beauchamp 373-7961 |

COMPTABLES AGREES QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.

M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.

M. REJEAN MASSE, C.A.

50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs Unités A et C

CITE DE JACQUES-CARTIER

6%

Echéance 1-6-78

PAROISSE ST-CONSTANT

6%

Echéance 1-1-83



M. Benjamin Carry, et Rodrigue et Cie Limitée.

Tél. 373-2920

représentant Durocher 249, St-Lambert

SALABERRY DE VALLEYFIELD



VU ET ENTENDU...



Il y a eu beaucoup de publicité depuis un mois sur les ondes et sur les journaux à propos de la "Boîte à Chanson" qui a été fondée par Gaston Legault avec la collaboration d'Yvan Ber. Remarquez bien que je ne suis jamais allé à la Boîte à Chanson, alors je ne sais pas ce qui se passe là-bas, mais je viens d'apprendre que Gaston Legault, qui est le vrai initiateur de la boîte à chanson, n'est plus de la direction. D'une façon ou d'une autre, notre "BOITE A CHANSON" comme les campivalenciens se plaisaient à l'appeler n'a plus qu'un seul maître. Passons si vous le voulez bien et parlons plutôt de la Nouvelle Boîte à Chanson. Gaston Legault qui est un de nos bons chansonniers à Valleyfield a décidé d'ouvrir une Nouvelle Boîte à Chanson qui sera baptisée "JACK MONOLOY" (IL N'Y A RIEN COMME UNE BONNE COMPETITION). Et l'on m'assure que lors de l'ouverture qui aura lieu le 10 août notre population retrouvera un Gaston Legault en pleine forme. Enfin, je souhaite bonne chance aux deux Boîtes, mais ça me surprendrait que deux puissent survivre à Valleyfield. Tout ce que je sais, c'est que si une boîte à chanson peut survivre à Valleyfield, ce sera grâce à l'encouragement de la population de Salaberry-de-Valleyfield et de la région. LA NOUVELLE "BOITE A CHANSON" (JACK MONOLOY) SERA SITUEE A L'ANCIENNE SALLE ROYALE, AU SOUS-SOL QUI SERA COMPLETEMENT RENOVE. L'ATMOSPHERE VOUS PLAIRA ENORMEMENT. C'EST POUR LE 10 AOUT. EN VEDETTE: GISELE BONIN.

GUYLAINE BELHUMEUR NOUS REVIENDRA DE VAVANCES LA SEMAINE PROCHAINE ET CE SERA AU TOUR DE NORMAND LABERGE.

Au Casseau Doré ce soir on s'attend à de belles surprises. Je vous attends.

Les éliminatoires

Cinq joutes dites "professionnelles" seront disputées au nouveau stade des Petites Liges, au Parc Sauvé, à Salaberry-de-Valleyfield, à compter de samedi prochain. Il s'agit de la quart de finale provinciale. La semi-

finale et la grande classique canadienne se disputeront également au Stade local. On prévoit des assistances dépassant les milliers de personnes à chacune de ces rencontres. Les Etoiles de la Petite Ligue de Salaberry-de-Valleyfield sont encore une fois les grands favoris pour remporter le championnat du Canada et ainsi avoir le privilège de se rendre à Williamsport, Penn., où se dérouleront les séries mondiales des Petites Liges. CFLV sera sur les lieux à chacune de ces importantes joutes au stade de la Petite Ligue au Parc Sauvé. Les jeunes comptent aussi sur VOTRE appui par votre présence. Vous y serez?

Le lait... les aguets!

La nouvelle émission des laiteries Belle Vallée et Salaberry semblent jouir d'une vaste popularité dans le rayon d'action de CFLV. Entendue tous les jours de la semaine, soit du lundi au vendredi, à 11:30 a.m. cette émission porte le titre "Un verre de lait et l'oreille aux aguets". Plusieurs personnalités bien connues donnent leurs opinions et leurs impressions au cours de ce programme. MM. Paul Charette et Claude Charette industriels laitiers de grande réputation à Salaberry-de-Valleyfield, contribuent ainsi à mieux faire apprécier ce produit de haute qualité aux résidents de la région de Valleyfield. MM. Charette se feront un plaisir d'accepter toutes suggestions constructives pour cette émission... si vous le jugez à propos.

CFLV à Châteauguay

Les régates internationales qui se tiendront à Châteauguay, dimanche prochain, permettront aux auditeurs de CFLV de suivre les péripéties de ce gala aquatique puisque Hubert Lauzon, le commentateur sportif, donnera des sommaires intéressants de chaque course, directement du local des officiels. Les premiers résultats devraient passer sur les ondes de CFLV vers les deux heures.

**Annoncez dans
LA GAZETTE**

SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-5021

VALLEYFIELD

Votre représentant
local de la
Great-West Life

J.-G. Villeneuve, C.L.U.

peut vous aider à vous tracer
un programme garanti
de sécurité financière.
Appelez-le au plus tôt.

**LA
Great-West Life**
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

J.-G. VILLENEUVE
C.L.U.

(Assureur-vie agréé)

Bureau: 50, Jacques-Cartier. Tél. 373-4760

Rés.: 58, Black. Tél. 373-0611

**JOUEZ...
COMMENT?**

- 1—Demandez votre carte Télé-Poker chez les Marchands ci-dessous.
- 2—Remplir cette carte et la déposer dans une boîte chez votre marchand Télé-Poker ou la mailing avec un timbre de 4 sous.
- 3—Surveillez l'émission Télé-Poker tous les lundis soirs à 9 heures au CANAL 10.

TELE-POKER

Demandez
vos Timbres
POKER

\$1225.00 et plus CHAQUE SEMAINE**en jouant a****TÉLÉ-POKER***Tous les lundis soir à 9 hres***au CANAL 10**

Procurez-vous votre carte et vos timbres chez les marchands ci-dessous:

**ALIMENTATION
COUSINEAU & FRERE**

317, Dufferin Valleyfield Tél. 373-3377

LEO GAGNE

209, Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-6390

BISCUITERIE LOISELLE

77, Champlain Valleyfield Tél. 373-5964

ROLAND THIBAUT

99, Cousineau Valleyfield Tél. 373-4313

**STATION DE SERVICE
VENISE GAS BAR**

521, Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-4491

LAPIERRE FINA SERVICE

Rue Dufferin Valleyfield Tél. 373-5422

SUNOCO STATION DE SERVICE CORMIER

151, Ellice Beauharnois Tél. 268-5518

CHAUSSURES**J. PAUL CHATEL**

199, Victoria — 103, Alexandre Valleyfield 51, St-Laurent Beauharnois

MEUBLES**L. CHARETTE & FILS ENRG.**

20, rue Ellice Valleyfield Tél. 373-2103

LINGERIE**LINGERIE MODELE**

174, rue St-Laurent Valleyfield

Les décès de la semaine

Mme Olivine Charette

A l'Hospice St-Vincent de Paul, est décédée à l'âge de 81 ans 7 mois, Mme Olivine Charette, épouse en 1res nocces de Alphonse Lacroix et en 2e nocces, de Omer Trudeau.

Elle laisse dans le deuil trois fils et ses brus, M. et Mme René Lacroix (Jeannine Jourdain) de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme Réal Lacroix, époux de feu Yvette Brunet, de Melocheville, M. et Mme Jean Lacroix (Yvette Paquette) de Verdun; une fille, Mlle Jeannette Lacroix de cette cité, et cinq petits-enfants: Micheline, Miguel, Suzanne, Maurice et André Lacroix.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit, 145 rue St-Laurent. Le décès est survenu le 20 juillet.

C'est en l'église du Sacré-Coeur qu'a été chanté le service mardi, le 25 juillet l'inhumation se fit au cimetière de notre ville.

M. Olivier Latreille

A Massena, est décédé subitement le 22 juillet, M. Olivier Latreille, époux de Ida Langevin. Il résidait au 16, rue Verner, à Salaberry-de-Valleyfield.

Un employé de la Canadian Arsenals Limited, M. Latreille laisse dans le deuil, outre son épouse, ses fils et ses brus, M. et Mme Lionel Latreille (Cécile Faille) de Massena, M. et Mme Léonard Latreille (Thérèse Laberge) et M. Raymond Latreille, de Salaberry-de-Valleyfield, ses

filles et ses gendres, M. et Mme Ernest, Faille (Cécile) de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme Lucien Laplante (Juliette) de Massena, M. et Mme Jean-Guy Garand, (Aline), M. et Mme Raymond Myre (Gisèle), M. et Mme Jean-Guy Plante (Diane) et Mlle Colette Latreille, ces derniers, de Salaberry-de-Valleyfield, ainsi que 35 petits-enfants, 2 frères, MM. André et François Latreille, respectivement de Massena et Cazaville, deux soeurs, Mme Anna Cardinal de Potsdam et Mme Rosa Giroux de Coteau Station.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis. De là pour l'église Notre-Dame de Bellefleur où le service était chanté aujourd'hui, le 25 juillet. L'inhumation se fit au cimetière local.

Mme Vve Thomas Dorey

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, est décédée le 13 juillet dernier, Mme Vve Thomas Dorey, née Agrès Groulx, âgée de 68 ans. Elle résidait auparavant chez sa fille, Mme Henri Capp, du 64 Eastern.

Elle laisse dans le deuil ses trois filles et ses gendres, M. et Mme Joseph Marcotte (Claire) de Sudbury, M. et Mme Roger Benoit (Aline) de Montréal, M. et Mme Henri Capp (Patricia) de Salaberry-de-Valleyfield, ainsi que neuf petits-enfants.

La dépouille mortelle a été exposée au salon J. A. Larin & Fils, 212 St-Laurent. De là pour

l'église du Sacré-Coeur, où était chanté le service funèbre le 17 juillet. C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

M. Ovila Constant

A l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield est décédé le 18 juillet dernier à l'âge de 74 ans M. Ovila Constant.

Originaire de Ste-Justine de Newton, M. Monstant fut hôtelier à St-Polycarpe et à Coteau du Lac avant de venir s'établir à Salaberry-de-Valleyfield où il travailla une douzaine d'années à la Montreal Cottons. Avant son décès il résidait au 100 rue Nicholson.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Rébecca Carrière, ses fils et ses brus, M. et Mme Roger Constant, (Laure Rozon) de Dalhousie Station, M. et Mme Maurice Constant (Pierrette Houle), d'Ottawa, M. et Mme Ovide Constant (Rita Couturier) de Montréal, M. et Mme Gaétan Constant (Lucille Rousse) de Salaberry-de-Valleyfield, M. et Mme

Louis Constant (Léola Méthot) de Dorion, une fille, Mlle Mariette Constant, de Salaberry. dix-huit petits-enfants et une soeur, Mme Alma Boileau de St-Lazare.

La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis. De là, pour la cathédrale où le service fut chanté lundi le 22 juillet, par Mgr Jean-Denis Cadieux assisté d'un diacre et d'un sous-diacre. C'est au cimetière local que se fit l'inhumation.

Mlle Geneviève Myre

A Salaberry-de-Valleyfield, le 16 juillet, est décédée Mlle Geneviève Myre, domiciliée à Chemin de la Baie, St-Stanislas de Kostka. Les funérail-

les ont eu lieu jeudi le 18 des salons Roch Montpetit & Fils, 147 St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur. L'inhumation se fit au cimetière de St-Stanislas.

Mme Vve Napoléon Théorêt
Le 23 juillet, à la Providence St-Vincent de Paul de Salaberry, est décédée Mme Vve Napoléon Théorêt, née Malvina Sauvé. Elle était âgée de 84 ans 3 mois. La dépouille mortelle a été exposée au salon J.A. Larin 317 rue Victoria. C'est demain, vendredi le 26 juillet, que sera chanté le service, en l'église de St-Stanislas de Kostka, à 10 heures. L'inhumation se fera au cimetière local.

ORMSTOWN:

11, Bridge
Tél. 829-2613

GOSSELIN & CRETE
avocats

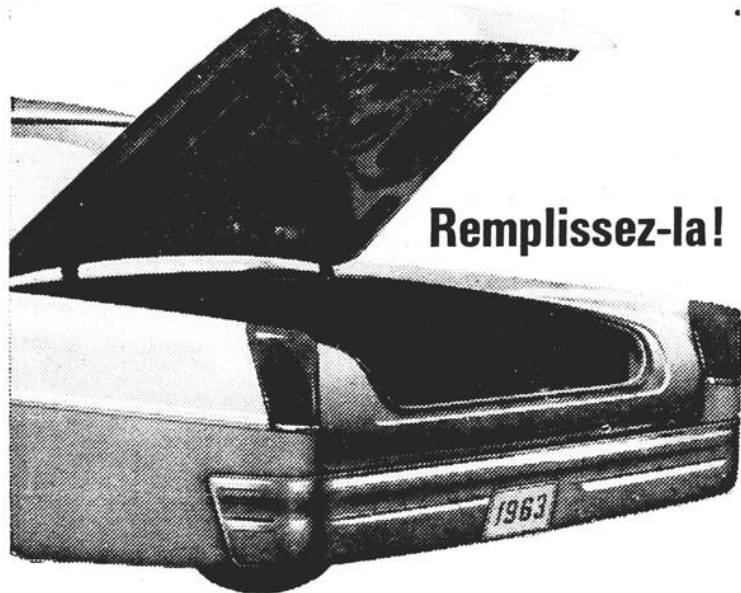
MONTREAL: Tous les jours.

3999, Ontario est

BUREAU

Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

Tél. LA. 6-4944



Remplissez-la!

De quoi? Du bagage de vacances de votre famille, naturellement.

Souhaitez-vous partir dans une nouvelle voiture?... Consultez *Ma Banque*. Peut-être désirez-vous faire financer et votre voiture et vos vacances en vertu du même plan économique comportant une assurance-vie.



Evidemment, il s'agit du Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal. Offert dans toutes les succursales de *Ma Banque*.

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

Groupez sous le même toit tout le crédit dont vous avez besoin.

Valleyfield: THOMAS LAPALME, gér.
Chateauguay Centre: JEAN-PIERRE LÉVESQUE, gér.
Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gér.

FFP5055F

POSSEDEZ VOTRE MAISON
A PROXIMITE DU

Centre des Affaires

- PRIX RAISONNABLES
- CONDITIONS FACILES
- ELIGIBLES AU RABAIS PROVINCIAL

PRENEZ UN RENDEZ VOUS

Téléphonez à **373-4551**

Visitez nos maisons modèles

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION
DE VOTRE
FUTUR FOYER

A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

C'EST VOUS ASSURER

CONFORT et QUALITE

Notes sociales

Meilleurs souhaits de fête à M. Gabriel Plourde de la paroisse St-Eugène dont l'anniversaire de naissance est le 22 juillet. De la part de sa mère et de sa famille.

Bonne fête à Mme Yvan Ranger de Bellerive qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de son fils et de ses parents et amis.

Félicitations à M. et Mme Marcel McKenzie de Québec née Laurette Leroux à l'occasion de la naissance d'une petite sœur à Michel. De la part de sa mère et de tous ses parents et amis de Valleyfield.

M.M. Michel, Roger et Jacques Leduc, ainsi que MM. Clifford Corley, Gerald Séguin sont présentement en voyage en Gaspésie.

M. et Mme Rhéaume de Bellerive passent une semaine de vacances à Percé. Leurs parents et amis leur souhaitent un bon voyage.

Voeux de bonne fête à M. Albert Nadon, de Valleyfield qui célèbre le 19 juillet son anniversaire de naissance. De la part de ses beaux-frères et belles-sœurs.

Bonne fête à M. Roméo Joubarne de St-Jérôme qui célèbre le 22 juillet son anniversaire de naissance. De la part de son neveu Luc.

Naissance

Né le 30 juin, à l'Hôtel-Dieu de Hauterive, Qué., et baptisé le 14 juillet à la paroisse St-Georges de Baie Comeau, Joseph, Luc Michel, enfant de M. et Mme Georges Pomerleau, née Jacqueline Filiatrault, autre fois de Valleyfield. Parrain et marraine, M. et Mme Lucien Pomerleau, grands parents de l'enfant. Porteuse, Mme Gaetan Filiatrault. Sincères félicitations aux heureux parents.

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Ghislaine Dandurand, dont l'anniversaire se fête mardi dernier. De la part de ses grands-parents, M. et Mme Ovila Loiselle.

— O —

Meilleurs vœux de bonheur à M. et Mme Jean-Denis Dandurand pour le 16e anniversaire de mariage qui sera célébré le 26 juillet. De la part de leurs trois filles Ghislaine, Luce et Denise.

— O —

Bonne fête au jeune Luc Loiselle qui célébrera son anniversaire de naissance le 26 juillet. De la part de ses trois cousines: Ghislaine, Luce et Denise Dandurand.

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

JULES A. LAROSE

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE
"Rexall"

Prescription du médecin

A la télévision

28 JUILLET

CBFT, Montreal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-CBFT Téléjournal
- 2.00-Connaissance du monde
- 3.00-Isma Visco "Hypnotisme"
- 3.30-Les Travaux et les jours
- 4.00-Shirley Temple "Rapunzel"
- 5.00-Le Jour du Seigneur
- 5.30-A vous, Bruxelles! "Curiosités et anecdotes"
- 6.00-Découvrons les Amériques
- 6.30-Présence de l'art
- 7.00-Robin des Bois
- 7.30-Vu d'Ottawa
- 8.00-Les Couillises de l'exploit
- 9.00-A vous l'antenne!
- 9.30-Actualités politiques
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-Document

CFTM Montréal, Can. 10

- 12.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.45-Nouvelles de chez-nous
- 2.00-En ce temps-ci sujet: "Rends-moi tes comptes"
- 2.30-En matinée "Les esclaves de Carthage"
- 4.00-Cinéma du dimanche "Les aventures de Bécassine"
- 5.45-Carnet de voyage "L'homme fort de la Perse"
- 6.15-Monsieur le maître
- 6.30-Defi
- 7.00-Si Montréal m'était conte
- 7.30-Errol Flynn "Le modèle"
- 8.00-Cine-spectacle "Chronique mondaine"
- 9.30-Cellules "Coup de maître"
- 10.00-De 1 à 10 palmares de la chanson canadienne et française
- 10.30-Le Québec chante
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Les impures"

LUNDI

29 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Le maître"
- 3.30-Long métrage "Texas"
- 5.00-M. Pipo
- 5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
- 6.00-L'Aventurier des mers "Diamants amour et martingale"
- 6.30-Téléjournal
- 6.40-Edition métropolitaine
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-La Belle Saison
- 8.30-La Poule aux œufs d'or
- 9.00-Les Contes de Maupassant "Le Petit Professeur"
- 9.30-Histoire vécue
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-Cinéma "Chantage"

CFTM Montréal, Canal 10

- 12.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 1.45-En Matinée "Folie douce"
- 3.30-Bon après-midi magazine féminin
- 4.00-Tour de France par deux enfants
- 4.30-Destination danger "Poste de confiance"
- 5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Film-O-10 "Vivre sa vie"
- 9.00-Télé-poker
- 9.30-Comment, pourquoi? "Le Mousquetaire fantôme"
- 10.00-Découvertes '63
- 10.30-Sous le ciel de Montréal
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Chemin sans loi"

MARDI

30 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-CBFT - Long métrage "Les Mystères du Thibet"
- 3.30-Long métrage "Tous les chemins mènent à Rome"
- 5.00-Grand prix
- 5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
- 6.00-Vedettes en pantoufles
- 6.30-Téléjournal
- 6.40-Edition métropolitaine
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Chevalier de Maison-Rouge
- 8.30-Les Grands de la chanson
- 9.00-DéTECTIVE international "L'Affaire Dunster"
- 9.30-Jeunesse oblige
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-Cinéma "La Vengeance du corsaire"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 2.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 1.40-Télé-guide
- 1.45-En matinée "Leçon de conduite"
- 3.30-Bon après-midi magazine féminin
- 4.00-Mantovani
- 4.30-Ici-interpol "Echec"
- 5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Film-O-10 "Maternité clandestine"
- 9.00-Ici Scotland yard "L'affaire de la dernière danse"
- 9.30-Le club du disque
- 10.00-Dix sur dix variété
- 10.30-Un air d'accordeon avec Gordie Fleming

10.45-Dernière heure

- 10.53-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
- 11.10-Cinéma "Faites-moi confiance"

MERCREDI

31 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Le Mousquetaire fantôme"
- 3.30-Long métrage "La Ballerine"
- 5.00-L'Épée de Florence "Le Héros"
- 5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
- 6.00-Médard et Barnabé
- 6.30-Téléjournal
- 6.40-Edition métropolitaine
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 7.30-Adèle
- 8.00-Voulez-vous jouer avec moi?
- 8.30-L'Air de Québec
- 9.00-Votre courrier Jean Desprez et Raymond Laplante
- 9.30-Copain, copain
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-Cinéma "Le Dernier Round"

CFTM Montréal, Canal 10

- 12.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 1.45-En matinée "Miss catastrophe"
- 3.30-Bon après-midi magazine féminin
- 4.00-Une demi-heure avec
- 4.30-Aventures d'outre-mer "La sentence"
- 5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Aventures dans les îles "Les rapaces"
- 8.15-Avec une chanson... Ginette Ravel
- 8.30-La Police des Plaines
- 9.00-Remous
- 9.30-Avec Plaisir
- 10.00-Dernier Recours
- 10.30-Yves Christian variétés
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La Ronde des Sports avec Jean-Pierre Coallier
- 11.10-Cinéma "Village de la colère"

JEUDI

1er AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Le Dernier Round"
- 3.30-Long métrage "Tu m'as sauvé la vie"

5.00-Roquet, belles oreilles

- 5.30-La P'tite Semaine
- 6.00-De broche en bouche
- 6.30-Téléjournal
- 6.40-Edition métropolitaine
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Feu sacré Téléroman de Pierre Dagenais
- 8.30-Au voleur!
- 9.00-Sérénade estivale
- 9.30-Monsieur Pia-Pia
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-Ciné-club "Senso"

CFTM Montréal, Canal 10

- 12.00-Coquetel musical
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 1.40-Télé-guide
- 1.45-En matinée "La bataille du feu"
- 3.30-Bon après-midi magazine féminin
- 4.00-Mantovani
- 4.30-Sherlock Holmes
- 5.00-Zoo du Capitaine Bonhomme
- 6.00-Télé-Méto magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Mettre à nu
- 7.30-Les quatre justiciers "Justice pour Gino"
- 8.00-Au nom de la loi
- 8.30-Cinéma Kraft "Godzilla"
- 10.00-La tête des autres
- 10.30-Le hockey en vacances animateur: Jean Duceppe
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Valse blanche"
- 12.40-Fermeture

VENDREDI

2 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage "Doute fatal"
- 3.30-Long métrage "Lilli Marlène"
- 5.00-Les Croquignoles
- 5.30-La P'tite Semaine "Tintin"
- 6.00-L'Aventurier des mers "L'Enterrement"
- 6.30-Téléjournal
- 6.40-Edition métropolitaine
- 6.50-Nouvelle du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Conférence de presse
- 8.30-Cinéma international "Misson ultra-secrète"
- 10.00-Téléjournal
- 10.15-Commentaire
- 10.20-Edition métropolitaine
- 10.25-Nouvelles du sport
- 10.30-CBFT - Cinéma "Fièvre blonde"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 12.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 1.45-En matinée "Feux de joie"
- 3.30-Bon après-midi magazine féminin
- 4.00-Ma carrière
- 4.30-Chasse au crime "Faux alibi"
- 5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
- 6.00-Télé-méto magazine-variété
- 6.50-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Film-o-10 "Vive M. le maire"
- 9.00-Alors... raconte
- 9.30-Vox Populi
- 10.00-Ecran d'étoiles "Le vétéran"
- 10.30-L'été des artistes potins sur la vie artistique
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
- 11.10-Cinéma "Kermesse rouge"
- 12.40-Fermeture

SAMEDI

3 AOUT

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.30-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-L'Univers des sports Baseball
- 4.00-Film
- 4.30-20 ans express
- 5.00-Champion
- 5.30-A la pointe de l'exploration
- 6.00-Chansons de Paris
- 6.15-Comment dites-vous?
- 6.30-Sports d'été
- 7.30-Caméra 63
- 8.00-Oscar Peterson
- 8.15-Avec François Reichenbach
- 8.30-Billet d'été
- 10.00-Composez 999
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Commentaire
- 10.50-Edition métropolitaine
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 12.00-Coquetel musical musique - commentaires
- 1.30-Nouvelles de chez-nous
- 2.00-En matinée "Rue des Saussaies"
- 4.00-Sur le matelas la lutte
- 5.00-La rampe sportive
- 5.30-Loisirs d'été sport et éducation physique
- 6.30-sur demande
- 7.00-Jeunesse d'aujourd'hui émission de gala
- 8.00-Les grands spectacles "Les caprices de Suzanne"
- 10.00-Face à Face
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La Couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
- 11.10-Cinéma du samedi "Monsieur Personne"



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

28 LA GAZETTE - 25 JUILLET 1963

CHRONIQUE DU CAMP DOM BOSCO

On vise à créer un milieu où l'amitié et la joie de vivre règneront et rayonneront
Une nouvelle équipe de moniteurs se dévouent au service des jeunes. Ils arrivent de partout

Cette année, le camp Bosco offre une variété d'activités susceptibles d'intéresser tous les campeurs grâce à la magnifique collaboration apportée par les moniteurs. Un des buts du camp Bosco n'est d'amuser uniquement les enfants mais aussi des les intéresser et de les initier à la peinture, à la plasticine, et à une foule d'autres activités de bricolage.

Les moniteurs se font un devoir d'éveiller les campeurs à des activités culturelles et de développer leur goût quant à ses travaux qui exigent un peu plus d'habileté, d'expression et d'initiative.

Dans ces travaux, on permet au campeur d'exploiter son talent artistique dans des oeuvres qui n'atteindront peut-être jamais, il va sans dire, la célébrité mais tout de même donneront par la suite le goût au campeur d'occuper ses loisirs sagement et chrétiennement.

Les moniteurs se dépensent totalement à leur service. Ils font en sorte que les campeurs sortent du camp comblés de joie et de nombreuses expériences intéressantes. Chers amis du camp Bosco, la saison estivale au camp est remplie d'attractions sportives, de compétitions, de soirées musicales, de films, de jeux en plein air et tout cela dans un climat vraiment vivifiant et sain pour les campeurs.

Les moniteurs n'en sont pas à leurs premières armes en ce qui a trait à l'organisation du camp Bosco. Plusieurs des moniteurs qui travaillent ici ne vous sont pas inconnus. Vous reconnaîtrez messieurs les abbés Gaston Besner, Richard Wallot, Gérald Chaput, et

Claude Marier. Tous ont déjà fait plusieurs camps et encore une fois, offrent leur compétence et leur temps au service des campeurs. Nous avons de nouveaux moniteurs qui nous arrivent d'Ottawa. Le sont Roger Bélanger, Jacques Bédard et Aitor de Rubé, scholastiques d'Eastview. Ils se joignent à nous pour mettre un esprit nouveau au sein des équipes des moniteurs actuels. C'est avec un grand plaisir qu'ils viennent passer ces quelques semaines parmi nous. Il y a

aussi des étudiants du Séminaire-Collège de Valleyfield qui nous donnent un bon coup de main. Ce sont Pierre Ménard, Jacques Chouinard et François Aubry. Les moniteurs se sont préparés de longue date pour faire de ce deuxième camp de la saison "63" un succès inoubliable pour les campeurs. Il faut dire que cette année, on essaie de donner au camp Bosco une nouvelle orientation qui rendra la vie au milieu où l'amitié et la joie de vivre règneront. On s'efforce de ne pas être des "éteignoirs" vis-à-vis les campeurs. On leur donne la possibilité de s'exprimer dans diverses activités que l'on met à leur disposition.

C'est dans cet état d'esprit que l'équipe actuelle veut entreprendre cette nouvelle aventure qu'est le camp Bosco. Nous voulons faire vivre au maximum cette aventure aux campeurs. Cette aventure peut se formuler ainsi "vivre ou

mourir."

Le chef de camp lance cette invitation aux parents des campeurs. Lorsque vous viendrez nous visiter afin de rencontrer les moniteurs et de vous informer auprès d'eux de tout ce qui regarde la marche du camp et du bien-être des enfants.

Les moniteurs sont très accueillants et ne désirent rien de plus que de "jaser" avec vous. Venez constater par vous-mêmes le zèle, l'enthousiasme qui anime les moniteurs.

En tout cas, la direction du camp peut vous affirmer que

vous pouvez nous confier sans crainte vos garçons et être assurés que nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour les amuser et les distraire. C'est sur ces mots que je termine et j'espère que vous aurons l'honneur de vous rencontrer et de pouvoir échanger vive voix sur différents problèmes concernant le camp Bosco.

Raymond Dionne
Chef de camp.

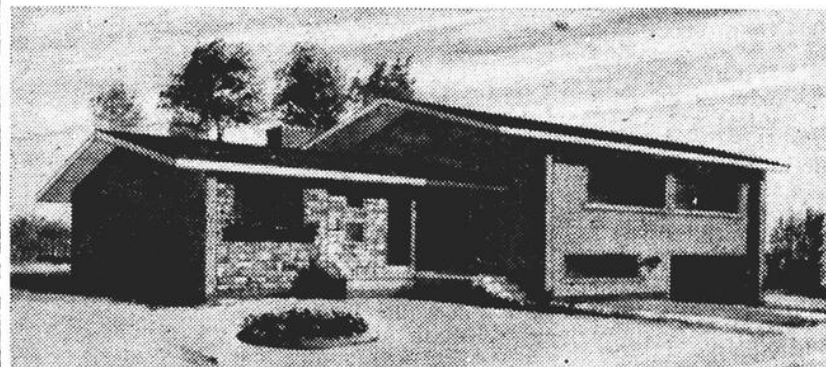
**ABONNEZ-VOUS
A LA GAZETTE**

Examen de la vue **ERIC LEDUC**

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile
Tél. 373-3200
VALLEYFIELD
Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA
rue Ellice
CO. 8-3900
BEAUHARNOIS
Lundi seulement



**POUR UNE MAISON
DE GRAND LUXE
DANS UN SITE
ENCHANTEUR
L'ENDROIT
QU'IL FAUT
VISITER**



6 MAISONS MODELES OUVERTES POUR LES VISITER

Pour tous renseignements: 463, RUE SALABERRY

TEL. 373-5459

TEL. 373-8751

PRENEZ RENDEZ-VOUS SANS OBLIGATION DE VOTRE PART

Bureau ouvert du lundi au samedi. Fermé le dimanche pour juillet.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour Assurance de tous genres

Réservations de voyages,

chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
873-3471 139, Victoria

Valleyfield

Termibus Autobus Provincia Transport